



A
0
0
0
1
0
4
6
8
8
7

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

HINDUSTĀNĪ SELF-TAUGHT.

For
STUDENTS
TOURISTS
TRAVELLERS
&c., &c.

AA

aries
l Phrases
ations.
y, Legal, Religious,
and Commercial Terms
Shooting and Fishing
Money, Weights, Measures
Indian Titles, Castes, and
Servants

WITH PHONETIC
PRONUNCIATION.

YY

By CAPT. C. A. THIMM.

FIFTH EDITION. HINDUSTANI TEXT REVISED BY

J. F. BLUMHARDT, M.A., M.R.A.S.

3/-

NET.

Cloth, 4/- Net.

LONDON:

E. MARLBOROUGH & Co.,
51, OLD BAILEY. E.C. 4.

COMPANION VOLUMES:—

HINDŪSTĀNĪ.

Hindustani Grammar Self-Taught, by **Capt. C. A. THIMM**. Revised by **SHAMS'UL 'ULAMĀ SAYYID 'ALI BILGRAMĪ**, M.A. Cantab., LL.B., Assoc. R.S.M. London, M.R.A.S.

- I. A Simplified Grammar, Alphabet, Rules of Grammar and Parts of Speech, &c.
- II. Exercises and Examination Papers, Reading Lessons with Translations.
- III. The Vernacular, Hindustani Penmanship, Phrases, Extracts from Classical (Urdū) Authors.
- IV. Key and Dictionary of Every-day Words, &c.

Second Edition. Crown 8vo, blue wrapper, 3/- net; red cloth, 4/- net.

Hindustani Self-Taught and Grammar, in one volume. Red cloth, 7/6 net.

BURMESE.

Burmese Self-Taught (Thimm's System) [in Burmese and Roman Characters] by **R. F. St. A. St. JOHN**, Hon. M.A. (Oxon.), sometime Lecturer on Burmese, Oxford University.

Containing Alphabet and Pronunciation, Classified Vocabularies, Outlines of Grammar, Conversational Phrases and Sentences, Commercial, Military, Shooting and Fishing, Planting and Public Works Terms, Travel Talk, Money (with English and American Values), Weights and Measures, Postal Rates, &c.

Crown 8vo, blue wrapper, 5/0, red cloth, 6/6.

TAMIL.

Tamil Self-Taught, by **Don M. de Zilva WICKREMASINGHE**.

[In Roman Characters.] With English Phonetic Pronunciation. Containing the Alphabet, Classified Vocabularies and Conversations, English-Tamil Alphabetical Vocabulary, Travelling, Commercial, Official, Planting, Shooting and Fishing Terms, and Phrases, Numerals, Money, Weights and Measures.

Second Edition. Crown 8vo, blue wrapper, 3/- net; red cloth, 4/- net.

Tamil Grammar Self-Taught, by **Don M. de Zilva WICKREMASINGHE**.

[In Tamil and Roman Characters. In three parts. I. Grammar and Syntax, Alphabet and Pronunciation. Tamil Characters Transliteration. Parts of Speech. Rules of Syntax. II. Exercises in Tamil and English, with Key. III. Tamil-English Vocabulary, Alphabetically arranged.

Crown 8vo, blue wrapper, 4/6 net; red cloth, 6/- net.

Tamil Self-Taught and Grammar, in one volume. Red cloth, 8/6 net.

PERSIAN.

Persian Self-Taught, by **SHEYKH HASAN**.

With English Phonetic Pronunciation. Containing the Persian Alphabet Transliteration and Pronunciation. Outline of Grammar with Persian Characters, Classified Vocabularies and Conversations, Travel Talk, Trade and Commerce, Post Office and Correspondence, Illustration of the Persian Coinage, Persian Handwriting, the Numerals, Money (with English and American values), Weights and Measures.

Crown 8vo, blue wrapper, 3/- net; red cloth, 4/- net.

Complete Catalogue of European & Oriental Languages gratis on application

London:—**E. MARLBOROUGH & Co.**, Publishers, 61, Old Bailey, E.C. 4.

Hindustani Self-Taught

WITH

ENGLISH PHONETIC PRONUNCIATION.

BY

CAPTAIN C. A. THIMM.

FIFTH EDITION.

Hindustani Text Revised by

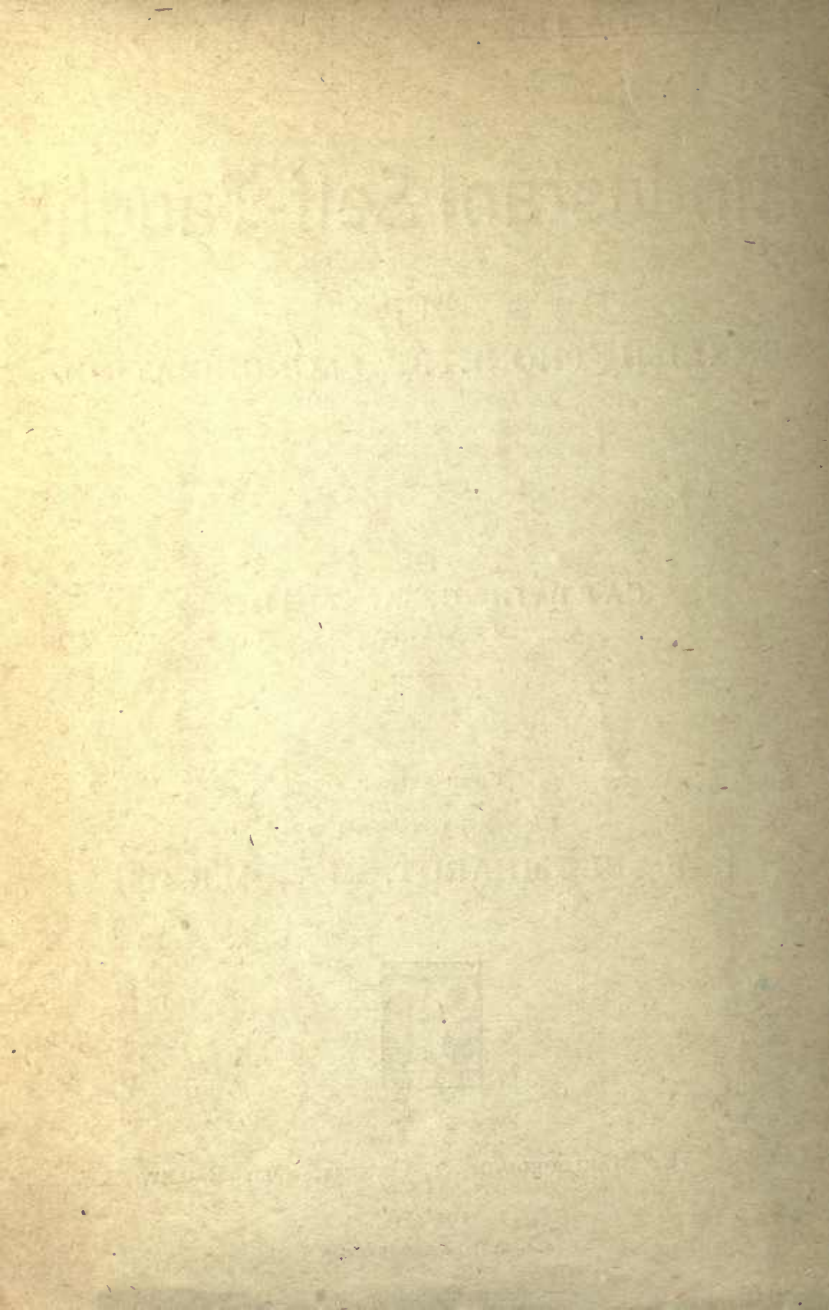
J. F. BLUMHARDT, M.A., M.R.A.S.



LONDON: E. MARLBOROUGH & Co., 51, OLD BAILEY, E.C.

1916.

[ALL RIGHTS RESERVED.]



PREFACE.

THE title of this volume indicates its purpose, and every endeavour has been used to make it of practical service to Travellers, Traders, Missionaries, and Soldiers, as well as to Students.

A carefully prepared phonetic pronunciation is given throughout, the whole system of study being based on the way a child naturally learns to speak its native tongue.

Thanks are due to Colonel F. FORJETT (late of the Indian Army, President and Examiner in Hindūstānī of the Military Staff College, India), for the valuable suggestions he has given during the compilation of this treatise.

The work has been divided into two volumes, the first—"Hindūstānī Self-Taught"—containing the matter most necessary for every-day requirements by those who find themselves in the midst of a strange people without any knowledge of their speech, whilst in the second—"Hindūstānī Grammar Self-Taught"—a simplified scheme of study is developed to give the learner a more thorough grasp of the language.*

In the present work the Persi-Arabic characters have not been given throughout, as comparatively few of the natives are able to read or to write, but the improved system of *Roman letters and spelling* used by Mr. John Shakespear in his Hindūstānī Dictionaries has been adopted, which provides at a glance a simple and ready way of learning to talk.

It must be borne in mind that Hindūstānī, when well spoken, is a language of vowels and double consonants, and should be vocalized like Italian; the great faults of Europeans, "clipping" their words, and leaving out the non-initial "h," must be scrupulously avoided. It must, however, be carefully noted that the *phonetic* columns are not in any sense a transliteration of the Persi-Arabic characters, but represent a consistent effort to express by English spelling and method the correct *sound* of the Hindūstānī words and sentences as spoken by educated natives, and this is worked out in accordance with the scheme adopted at the last Congress of Orientalists.

* Hindūstānī Grammar Self-Taught. By Capt. C. A. Thimm. Second Edition, revised and new matter added by Shams'ul 'Ulum Sayyid Ali Bilgrami, M.A. Cantab, LL.B., Assoc. R.S.M. London, M.R.A.S. 120 pages, crown 8vo., blue wrapper 2s. net, red cloth 2s. 6d. net. E. MARLBOROUGH AND Co., Publishers, 51, Old Bailey, London, E.C.

NOTE TO THIRD EDITION.

IN issuing this third edition of *Hindūstānī Self-Taught*, the Publishers desire to express their indebtedness to Professor J. F. Blumhardt, M.A., M.R.A.S., of London University, who has revised the whole of the Hindūstānī portions of the book, including the system of transliteration employed, and passed the proofs for the press.

At the same time the scheme of phonetic pronunciation has been simplified, and the third or pronunciation column re-written throughout the book.

Five pages of new matter have been included, partly in substitution for less useful subjects and partly additional, viz., the vocabulary on "Health," pp. 40, 41, and the sections of conversational sentences under "Travelling" and "Commercial," on pp. 109-111.

The complete work, consisting of the two volumes *Hindūstānī Self-Taught* and *Hindūstānī Grammar Self-Taught*, has now been thoroughly revised, and is of enhanced value and importance to students, officers, civil servants, missionaries, merchants, tourists and English-speaking residents in India.

London, 1908.

CONTENTS.

	PAGE
The Alphabet, Introduction to	7
" " in Persi-Arabic Characters	8
Urdū Penmanship (The Lord's Prayer in Hindūstānī) ...	10
The Romanised Characters, with Phonetic Pronunciation ...	11
Preliminary Notes	13
VOCABULARIES.—Pages 15 to 87.	
Animals, Vegetables, &c. :	
Animals, Birds and Fishes	18
Fruit, Trees, Flowers and Vegetables	21
Reptiles and Insects	20
Colours	45
Commercial and Trading Terms	75
Fishing (Shooting and)	42
Health	40
House, The... ..	28
Eating Utensils	27
Furniture	28
Indian Titles, Castes and Servants	86
Legal and Judicial Terms	79
Mankind: Relations	24
Human Body, The	23
Dress	24
Food and Drink	26
Military Terms (Naval and)	62
" Titles	61
Naval and Military Terms	62
Numbers: Cardinal	43
" Collectives, Fractions, etc.	45
" Ordinal	44
Parts of Speech :	
Adjectives	46
Adverbs, Conjunctions and Prepositions	56
Verbs	49

VOCABULARIES (*continued*)—

Professions and Trades	32
Religious Terms	77
Ships and Shipping	33
Shooting and Fishing	42
Times and Seasons	36
Muhammadian Year	39
Pārsī Months	39
Week-days	38
Town and Country	30
Travelling	34
Washing List	87
World and its Elements, The	15
Land and Water	16
Minerals and Metals	17
Writing	85

CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.—Pages 88 to 111.

Breakfast	98
Commercial	110
Correspondence	104
Dinner	99
Evening	101

Expressions :

Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof	97
Useful and Necessary Idiomatic	88
Fishing	106
Idiomatic Phrases	88
In Town	102
Making Enquiries	98
Shooting	105
Tea	101
Time, The	102
Travelling by Railway	109
Washerman, The	108

INDIAN MONEY	112
---------------------	-----

WEIGHTS AND MEASURES	112
-----------------------------	-----

HINDŪSTĀNĪ SELF-TAUGHT.

THE ALPHABET.

THE Persi-Arabic letters appear, at first sight, very bewildering to Europeans, and are a frequent cause of stumbling to many, who would find a knowledge of the language of immense importance to them. It is to meet this difficulty that the Romanized characters have been adopted in this work, as for ordinary colloquial purposes the Persi-Arabic letters are of little service, very few of the natives with whom one comes in contact being able to read or write their own language.

Students who desire to study the wonderful literature of the East at first hand, must, however, overcome this initial difficulty, and to do this the best plan is to copy each letter repeatedly, and with care, until it is fixed in the memory, only two or three being dealt with at a time, and not the whole alphabet. In this way one is surprised how soon the characters in their various positions become familiarized to the mind.

Having mastered the alphabet, the words given in the vocabularies should next be learned, pronouncing the phonetic aloud, and writing the word from memory in the Persi-Arabic letters, which can then be corrected by reference to the following tables. In this way the rudiments of the language will be easily acquired.

The letters and sentences are written and read from *right to left*, as in all the Semitic scripts, of which the Persi-Arabic forms part. To denote the end of a sentence a dash (—) or cross (×) is usually placed, as may be seen on reference to the specimen of handwriting on page 10.

THE ALPHABET IN PERSI-ARABIC

WITH ROMAN CHARACTERS.

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see pp. 11 & 12.)
		Final.	Medial.	Initial.	
Alif	ا	ا	ا	ا	a (see p. 11).
Be	ب	ب	ب	ب	b
Pe	پ	پ	پ	پ	p
Te	ت	ت	ت	ت	t
Ta	ث	ث	ث	ث	ṭ
Se	س	س	س	س	s
Jim	ج	ج	ج	ج	j
Che	چ	چ	چ	چ	ch
He	ح	ح	ح	ح	ḥ
Khe	خ	خ	خ	خ	kh
Dāl	د	د	د	د	d
Da	ذ	ذ	ذ	ذ	ḍ
Zāl	ز	ز	ز	ز	z
Re	ر	ر	ر	ر	r
Ra	ر	ر	ر	ر	r
Ze	ز	ز	ز	ز	z
Zhe	ژ	ژ	ژ	ژ	zh

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see pp. 11 & 12.)
		Final.	Medial.	Initial.	
Sīn	س	س	س	س	s
Shīn	ش	ش	ش	ش	sh
Ṣād	ص	ص	ص	ص	ṣ
Zād	ض	ض	ض	ض	z
To,ṭ	ط	ط	ط	ط	t
Zo,ṭ	ظ	ظ	ظ	ظ	z
‘Ain	ع	ع	ع	ع	‘*
Ghain	غ	غ	غ	غ	gh
Fe	ف	ف	ف	ف	f
Kāf	ق	ق	ق	ق	k
Kāf	ك	ك	ك	ك	k
Gāf	گ	گ	گ	گ	g
Lām	ل	ل	ل	ل	l
Mīm	م	م	م	م	m
Nūn	ن	ن	ن	ن	n**
Wā,o	و	و	و	و	w, o, u
He	ه	ه	ه	ه	h
Ye	ي	ي	ي	ي	y, e, i

* There is no European equivalent for this letter.

** The form *ṇ* is used as a nasal, see page 12.

Urdū Penmanship.*

— (The Lord's Prayer in Hindūstānī.) —

مٹی کی انجیل

باب ۹:۴

۱۔ ہمارے باپ جو آسمان پر ہے تیرے نام کی تقدیس ہو
تیری بادشاہت آوے۔ تیری مرضی جیسی آسمان پر ہے
زمین پر بھی برائے۔ ہماری روزیئے کی روٹی آج ہمارے بخش
اور جس طرح ہم اپنے قرضداروں کو بخشتے ہیں تو اپنے دین ہمارے
بخش دے۔ اور ہمیں آزمائش میں نہ ڈال بلکہ بُرائی سے بچا
کیونکہ بادشاہت اور قدرت اور جلال ہمیشہ تیرے ہی ہیں آمین

— Numerals —

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰

* For a Romanized version, together with English Phonetic Pronunciation, see "Hindustani Grammar Self-Taught." (E. MARLBOROUGH & Co., 51, Old Bailey, London, E.C.)

Romanized Characters with Pronunciation.

Romanized Characters.	Pronunciation.	Phonettes used.
<i>a</i>	Resembles the English <i>u</i> in <i>up</i>	u, a*
<i>ā</i>	As <i>a</i> long in <i>father</i>	ā
<i>ai</i>	Like <i>ai</i> in <i>aisle</i> , <i>i</i> in <i>bite</i> , or <i>y</i> in <i>my</i>	ai
<i>au</i>	Like the English <i>ou</i> in <i>our</i> , or <i>ow</i> in <i>cow</i>	ow
<i>b</i>	As <i>b</i> in <i>babble</i>	b
<i>bh</i>	As <i>b</i> with aspiration, closely sounded together	bh
<i>ch</i>	Always the <i>soft</i> sound, as <i>ch</i> in <i>lurch</i>	ch
<i>chh</i>	As <i>ch</i> with aspiration, closely sounded together	chh
<i>d</i>	A soft <i>d</i> uttered by applying point of tongue to edge or back of upper front teeth	d
<i>dh</i>	As the <i>d</i> above, with aspiration closely sounded	dh
<i>ḍ</i>	Nearly like <i>d</i> in <i>dull</i> ; uttered by striking point of tongue on palate	ḍ
<i>ḍh</i>	As the <i>ḍ</i> above, with aspiration closely sounded, as <i>dh</i> in <i>woodhouse</i>	dh
<i>e</i>	As <i>e</i> in <i>there</i> or <i>a</i> in <i>pane</i> , not diphthongised	eh
<i>f</i>	As <i>f</i> in <i>fill</i>	f
<i>g</i>	As <i>g</i> in <i>good</i>	g
<i>gh</i>	As <i>g</i> with aspiration, closely sounded together	gh
<i>gh</i>	A peculiar guttural sound, like that made in gargling	gh
<i>h</i>	As <i>h</i> in <i>horse</i> , but it serves to aspirate consonants, such as <i>b</i> , <i>ch</i> , <i>d</i> , <i>g</i> , <i>k</i> , <i>p</i> , &c., which see	h
<i>h</i>	As <i>h</i> forcibly expressed	h
<i>i</i>	As <i>i</i> in <i>fit</i>	i
<i>ī</i>	As <i>ee</i> in <i>feel</i>	ee
<i>j</i>	As <i>j</i> in <i>judge</i>	j
<i>jh</i>	As <i>j</i> with aspiration, closely sounded together	jh
<i>k</i>	As <i>k</i> in <i>king</i>	k
<i>kh</i>	As <i>k</i> with aspiration, closely sounded together, like <i>kh</i> in <i>workhouse</i>	kh
<i>kh</i>	Gutturally sounded with tremulous motion of throat, like <i>ch</i> in <i>loch</i>	kh

* When a word ends in *a* with an unsounded *h*, the phonetic sign for this termination will be "a."

Romanised Characters.	Pronunciation.	Phonetics used.
<i>k</i>	As <i>k</i> ; uttered by pressing back the root of the tongue on the throat, and making a slight clicking sound... ..	<i>k</i>
<i>l, m, n</i>	As in English	<i>l, m, n</i>
<i>ṇ</i>	A slight nasal sound, stronger than in the French " <i>bon</i> "	<i>n</i>
<i>o</i>	As <i>o</i> in <i>bone</i> , not as in <i>bond</i>	<i>o</i>
<i>p</i>	As in English	<i>p</i>
<i>ph</i>	As <i>p</i> with aspiration, closely sounded together	<i>ph</i>
<i>r</i>	As in English, but with more vibration	<i>r</i>
<i>ṛ</i>	A hard <i>r</i> sounded by striking tip of tongue on palate	<i>r</i>
<i>rh</i>	As <i>r</i> with aspiration, closely sounded together	<i>rh</i>
<i>s, ṣ</i>	As <i>s</i> in <i>sin</i>	<i>s</i>
<i>sh</i>	As <i>sh</i> in <i>shine</i>	<i>sh</i>
<i>ṣ</i>	As <i>s</i> and <i>ṣ</i> . (As pronounced by the Arabs it resembles <i>th</i> as in <i>thin</i>)	<i>s</i>
<i>t, ṭ</i>	A soft <i>t</i> uttered with point of tongue on edge or back of upper teeth	<i>t</i>
<i>th</i>	As <i>t</i> above, with aspiration closely sounded together, not as <i>th</i> in <i>the</i> or <i>thing</i>	<i>th</i>
<i>t</i>	As <i>t</i> in <i>tub</i> nearly; much harder than <i>t</i> and <i>ṭ</i>	<i>t</i>
<i>ṭh</i>	Aspirated <i>t</i> , like <i>th</i> in <i>Lofthouse</i>	<i>th</i>
<i>u</i>	Short, as <i>u</i> in <i>pull</i> , <i>full</i>	<i>ū</i>
<i>ū</i>	Long, as <i>oo</i> in <i>cool</i>	<i>oo</i>
<i>v</i>	As in English	<i>v</i>
<i>w, w*</i>	Between <i>v</i> and <i>w</i>	<i>w</i>
<i>y</i>	As <i>y</i> in <i>you</i> , always a consonant	<i>y</i>
<i>z, ṣ, ṣ, ṣ</i>	As <i>z</i> in English, without distinction, by the people of India and Persia	<i>z</i>
<i>zh†</i>	As the French <i>j</i> , or <i>s</i> in <i>pleasure</i> , or <i>z</i> in <i>azure</i>	<i>zh</i>

The Romanized characters are used for the Hindūstānī words throughout.

* A hardly audible *w*, occurring in a few Persian words.

† Very rare; perhaps not occurring at all in the work.

PRELIMINARY NOTES.

It is quite practicable to acquire an exceedingly good knowledge of Hindūstānī for colloquial purposes by means of the method and system contained herein, for the pronunciation need present no difficulty in its acquisition if the learner will remember that in Hindūstānī each letter has only one sound, and that one sound is always the same, and that every letter of a word must be distinctly sounded in accordance with the rules laid down in the preceding pages. This is not the case in English, for many letters have various sounds and are sometimes not sounded at all. This is, therefore, the most important rule in pronouncing Hindūstānī represented by Roman letters.

The vowels can be sounded alone, but the consonants can only be sounded with the aid of a vowel.

The vowels used in Hindūstānī require careful attention, as they differ in sound from the English, being more like the German; but the consonants are sounded very much as in the English.

The diphthongs *ai* and *au* are represented in the phonetic column—the former by *ai* (as in *aisle*); the latter by *ow* (as in *cow*). But the conjunction of these letters *a* and *i* in Hindūstānī words, or of *a* and *o* or *u*, may not *always* represent diphthongs. Thus, the word *laṛā'ī* (battle) is not represented properly by *lurai*, but by *lurā'ee*; and *nāo* (boat) is pronounced not *nou* or *now*, but *nā'o*.

An inverted comma (as in the word *'ilm*) denotes the occurrence of the Arabic letter *'ain*, a strong guttural breathing for which there is no equivalent in any European language.

In all combinations such as *bh*, *chh*, *dh*, *gh*, *jh*, *kh*, *th*, and the like, the initial consonant should be strongly aspirated.

A final unsounded *h* in Persian and Arabic words is omitted in the transliteration, and the preceding *a* is expressed by that letter, instead of by *u*, in the phonetic pronunciation; e.g., *banda* (Per., *bandah*—servant) and its phonetic equivalent *bunda*.

Nouns in Hindūstānī, generally speaking, have no article. (See *Hindūstānī Grammar Self-Taught*.)

The general rule for forming the plurals of nouns is :— For the Nominative case masculine nouns of *Hindi origin* ending in *ā* change into *e* ; all others remain unchanged. Feminine nouns ending in *ī* add *āṇ* ; all others add *eṇ*. For the Oblique cases all nouns, masculine or feminine, add *oṇ*, the *ā* of masculine Hindi nouns being dropped.

In the construction of a sentence the verb is invariably placed at the end, an auxiliary verb coming *after* the principal verb. The negative particle *na*, or *nahīṇ*, precedes the verb, and generally comes *between* the principal verb and its auxiliary ; as *Wuh jā nahīṇ* (or *na*) *sakā*—“he could not go”—literally, “he to go not could.” The negative of prohibition is *mat* ; it may be placed *after* the Imperative for emphasis ; as *Mat jā'o* or *Jā'o mat*—“don't go.”

In questions the interrogative pronoun or adverb is placed just before the verb, instead of at the beginning of a sentence, as in English ; as *Tumhārā nām kyā hai ?* —“your name what is ?” *Tum kahāṇ jāte ho ?*—“you where going are ?”

The direct narration is always preferred to the indirect, the reported speech being usually introduced by the conjunction *kih*—that. Thus, “I told him not to come to-morrow” is translated, “I told him that ‘To-morrow don't come.’”

An adverb of time precedes that of place ; as *Kal wahāṇ jā'o*—“to-morrow there go.”

Special attention should be paid to the use of the Agent case, instead of the Nominative, with a transitive verb in a past tense. (See the rules on “The Particle *ne*” in *Hindūstānī Grammar Self-Taught*, p. 38.)

The respectful pronoun *āp* (“your honour”) should always be used when addressing a superior, or native of rank or respectability. The ordinary pronoun *tum* (you) would be derogatory and disrespectful. The Genitive and Dative (or Accusative) cases are *āpkā* and *āpko*. A plural number in the *Third Person* should be used with the Nominative ; as *Āp kahāṇ rahte haiṇ ?*—“where do you live ?”

VOCABULARIES.

1. The World and its Elements.

(*Jahān aur uske 'Anāṣir.*)

English.	Hindūstānī.*	Pronunciation.
Air	<i>hawā</i>	huwā
cloud	<i>bādal, megh</i>	bādul, mehgh
cold	<i>thand</i>	thund
darkness	<i>andherā, tārīkī</i>	undhehrā, tāreekee
dew	<i>os, shabnam</i>	os, shubnum
dust	<i>dhūl, gard</i>	dhool, gurd
earth	<i>zamīn</i>	zumeen
East	<i>pūrab, mashriq</i>	poorub, mushrik
eclipse	<i>grahan</i>	gruhun
fire	<i>āg, ātish</i>	āg, ātish
fog	<i>kuhāsā, kūhrā</i>	kūhāsā, koolhrā
frost	<i>pālā</i>	pālā
God	<i>Khudā, Allāh</i>	khūdā, ullāh
hail	<i>olā</i>	olā
heat	<i>garmī</i>	gurmee
heaven (sky)	<i>āsmān</i>	āsmān
hell	<i>jahannam</i>	juhunnum
light	<i>roshnī, nūr</i>	roshnee, noor
lightning	<i>bijlī</i>	bijlee
moon	<i>chānd, māhtāb</i>	chānd, māhtāb
„ (full)	<i>badr, pūrnimā</i>	budr, poornimā
„ (new)	<i>hilāl, nayā chānd</i>	hilāl, nuyā chānd
moonlight	<i>chāndnī</i>	chāndnee
nature (world)	<i>‘ālam</i>	‘ālum
North	<i>uttar, shimāl</i>	ūttur, shimāl
rainbow	<i>dhanuk</i>	dhunūk
shade	<i>chhā'on, sāyā</i>	chhā'on, sāyā
shadow	<i>sāyā, parchhā'in</i>	sāyā, purchhā'een
sky	<i>āsmān</i>	āsmān
South	<i>dakkhan</i>	dukkhun
sun	<i>sūraj, āftāb</i>	sooruj, āftāb
thunder	<i>garaj, karak</i>	guruj, kuruk
weather (season)	<i>mausim</i>	mowsim
West	<i>pachchham, maghrib</i>	puchchhum, mugh-
wind	<i>hawā</i>	huwā [rib
world	<i>dunyā, jahān</i>	dūnyā, juhān

* Romanized characters are used for the Hindūstānī words throughout.

2. Land and Water. (*Zamīn aur Pānī.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Bay	<i>khalīj</i>	<i>khuleej</i>
beach	<i>kināra</i>	<i>kināra</i>
cliff	<i>dhāng</i>	<i>dhāng</i>
coast	<i>kināra</i>	<i>kināra</i>
current	<i>dhārā, sail</i>	<i>dhārā, sail</i>
ebb	<i>bhāthā, jazr</i>	<i>bhāthā, juzr</i>
flow (rising tide)	<i>jawār, madd</i>	<i>juwār, mudd</i>
foam	<i>phen, jhāg</i>	<i>phehn, jhāg</i>
ice	<i>barf</i>	<i>burf</i>
island	<i>tāpū, jazīra</i>	<i>tāpoo, juzeera</i>
lake, pond	<i>jhīl, tālāb</i>	<i>jheel, tālāb</i>
land	<i>zamīn</i>	<i>zumeen</i>
mainland	<i>barr</i>	<i>burr</i>
mud	<i>kīchar</i>	<i>keechur</i>
peninsula	<i>jazīra</i>	<i>juzeera</i>
rain	<i>menh, bārish</i>	<i>mehnh, bārish</i>
river	<i>nadī, daryā</i>	<i>nudee, duryā</i>
rivulet	<i>nālā</i>	<i>nālā</i>
rock	<i>chatān, pahār</i>	<i>chutān, puhār</i>
sand	<i>ret, bālū</i>	<i>reht, bāloo</i>
sandbank	<i>char</i>	<i>chur</i>
sea	<i>samundar, daryā</i>	<i>sumūndur, duryā</i>
sea-shore	<i>sāhil</i>	<i>sāhil</i>
shore	<i>kināra</i>	<i>kināra</i>
snow	<i>barf</i>	<i>burf</i>
star [land]	<i>tārā, sitāra</i>	<i>tārā, sitāra</i>
storm (at sea or on)	<i>tūfān, āndhī</i>	<i>toofān, āndhee</i>
stream	<i>sotā, dhārā</i>	<i>sotā, dhārā</i>
thaw	<i>pāle kā pighlā'o</i>	<i>pāleh kā pighlā'o</i>
tide	<i>madd o jazr</i>	<i>mudd o juzr</i>
„ at high	<i>jawār, madd</i>	<i>juwār, mudd</i>
„ at low	<i>bhāthā</i>	<i>bhāthā</i>
water	<i>pānī, āb</i>	<i>pānee, āb</i>
„ fresh	<i>tāza pānī</i>	<i>tāza pānee</i>
„ salt	<i>lonā pānī</i>	<i>lonā pānee</i>
„ shallow	<i>uthlā pānī</i>	<i>ūthlā pānee</i>
waterfall	<i>āb-shār, jharnā</i>	<i>āb-shār, jhurnā</i>
wave	<i>mauj, lahr</i>	<i>mowj, luhr</i>
well	<i>kū'ān</i>	<i>koo'ān</i>

3. Minerals and Metals. (*Dhāton kī Fihrist.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Agate	<i>sang-i-sulaimānī,</i> <i>yashab</i>	sung-i-sūlaimānee, yushub
alum	<i>phitkarī</i>	phitkuree
amber	<i>kah-rubā</i>	kuh-rūbā
brass	<i>pītal, birinj</i>	peetul, birinj
bronze	<i>kānsī</i>	kānsee
carbuncle	<i>shāb-chirāgh</i>	shub-chirāgh
cement (mortar)	<i>gach</i>	guch
chalk	<i>kharī mittī</i>	khuree mittee
clay	<i>chiknī mittī</i>	chiknee mittee
coal	<i>ko'elā</i>	ko'ehlā
copper	<i>tāmbā, mis</i>	tāmbā, mis
coral	<i>mūngā, marjān</i>	moongā, murjān
crystal	<i>billaur</i>	billowr
diamond	<i>hīrā, almās</i>	heerā, ulmās
emerald	<i>zumurrud</i>	zūmūrrūd
glass	<i>shīshā, kānch</i>	sheeshā, kānch
gold	<i>sonā, zar</i>	sonā, zur
gravel	<i>kankar, kankarī</i>	kunkur, kunkuree
iron	<i>lohā, āhan</i>	lohā, āhun
„ cast	<i>dhālwrān lohā</i>	dhālwrān lohā
„ wrought	<i>sākhta lohā</i>	sākhta lohā
lead	<i>sīsā</i>	seesā
lime	<i>chūnā</i>	choonā
marble	<i>sang-i-marmar,</i> <i>marmar</i>	sung-i-murmur, murmur
mercury	<i>pārā, sīmāb</i>	pārā, seemāb
metal	<i>dhāt</i>	dhāt
onyx	<i>sang-i-sulaimānī</i>	sung-i-sūlaimānee
opal	<i>dūdhiyā patthar</i>	doodhiyā putthur
pearl	<i>motī, gohar</i>	motee, gohur
ruby	<i>lāl, yāķūt, mānik</i>	lāl, yāķoot, mānik
sapphire	<i>nīl-mani, šafir</i>	neel-muni, sufeer
silver	<i>chāndī, nukra</i>	chāndee, nūkra
soda (carbonate of)	<i>sajjī</i>	sujjee
steel	<i>fūlād, ispāt</i>	foolād, ispāt
stone	<i>patthar, sang</i>	putthur, sung
tin	<i>ķala'ī, rāngā</i>	kulu'ee, rāngā

4. Animals, Birds, and Fishes.

(Jānwaron, Chiriyon aur Machhliyon kī Fihrist.)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Animal	jānwar, haiwān	jānwur, haiwān
barking	bhaunktā	bhownktā
bear	richh, bhālū	reechh, bhāloo
bird	chiriyā, parand	chiriyā, purund
bleating	mimiyātā	mimiyātā
braying	renktā	rehnktā
bull	sānd	sānd
calf	bachhera (m.)	buchhehrā
carp	rohū	rohoo
cat	billā (m.), billī (f.)	billā, billee
chicken	chūza	chōoza
claw	nākhun, changul	nākhūn, chungūl
cock	murgh, murghā	mūrgh, mūrghā
colt	bachherā	buchhehrā
cow, cows	gā'e	gā'eh
crab	kenkrā	kehnkrā
crow	kauwā, kāg	kowwā, kāg
cuckoo	kokilā, ko'il	kokilā, ko'il
dog	kuttā (m.)	küttā
donkey	kutti, kutiyā (f.)	küttee, kūtiyā
dove	gadhā (m.), gadhī (f.)	gudhā, gudhee
duck	fākhṭa, kabūtar	fākhṭa, kubootur
duck	bat, batak	but, butuk
eagle	ūkāb	ūkāb
eel	bām	bām
elephant	hāthī, fīl	hāthee, feel
feather	par	pur
filly, foal	bachherī	buchhehree
fins	machhlī ke par	muchhlee keh pur
fish	machhlī, māhī	muchhlee, māhee
fox	lomrī	lomree
fur	samūr, pashm	sumoor, pushm
gills	galpharā	gulphurā
goat	bakrā (m.), bakrī (f.)	bukrā, bukree
goose	hans, rājhāns	huns, rājhāns
hair	bāl	bāl
hare	khur-gosh	khur-gosh

English.	Hindustani.	Pronunciation.
— hen	<i>murghī</i>	mūrghee
— hog	<i>sū'ar</i>	soo'ur
hoof (nail)	<i>sum, khur</i>	sūm, khūr
horn	<i>sīng, shākh</i>	seeng, shākh
— horse	<i>ghorā, asp</i>	ghorā, usp
howling	<i>naūha kartā</i>	nowha kurtā
lamb, kid	<i>bara, bherī kā bach- cha</i>	bura, bhehree kā buchcha
lark	<i>chakāwak</i>	chukāwuk
leech	<i>jonk</i>	jonk
— lion	<i>sher, singh</i>	shehr, singh
lioness	<i>shernī, singhnī</i>	shehnee, singhnee
lobster	<i>jhīngā</i>	jheengā
louse	<i>jūn, chillar</i>	joon, chillūr
maggot	<i>kīrā, kirm</i>	keerā, kirm
mane	<i>yāl, ayāl</i>	yāl, uyāl
mewing	<i>mau</i>	mow
— monkey	<i>bandar, bozna</i>	bundur, bozna
mouse	<i>chūhī, chūhiyā</i>	choohee, choohiyā
mullet	<i>parhin</i>	purhin
neighing	<i>hinhinnātā</i>	hinhinnātā
nightingale	<i>bulbul, hazār- dāstān</i>	būlbūl, huzār- dāstān
owl	<i>ullū, būm</i>	ulloo, boom
ox	<i>bail</i>	bail
oysters	<i>kastūrā</i>	kustoorā
— parrot	<i>totā</i>	totā
partridge	<i>kabk, tītar</i>	kubk, teetur
paw	<i>panja</i>	punja
pheasant	<i>tadarv</i>	tudurv
pig	<i>sū'ar, gheñtā</i>	soo'ur, ghehntā
pigeon	<i>kabūtar</i>	kubootur
pike	<i>neza, garhiyā</i>	nehza, gurhiyā
quail	<i>bāter</i>	butehr
rat	<i>chūhā, mūsā</i>	choohā, moosā
raven	<i>janglī kauwā</i>	jungle kowwā
salt fish	<i>nimkīn machhlī</i>	nimkeen muchhlīee
scales	<i>choyā, chhilkā</i>	choyā, chhilkā
shrimp	<i>chingrī</i>	chingree
— sheep	<i>bher, bherī</i>	bhehr, bhehree

English	Hindūstānī.	Pronunciation.
shell-fish	<i>sīpī-wālī machhlī</i>	seepee - wālee muchhlee
snipe	<i>chāhā</i>	chāhā
sow	<i>sū'arī</i>	soo'uree
sparrow	<i>gauriyā, chiriyā</i>	gowriyā, chiriyā
swallow	<i>abābīl</i>	ubābeel
swan	<i>rāj-hans</i>	rāj-huns
tail	<i>dum, pūnchh</i>	dūm, poonchh
tiger	<i>bāgh, sher</i>	bāgh, shehr
tigress	<i>bāghnī, shernī</i>	bāghnee, shehrnee
turkey	<i>peru</i>	pehrū
turtle	<i>kachhū'ā, sang- pusht</i>	kuchhoo'ā, sung- pūshl
turtle-dove	<i>kumri</i>	kūmree
weasel	<i>newalā</i>	nehwulā
wing	<i>par, pankh</i>	pur, punkh
wolf	<i>bheriyā, gurg</i>	bhehriyā, gūrg
woodpecker	<i>kath-phorā</i>	kuthphorā
wool	<i>ūn, pashm</i>	oon, pushm

5. Reptiles and Insects. (*Ḥasharāt aur Kīre.*)

Ant	<i>chyūntā, chyūntī</i>	chyoon-tā, chyoon- tee
bee (honey-)	<i>mumāklhī, shahd kī makkhī</i>	mūmākhee, shuhd kee mukkhee
„ (humble-)	<i>bhrīngī</i>	bhringee
beetle	<i>gubrautā, gubrelā</i>	gūbrowtā, gūbreh-
bug	<i>khatmal</i>	khutmul [lā
butterfly	<i>titlī, parwāna</i>	titlee, purwāna
caterpillar	<i>bhū'ā, jhānjhā</i>	bhoo'ā, jhānjhā
crocodile	<i>magar</i>	mugur
flea	<i>pīssū</i>	pissoo
fly	<i>makkhī</i>	mukkhee
frog	<i>mendak</i>	mehnduk
gnat	<i>machchhar, dāns</i>	muchchhur, dāns
grasshopper	<i>phangā, tiddī</i>	phungā, tiddee
insect (maggot)	<i>kīrā, kirm</i>	keerā, kirm
locust	<i>tiddī</i>	tiddee
mosquito	<i>machchhar</i>	muchchhur
moth	<i>patangā, parwāna</i>	putungā, purwāna

English.	Hindustani.	Pronunciation.
scorpion	<i>bichchhū</i>	bichchhoo
serpent	<i>sāmp, mār</i>	sāmp, mār
silkworm	<i>resham kā kīrā</i>	rehshum kā keerā
snail	<i>ghongā</i>	ghongā
snake	<i>sāmp</i>	sāmp
spider	<i>makrā, makrī</i>	mukrā, mukree
sting	<i>nesh, dānk</i>	nehsh, dānk
toad	<i>mendak, ghūk</i>	mehnduk, ghook
tortoise	<i>kachhū'ā</i>	kuchhoo'ā
viper	<i>tīr-mār</i>	teer-mār
wasp	<i>birnī, barr</i>	birnee, burr
wax	<i>mom</i>	mom
worm	<i>kīrā, kirm</i>	keerā, kirm

6. Fruit, Trees, Flowers and Vegetables.

(*Phal, Darahkt, Phūl aur Tarkārī.*)

Apple	<i>seb</i>	sehb
beans	<i>bāḳila, sem</i>	bāḳila, sehm
beetroot	<i>chukundur</i>	chūkündūr
branch	<i>dāl, dālī</i>	dāl, dālee
cabbage	<i>kobī</i>	kobee
cauliflower	<i>phūl-kobī</i>	phool-kobee
cherry	<i>shāh-ālū</i>	shāh-āloo
chestnut	<i>shāh-ballūt</i>	shāh-bulloom
cinnamon	<i>dār-chīnī</i>	dār-cheenee
cucumber	<i>kakrī, khīrā</i>	kukree, kheerā
currants	<i>kishmish</i>	kishmish
fagot	<i>balhī</i>	bulhee
fig	<i>anjīr</i>	unjeēr
fir	<i>ṣanaubar</i>	sunowbur
flower	<i>phūl, gul</i>	phool, gūl
forest	<i>jāngal, dasht</i>	jungul, dusht
ginger (dry)	<i>sonth, zanjabīl</i>	sonth, zunjubeel
„ (green)	<i>ādrak</i>	ādruk
grape	<i>angūr, dākh</i>	ungoor, dākh
kernel	<i>gūdā, magh</i>	goodā, mughz
leaf (of a flower)	<i>pankhīrī</i>	punkhree
„ (of a tree)	<i>pattā</i>	puttā
lettuce	<i>kāhū, salāt</i>	kāhoo, sulāt

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
lily	<i>sosan</i>	sosun
lily-of-the-valley	<i>saman</i>	sumun
lime (fruit or tree)	<i>līmū</i>	leemoo
mace	<i>jāwatrī</i>	jāwutree
melon	<i>phūt, kharbūza</i>	phoot, khurbooza
mint	<i>podīna</i>	podeena
mistletoe	<i>bandā</i>	bundā
mulberry	<i>tūt, shahtūt</i>	toot, shuhtoot
myrtle	<i>ās</i>	ās
nettle	<i>anjira, bichhātā,</i> <i>gazna</i>	unjira, bichhātā, guzna
nosegay	<i>guldasta</i>	gūldusta
nut	<i>jauz</i>	jowz
nutmeg	<i>jā'e-phāl</i>	jā'eh-phul
nut-shell	<i>jauz kā chhilkā</i>	jowz kā chhilkā
oak	<i>ballūt</i>	bulloot
olive	<i>zaitūn, jalpā'e</i>	zaitoon, julpā'eh
pear	<i>nāshpātī</i>	nāshpātee
pepper	<i>mirch</i>	mirch
pine-apple	<i>anannās</i>	ununnās
pine-tree	<i>ṣanaubar</i>	sunowbur
pink	<i>gul-i-machak</i>	gul-i-muchuk
plum	<i>bair</i>	bair
potatoes	<i>ālū</i>	āloo
radish	<i>mūlī</i>	moolee
raisin	<i>kishmish</i>	kishnish
raspberry	<i>rasbarī (English)</i>	rusburee
root	<i>jaṛ, bekh</i>	jur, behkh
rose	<i>gul, gulāb</i>	gūl, gulāb
spinach	<i>isfānāj, pālak</i>	isfānāj, pāluk
stalk (of a plant)	<i>dālī</i>	dālee
strawberry	<i>strābarī (E.)</i>	strāburee
stump, trunk	<i>thūnth, tūnd</i>	thoonth, tūnd
tamarind	<i>imlī</i>	imlee
tobacco	<i>tambāku</i>	tumbākoo
tree	<i>darakhṭ, jhār</i>	durukḥṭ, jhār
tulip	<i>lāla, shakā'ik</i>	lāla, shukā'ik
vine	<i>tāk, latā</i>	tāk, lutā
violet	<i>banafsha</i>	bunufsha
walnut	<i>akhrot, chār-maghz</i>	ukhrot, chār-mughz

7. The Human Body. (*Badan.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Arm	<i>bāzū</i>	bāzoo
back	<i>pīth</i>	peeth
beard	<i>dār'hī, rīsh</i>	dār'hee, reesh
blood	<i>lahū, khūn</i>	luhoo, khoon
body	<i>jism, badan</i>	jism, budun
bone	<i>haddī</i>	huddee
cheek	<i>gāl, rukh</i>	gāl, rūkh
chest	<i>chhātī</i>	chhātee
chin	<i>thud'dī, thorī</i>	thuddee, thoree
cough	<i>khānsī</i>	khānsee
ear	<i>kān</i>	kān
elbow	<i>kuhnī</i>	kūhnee
eye	<i>ānkh, chashm</i>	ānkh, chushm
eyebrow	<i>abrū, bhaun</i>	ubroo, bhown
eyelid	<i>papotā</i>	pupotā
face	<i>munh, chihra</i>	mūnh, chihra
finger	<i>unglī</i>	ūnglee
foot; feet	<i>pānw; pā</i>	pānw; pā
forehead	<i>māthā, peshānī</i>	māthā, pehshānee
gums	<i>masūrā</i>	musoorā
hair	<i>bāl</i>	bāl
hand	<i>hāth</i>	hāth
head	<i>sir, mund</i>	sir, mūnd
heart	<i>dīl, kalb</i>	dīl, kulb
kidneys	<i>gurda</i>	gūrda
knee	<i>ghūtnā, zānū</i>	ghūtnā, zānoo
leg	<i>tāng, pānw</i>	tāng, pānw
lip	<i>lab, honth</i>	lub, honth
liver	<i>kalejā, jigar</i>	kulehjā, jigur
lungs	<i>phephrē, shush</i>	phehphreh, shūsh
medicine	<i>dawā</i>	duwā
mouth	<i>munh, mukh</i>	mūnh, mūkh
nail	<i>nākhun</i>	nākhūn
neck	<i>gardan</i>	gurdun
nose	<i>nāk</i>	nāk
shoulder	<i>kāndhā</i>	kāndhā
skin	<i>chamrā</i>	chumrā
stomach	<i>mi'da, pet</i>	mi'da, peht
throat	<i>galā, halā</i>	gulā, hulk

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
thumb	<i>angusht-i-nar,</i> <i>angūthā</i>	ungūsht-i-nur, ungoothā
— toe	<i>pānw kī unglī</i>	pānw kee ũnglee
— tongue	<i>zabān, jībhi</i>	zubān, jeebh
— tooth	<i>dānt</i>	dānt
wound	<i>ghā'o, zakhm</i>	ghā'o, zukhm

8. Mankind ; Relations. (*Banī-ādam, Sagā'ī.*)

Aunt (paternal)	<i>phūphī, chachī</i>	phoophee, chuchee
„ (maternal)	<i>mausi, khālā</i>	mowsee, khālā
— boy	<i>larkā</i>	lurkā
— brother	<i>bhāī</i>	bhāee
brother-in-law	<i>sālā</i>	sālā
— child	<i>bachcha, larkā</i>	buchcha, lurkā
cousin (male)	<i>chacherā bhāī</i>	chuchehrā bhāee
„ (female) •	<i>chacherī bahin</i>	chuchehree buhin
cripple	<i>langrā</i>	lungrā
— daughter	<i>betī, larkī</i>	behtee, lurkee
dwarf	<i>baunā</i>	bownā
family	<i>khāndān</i>	khāndān
— father	<i>bāp, wālīd</i>	bāp, wālīd
father-in-law	<i>susrā</i>	sūsra
— girl	<i>larkī</i>	lurkee
hunchback	<i>kubrā</i>	kūbrā
husband	<i>khāsam, shauhar</i>	klusum, showhur
man	<i>mard</i>	murd
marriage	<i>byāh, shādī</i>	býāh, shādee
— mother	<i>mā, wālīda</i>	mā, wālīda
mother-in-law	<i>sās</i>	sās
— parents	<i>mā-bāp, wālīdāin</i>	mā-bāp, wālīdāin
— sister	<i>bahin</i>	buhin
— son	<i>betā, larkā</i>	behtā, lurkā
uncle (paternal)	<i>chachā</i>	chuchā
„ (maternal)	<i>māmū</i>	māmoo
— wife	<i>jorū</i>	joroo
— a woman	<i>'aurat, zan, strī</i>	'owrut, zun, stree

9. Dress. (*Poshāk.*)

Bonnet	<i>zanānī topī</i>	zunānee topee
— boot	<i>jūtā, jūtī</i>	jootā, jootee

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
braces	<i>gālis</i>	<i>gālis</i>
brush	<i>burush</i> (E.)	<i>būrūsh</i>
button	<i>tukma, ghundī</i>	<i>tūkma, ghūndee</i>
cap	<i>topī</i>	<i>topee</i>
chemise	<i>kamīṣ</i>	<i>kumees</i>
cloak	<i>labāda</i>	<i>lubāda</i>
clothes	<i>kapre</i>	<i>kupreh</i>
coat	<i>kurtī</i>	<i>kurtee</i>
collar	<i>kālar</i> (E.)	<i>kālur</i>
comb	<i>kanghī</i>	<i>kunghee</i>
cotton	<i>rū'ī, pumba</i>	<i>roo'ee, pūmba</i>
drawers	<i>pā'e-jāma</i>	<i>pā'eh-jāma</i>
dress	<i>peshwāz</i>	<i>pehshwāz</i>
glove	<i>dastāna</i>	<i>dustāna</i>
hat	<i>topī</i>	<i>topee</i>
handkerchief	<i>rūmāl</i>	<i>roomāl</i>
needle	<i>sū'ī, sūjā</i>	<i>soo'ee, soojā</i>
overcoat	<i>labāda</i>	<i>lubāda</i>
parasol	<i>chhatrī</i>	<i>chhutree</i>
petticoat	<i>sāya, ghāghrā</i>	<i>sāya, ghāghrā</i>
pin	<i>alpīn, kāntā</i>	<i>ulpeen, kāntā</i>
pocket	<i>jeb</i>	<i>jelib</i>
purse	<i>thailī</i>	<i>thailee</i>
ring (for finger)	<i>angūthī</i>	<i>ungoothee</i>
shirt	<i>kamīṣ</i>	<i>kumees</i>
shoe	<i>jūtī, pāposh</i>	<i>jootee, pāposh</i>
sleeve	<i>āstīn</i>	<i>āsteen</i>
slippers	<i>silpat</i> (E.)	<i>silput</i>
soap	<i>ṣābun</i>	<i>sābūn</i>
sock	<i>moza</i>	<i>moza</i>
stays (corset)	<i>istej</i> (E.)	<i>istehj</i>
stocking	<i>moza</i>	<i>moza</i>
thread	<i>sūt, tāgā</i>	<i>soot, tāgā</i>
tie	<i>galā-band</i>	<i>gulā-bund</i>
trousers	<i>patlūn</i> (E.)	<i>putloon</i>
umbrella	<i>chhātā, chhatrī</i>	<i>chhātā, chhutree</i>
undervest	<i>banyan, aṅgā</i>	<i>bunyun, ungā</i>
veil	<i>burka'</i>	<i>būrka'</i>
waistcoat,	<i>wāskit</i> (E.)	<i>wāskit</i>
watch	<i>gharī</i>	<i>ghuree</i>

10. Food and Drink. (*Khāne-pīne kī chīzen.*)

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
Bacon	<i>bekam</i> (E.)	behkum
beans	<i>sem, lobiyā</i>	sehm, lobiyā
beef	<i>bīf gosht, gā'e kā gosht</i>	beef gosht, gā'eh kā gosht
beer	<i>bīr sharāb</i>	beer shurāb
bottle	<i>botal, shīsha</i>	botul, sheesha
brandy	<i>brāndī sharāb</i>	brāndee shurāb
bread	<i>rotī, nān</i>	rotee, nān
breakfast	<i>hāzirī</i>	hāziree
brinjal*	<i>baingan</i>	baingun
butter	<i>makkhan</i>	mukkhun
cheese	<i>panīr</i>	puneer*
cocoa	<i>nāriyal</i>	nāriyul
cigar	<i>churūt</i>	churoot
coffee	<i>kahwa</i>	kuhwa
cream	<i>malā'i</i>	mulā'ee
curds	<i>dahī</i>	duhee
curry	<i>kārī</i>	kāree
dinner	<i>khānā</i>	khānā
egg	<i>andā, baiza</i>	undā, baiza
fat	<i>charbī</i>	churbee
fish	<i>machhlī</i>	muchhlee
flour	<i>ātā, maidā, sūjī</i>	ātā, maidā, soojee
food	<i>khānā</i>	khānā
fowl	<i>murgh, murgḥī</i>	mūrgh, mūrghee
fruit	<i>mewa, phal</i>	mehwa, phul
gin	<i>jin sharāb</i>	jin shurāb
glass	<i>shīsha</i>	sheesha
ham	<i>hem gosht</i>	helm gosht
hunger	<i>bhūkh</i>	bhookh
ice	<i>barf</i>	burf
kidney	<i>gurda</i>	gūrda
lamb	<i>halwān kā gosht</i>	hulwān kā gosht
luncheon	<i>ṭifin</i>	ṭifin
meat	<i>gosht, māns</i>	gosht, māns
„ boiled	<i>usnā</i>	ūsnā
„ roast	<i>kabāb</i>	kubāb
milk	<i>dūdh, shīr</i>	doodh, sheer

* An Indian vegetable, often made into curry.

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
mustard	<i>rā'ī</i>	rā'ee
— mutton	<i>bher kā gosht,</i> <i>matṭan gosht</i>	bhelr kā gosht, mutton gosht
— oil	<i>tel</i>	tehl
— pepper	<i>mirch</i>	mirch
" (black)	<i>kālī mirch</i>	kālee mirch
" (red)	<i>lāl mirch</i>	lāl mirch
pork	<i>sū'ar kā gosht</i>	soo'ur kā gosht
pudding	<i>puṭin (E.)</i>	pūtin
— rice (boiled)	<i>bhāt</i>	bhāt
salad	<i>sālāt</i>	sālāt
— salt	<i>namak, lon</i>	numuk, lon
sausage	<i>langūchā</i>	lungoochā
— soda water	<i>wilāyatī pānī</i>	wilāyutee pānee
soup	<i>shorbā</i>	shorbā [misree]
— sugar	<i>shakar, chīnī, miṣrī</i>	shukur, cheenee,
— supper	<i>rāt kā khānā</i>	rāt kā khānā
— tea	<i>chāe</i>	chāeh
thirst	<i>piyās</i>	piyās
— tobacco	<i>tambākū</i>	tumbākoo
tooth-pick	<i>khilāl</i>	khilāl
veal	<i>bachhre kā gosht</i>	buchhreh kā gosht
vegetables	<i>tarkārī, sabzī</i>	turkāree, subzee
vinegar	<i>sirka</i>	sirka
— water	<i>pānī</i>	pānee
whiskey	<i>wiskī sharāb</i>	wiskee shurāb
wine	<i>shārāb</i>	shurāb

11. Eating Utensils. (*Khānē ke Bartaṇ.*)

— Cup	<i>piyāla</i>	piyāla
dish	<i>bartaṇ</i>	burtun
— fork	<i>kāntā</i>	kāntā
glass	<i>shisha</i>	sheesha
— knife	<i>chhūrī</i>	chhooree
metal bowl	<i>kaṭorā</i>	kutorā
— napkin	<i>mēz kā tauliyā</i>	mehz kā towliyā
nut crackers	<i>sarotā</i>	surotā
— plate	<i>bāsan</i>	bāsun
— saucer	<i>pirich</i>	pirich

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
spoon	<i>chamcha</i>	chumcha
table-cloth	<i>mez kī chādar</i>	mehz kee chādur
tea-pot	<i>chāe-dān</i>	chāeh-dān
towel	<i>tauliyā (E.)</i>	towliyā
water-jug	<i>ṣurāhī</i>	sūrāhee

12. House and Furniture. (*Ghar aur Sāmān.*)

Apartment	<i>kothrī</i>	kothree
armchair	<i>ārām kī chaukī</i>	ārām kee chowkee
ashes	<i>rākḥ</i>	rākḥ
basin	<i>bartan, bāsan</i>	burtun, bāsun
basket	<i>tolrī</i>	tokree
bed	<i>palang</i>	pulung
bedding	<i>bichhaunā, bistar</i>	bichhownā, bistur
bedroom	<i>palang kā kamrā</i>	pulung kā kumrā
bedstead	<i>palang</i>	pulung
bell	<i>ghantā</i>	ghuntā
blanket	<i>kammāl, kamlī</i>	kummul, kumlee
blinds (venetian)	<i>jhilmilī</i>	jhilmilee
box	<i>ṣandūk</i>	sundook
brick	<i>īnt</i>	eent
broom	<i>jhārū</i>	jhāroo
candle, wax	<i>mom-battī</i>	mom-buttee
candlestick	<i>shama'dān</i>	shumu'dān
carpet	<i>farsh, shatranjī</i>	fursh, shutrunjee
ceiling	<i>chhat</i>	chhut
cellar	<i>tah-khāna</i>	tuh-khāna
chair	<i>chaukī, kursī</i>	chowkee, kursee
clock	<i>ghariyāl</i>	ghuriyāl
coal	<i>ko'elā</i>	ko'ehlā
counterpane	<i>palang-posh</i>	pulung-posh
cupboard	<i>bāsan kī ālmārī</i>	bāsun kee ālmāree
curtain (native)	<i>parda</i>	purda
cushion	<i>gaddī</i>	guddee
dining-room	<i>khāne kā kamrā</i>	khāneh kā kumrā
door	<i>darwāza</i>	durwāza
drawing-room	<i>gol kamrā</i>	gol kumrā
fan	<i>pankhā</i>	punkhā
flame (of a fire)	<i>ānch</i>	ānch
floor	<i>zamīn</i>	zumeen

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
footstool	<i>mūndhā</i>	moondhā
frying-pan	<i>karāhī</i>	kurāhee
furniture	<i>sāmān</i>	sāmān
garden	<i>baghīchā</i>	bugheechā
house	<i>ghar, makān</i>	ghur, mukān
iron	<i>istrī</i>	istree
kettle	<i>deggh, degghcha</i>	dehgh, dehghcha
key	<i>chābī, kunjī</i>	chābee, kūnjee
kitchen	<i>bāwarchī-khāna</i>	bāwurchee-khāna
lamp	<i>chirāgh</i>	chirāgh
lid	<i>dhaknā</i>	dhuknā
lock	<i>kūfl, tālā</i>	kūfl, tālā
looking-glass (mirror)	<i>ā'ina</i>	ā'eena
matches	<i>diyā-salā'ī</i>	diyā-sulā'ee
mattress	<i>toshak</i>	toshuk
piano	<i>bājā</i>	bājā
picture	<i>taṣwīr, naksha</i>	tusweer, nuksha
pillow	<i>takiya, bālīsh</i>	tukiya, bālīsh
pillow-case	<i>takiye kā ghilāf</i>	tukiyeh kā ghilāf
plank	<i>takhta</i>	tukhta
portmanteau	<i>petī</i>	pehtee [dehghcha
pot	<i>hāndī, deggh, degghcha</i>	hāndee, dehgh,
quilt	<i>razā'ī</i>	ruzā'ee
roof (thatched)	<i>chhappar</i>	chhuppur
room	<i>koṭhrī, kamrā</i>	kothree, kumrā
seat	<i>kursī</i>	kūrsee
sheet	<i>chādar, chaddar</i>	chādur, chuddur
shovel	<i>belcha</i>	behlcha
smoke	<i>dhūān</i>	dhooān
sofa	<i>ṣuffa</i>	sūffa
soot	<i>kājal, kālik</i>	kājul, kālik
staircase	<i>sīrhī, zīna</i>	seerhee, zeena
stairs	<i>sīrhī</i>	seerhee
stone	<i>patthar</i>	putthur
table	<i>mez</i>	mehz
tongs	<i>chimtā</i>	chimtā
towel	<i>tauliyā (E.)</i>	towliyā
trunk	<i>ṣandūk</i>	sundook
wall	<i>dīwār</i>	deewār

English.	Hindūstanī.	Pronunciation.
wardrobe	<i>ālmārī</i>	ālmāree
waterpot	<i>gharā</i>	ghurā
wax-candle	<i>mom-battī</i>	mom-buttee
— window	<i>khirkī, jharokā</i>	khirkee, jhurokā
wood	<i>lakrī</i>	lukree

13. Town and Country. (*Shahr aur Mufaṣṣal.*)

— Bank	<i>kināra</i>	kināra
barn	<i>ambār</i>	umbār
— bridge	<i>pul</i>	pūl
building	<i>‘imārat, ghar</i>	‘imārut, ghur
bush	<i>jhār</i>	jhār
cathedral	<i>barā girjā</i>	burā girjā
cattle	<i>maweshī</i>	muwehshee
cemetery	<i>kabristān</i>	kubristān
chemist	<i>kīmiyāgar</i>	keemiyāgur
church	<i>girjā</i>	girjā
coffee-house	<i>kahwa-khāna</i>	kulwa-khāna
country	<i>dihāt, mufaṣṣal</i>	dihāt, mūfussul
courtyard	<i>chauk</i>	chowk
custom-house	<i>parmat ghar</i>	purmut ghur
ditch	<i>nālā, khā’ī</i>	nālā, khā’ee
edifice	<i>‘imārat</i>	‘imārūt
exchange	<i>chauk</i>	chowk
farm	<i>kāsh</i>	kāsh
fence	<i>tattī, bār</i>	tuttee, bār
field	<i>khet, maidān</i>	kheht, maidān
fisherman	<i>machhwā, māhīgīr</i>	muchhwā, māhee- geer
footpath	<i>pag-dandī</i>	pug-dundee
forest	<i>jangal</i>	jungul
garden	<i>baghichā</i>	bugheechā
gate, door	<i>darwāza</i>	durwāza
grass	<i>ghās</i>	ghās
— harbour	<i>bandar</i>	bundur
hay	<i>sūkhī ghās</i>	sookhee ghās
herd	<i>galla</i>	gulla
herd of elephants	<i>halka</i>	hulka
high-road	<i>rāsta</i>	rāsta
highway	<i>shāh-rāh</i>	shāh-rāh

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
— hill	<i>chhotā pahār</i>	chhotā puhār
hospital	<i>shifā-khāna</i>	shifā-khāna
hotel	<i>hotal</i> (E.)	hotul
hunter	<i>shikārī</i>	shikāree
hut	<i>jhomprī</i>	jhompree
inn (native)	<i>sarā'e</i>	surā'eh
— lane	<i>galī, kūcha</i>	gulee, koocha
log	<i>kundā</i>	kūndā
market	<i>bāzār</i>	bāzār
„ (fair)	<i>hāt</i>	hāt
meadow-land	<i>charāgāh</i>	churāgāh
— mile	<i>mīl</i>	meel
mill	<i>chakkī</i>	chukkee
monument	<i>yādgārī, nishānī</i>	yādgāree, nishānee
— mosque	<i>masjid</i>	musjid
— mountain	<i>pahār</i>	puhār
— palace	<i>maḥal</i>	muḥul
— path	<i>rāsta, sarāk, rāh</i>	rāsta, suruk, rāh
pillar	<i>khambhā</i>	khumbhā
police-office	<i>kotwālī, thānā</i>	kotwālee, thānā
post-office	<i>dāk-ghar</i>	dāk-ghur
prison	<i>jel-khāna</i>	jehl-khāna
public-house	<i>kalāl-khāna</i>	kulāl-khāna
(tavern)		
railway	<i>rel kī sarāk</i>	rehl kee suruk
— river	<i>nadī, daryā</i>	nudee, duryā
— road	<i>rāh, rāsta</i>	rāh, rāsta
school	<i>maktab</i>	muktub
shepherd	<i>gaḍariyā</i>	guduriyā
— shop	<i>dūkān</i>	dookān
— square	<i>chauk</i>	chowk
street	<i>sarāk, rāsta</i>	suruk, rāsta
— temple	<i>mandir</i>	mundir
thatched house	<i>bangla</i>	bungla
theatre	<i>tamāshā-gāh</i>	tumāshā-gāh
timber	<i>kāth, lakṛī</i>	kāth, lukree
— town, city	<i>shahr, nagar</i>	shuhr, nugur
town-hall	<i>kachahrī</i>	kuchuhree
tower	<i>burj</i>	būrj
tramway	<i>trem kī sarāk</i>	trehm kee suruk

English.	Hindustani.	Pronunciation.
tree	<i>darakht, per</i>	<i>durukht, pehr</i>
university	<i>dāru'l 'ulūm</i>	<i>dārū'l 'ūloom</i>
valley	<i>dara, wādī</i>	<i>dura, wādee</i>
village	<i>gānw, bastī</i>	<i>gānw, bustee</i>
waterfall	<i>āb-shār, jharnā</i>	<i>āb-shār, jhurnā</i>
wood	<i>jangal</i>	<i>jungul</i>

14. Professions and Trades. (*Pesha.*)

Apothecary,	<i>'attār, pansārī</i>	<i>'uttār, punsāree</i>
architect	<i>mī'mār</i>	<i>mi'mār</i>
baker	<i>rotī-wālā</i>	<i>rotee-wālā</i>
banker	<i>sāhūkār</i>	<i>sāhookār</i>
barber	<i>nā'ī, hajjām</i>	<i>nā'ee, hujjām</i>
blacksmith	<i>lohār</i>	<i>lohār</i>
boatman	<i>kishtī-wālā</i>	<i>kishtee-wālā</i>
bookbinder	<i>jild-sāz</i>	<i>jild-sāz</i>
bookseller	<i>kitāb-farosh</i>	<i>kitāb-furosh</i>
brewer	<i>bozāgar, kalāl</i>	<i>bozāgur, kulāl</i>
bricklayer	<i>rāj</i>	<i>rāj</i>
brick-maker	<i>īnt-patherā</i>	<i>eent-puthehrā</i>
butcher	<i>kaṣā'ī, kaṣṣāb</i>	<i>kusā'ee, kussāb</i>
carpenter	<i>barhaī</i>	<i>burhaee</i>
cashier	<i>khazānchī</i>	<i>khuzānchee</i>
clergyman	<i>pādri ṣāhib</i>	<i>pādreē, sāhib</i>
clerk	<i>muharrir, kātib</i>	<i>mūhurrir, kātib</i>
coachman	<i>gārīwān</i>	<i>gāreewān</i>
cook	<i>bāwarchī</i>	<i>bāwurchee</i>
cutler	<i>chhurī banāne-wālā</i>	<i>chhūree bunāneh-</i>
diver	<i>ghoṭa-khor</i>	<i>ghota-khor [wālā</i>
draper	<i>bazzāz</i>	<i>buzzāz</i>
engineer	<i>kal-sāz</i>	<i>kul-sāz</i>
farmer	<i>kisān, jotdār</i>	<i>kisān, jotdār</i>
farrier	<i>salotrī, nālband</i>	<i>sulotree, nālbund</i>
fisherman	<i>machhlī-wālā</i>	<i>muchblee-wālā</i>
florist	<i>mālī</i>	<i>mālee</i>
fruiterer	<i>mewa-farosh</i>	<i>mehwa-furosh</i>
glazier	<i>shīsha-wālā</i>	<i>sheesha-wālā</i>
goldsmith	<i>zar-gar, sunār</i>	<i>zur-gur, sūnār</i>
governess	<i>ustānī</i>	<i>ūstānee</i>
guide	<i>rāhnumā</i>	<i>rāhnūmā</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
jeweller	<i>jauharī</i>	jowhuree
mason	<i>rāj</i>	rāj
merchant	<i>saudāgar, baipārī,</i> <i>tājir</i>	sowdāgur, baipā- ree, tājir
messenger	<i>harkārā, kāsīd</i>	hurkārā, kāsīd
milkman	<i>dūdh-wālā</i>	doodh-wālā
miller	<i>pīsan-hārā</i>	peesun-hāra
nurse, wet	<i>dā'ī</i>	dā'ee
officer	<i>'uhda-dār</i>	'ūhda-dār
optician	<i>chashma-farosh</i>	chushmā-furosh
photographer	<i>'aksī taṣwīr-sāz</i>	'uksee tusweer-sāz
physician	<i>ḥakīm, ṭabīb</i>	hukeem, tubeeb
policeman	<i>polīs-wālā</i>	polees-wālā
porter	<i>mazdūr, kulī</i>	muzdoor, kūlee
printer	<i>chhāpne-wālā</i>	chhāpneh-wālā
saddler	<i>zīn-sāz</i>	zeensāz
sailor	<i>mallāḥ, jahāzī</i>	mullāḥ, juhāzee
servant	<i>naukar</i>	nowkur
shepherd	<i>gaḍariyā</i>	guduriyā
shoemaker	<i>mochā</i>	mochee
shopkeeper	<i>dūkān-dār</i>	dookān-dār
soldier	<i>sipāhī</i>	sipāhee
student	<i>ṭālibu'l-'ilm</i>	ṭālibūl'l-'ilm
tailor	<i>darzī</i>	durzee
tinsmith	<i>ḥalā'igar</i>	kulu'eegur
tobacconist	<i>tamkherā</i>	tumkhehrā
trade	<i>shughal, pesha</i>	shūghul, pehsha
waiter	<i>khidmatgār</i>	khidmutgār
washerman*	<i>dhobī</i>	dhobee
watchmaker	<i>gharī-sāz</i>	ghuree-sāz
workman	<i>kārīgar</i>	kāreegur

15. Ships and Shipping. (*Jahāz.*)

Anchor	<i>langar</i>	lungur
boat	<i>kishtī, nā'o</i>	kishtee, nā'o
bow	<i>sirā</i>	sirā
cabin	<i>dabūsa</i>	duboosa
cable	<i>burj, rassā</i>	būrj, russā
deck	<i>takhta</i>	tukhta

* There are no laundresses in India.

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
fishing-line	<i>chau-taggi</i>	chow-tuggee
fishing-raft	<i>tāpā</i>	tāpā
flag	<i>nishān</i>	nishān
helm (rudder)	<i>patwār, sukkān</i>	putwār, sūkkān
light-house	<i>manār</i>	munār
mast	<i>mastūl, dol</i>	mustool, dol
oar	<i>dānd</i>	dānd
rope	<i>rassā</i>	russā
rower	<i>dāndī</i>	dāndee
sail	<i>pāl, bād-bān</i>	pāl, bād-bān
ship	<i>jahāz</i>	juhāz
shipwreck	<i>jahāz-shikanī</i>	juhāz-shikānee
steersman	<i>sukkānī, mājhi</i>	sūkkānee, mānjhee
stern	<i>dabūsa</i>	duboosa
voyage, passage	<i>khep, safar</i>	khehp, sufur
waterman, boatman	<i>mullāh, mājhi</i>	mullāh, mānjhee
wharf	<i>ghāt</i>	ghāt
wharfinger	<i>ghātwālā</i>	ghātwālā

16. Travelling. (*Safar.*)

Arrival	<i>āmad</i>	āmud
bill	<i>hisāb</i>	hisāb
bridle	<i>lagām, bāg</i>	lugām, bāg
cabman	<i>gārīwān</i>	gāreeewān
captain	<i>nākhudā</i>	nākhūdā
camp	<i>parā'o</i>	purā'o
carriage	<i>gārī</i>	gāree
coachman	<i>gārīwān</i>	gāree-wān
driver		
cushion	<i>gaddī</i>	guddee
departure	<i>rawānagī</i>	ruwānugee
engine	<i>kal</i>	kul
guide	<i>rāhbar, rāhnumā</i>	rāhbur, rāhnumā
hotel	<i>hotal (E.)</i>	hotul
interpreter	<i>tarjumān</i>	turjumān
key	<i>kunjī, chābī</i>	kunjee, chābee
landlady	<i>bhathiyārīn</i>	bhuthiyārīn
landlord	<i>zamīndār, mālik</i>	zumeendār, mālik

English.	Hindūstanl.	Pronunciation.
language	<i>zabān</i>	<i>zubān</i>
— luggage	<i>chīz-bast, māl, asbāb</i>	<i>cheez-bust, māl, usbāb</i>
office	<i>daftar</i>	<i>duftur</i>
palanquin	<i>pālki</i>	<i>pālkee</i>
payment	<i>adā</i>	<i>udā</i>
pilot	<i>arkātī</i>	<i>urkātē</i>
porter	<i>motiyā</i>	<i>motiyā</i>
postage	<i>maḥṣūl</i>	<i>muḥsool</i>
railway	<i>rel kī sarak</i>	<i>rehl kee suruk</i>
— railway-carriage	<i>rel-gārī</i>	<i>rehl-gāree</i>
— railway-station	<i>rel kā iṣṭeshan (E.)</i>	<i>rehl kā istehshun</i>
receipt	<i>rasīd</i>	<i>ruseed</i>
reins	<i>rās</i>	<i>rās</i>
road	<i>rāsta</i>	<i>rāsta</i>
rug	<i>kammal</i>	<i>kummul</i>
saddle	<i>zīn</i>	<i>zeen</i>
steamer	<i>āg-bot</i>	<i>āg-bot</i>
stirrup	<i>rikāb</i>	<i>rikāb</i>
strap	<i>tasma</i>	<i>tusma</i>
tent	<i>khīma, tambū, derā</i>	<i>kheema, tumboo, dehrā</i>
tent-hook	<i>phālī-kash</i>	<i>phulee-kush</i>
tent-pegs	<i>mekh, khūntī</i>	<i>mekh, khoontee</i>
ticket	<i>tikat (E.)</i>	<i>tikut</i>
voyage	<i>daryāī safar</i>	<i>duryāee sufur</i>
— waiter	<i>khidmatgār</i>	<i>khidmutgār</i>
weight	<i>wazan</i>	<i>wuzun</i>
whip	<i>chābuk</i>	<i>chābūk</i>

17. Writing. (Tahrīr.)

Address	<i>thikānā</i>	<i>thikānā</i>
blotting-paper	<i>jāzib kāghaz</i>	<i>jāzib kāghuz</i>
— book	<i>kitāb</i>	<i>kitāb</i>
copy	<i>naḥl</i>	<i>nukl</i>
date	<i>tārīkh</i>	<i>tāreekh</i>
envelope	<i>lifāfa</i>	<i>lifāfa</i>
ink	<i>roshnā'ī, siyāhī</i>	<i>roshnā'ee, siyāhee</i>
„ (red)	<i>lāl siyāhī</i>	<i>lāl siyāhee</i>
inkstand	<i>dawāt</i>	<i>duwāt</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
letter	<i>khatt, chitthī</i>	<i>khutt, chitthee</i>
letter paper (writing paper)	<i>likhne kā kāghaz</i>	<i>likhneh kā kāghuz</i>
paper	<i>kāghaz</i>	<i>kāghuz</i>
pencil	<i>pinsil (E.)</i>	<i>pinsil</i>
penknife	<i>kalam-tarāsh, chākū</i>	<i>kulum-turāsh, chākoo</i>
postage	<i>dāk kā mahṣūl</i>	<i>dāk kā muhsool</i>
postbag	<i>dāk kā thailā</i>	<i>dāk kā thailā</i>
postman	<i>dāk-wālā</i>	<i>dāk-wālā</i>
post-office	<i>dāk-ghar</i>	<i>dāk-ghur</i>
post-paid	<i>mahṣūl diyā hū'ā</i>	<i>muhsool diyā hoo'ā</i> [dusta]
quire of paper	<i>kāghaz kā ek dasta</i>	<i>kāghuz kā ehk</i>
registered	<i>rijistrī</i>	<i>rijistree</i>
scissors	<i>kainchī</i>	<i>kainchee</i>
seal	<i>muhr, chhāp</i>	<i>mūhr, chhāp</i>
sealing-wax	<i>lākh</i>	<i>lākh</i>
sheet	<i>tā'o</i>	<i>tā'o</i>
signature	<i>dast-khatt</i>	<i>dust-khutt</i>
steel pen	<i>fūlād kā kalam</i>	<i>foolād kā kulum</i>
telegram	<i>tār kī khabar</i>	<i>tār kee khūbur</i>

18. Times and Seasons. (*Wakt aur Mausim.*)

Afternoon	<i>sihpahar</i>	<i>sihpuhar</i>
beginning	<i>shurū'</i>	<i>shūroo</i>
birthday	<i>janam-din, sālgirah</i>	<i>junum-din, sāl-giruh</i>
Christmas	<i>barā din</i>	<i>burā din</i>
dawn	<i>bhor, tarākā</i>	<i>bhor, turkā</i>
day	<i>din, roz</i>	<i>din, roz</i>
day and a half	<i>deṛh roz</i>	<i>dehrh roz</i>
day by day	<i>din ba din</i>	<i>din ba din</i>
day of the week	<i>din</i>	<i>din</i>
„ „ „ month	<i>tārīkh</i>	<i>tāreekh</i>
days	<i>aiyām</i>	<i>aiyām</i>
day after to-morrow	<i>parson</i>	<i>purson</i>
day before yesterday	<i>parson</i>	<i>purson</i>
daybreak	<i>sawerā</i>	<i>suwehrā</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
— every day	<i>har roz</i>	hur roz
from day to day	<i>din din se</i>	din din seh
— in a few days	<i>thore dinon men</i>	thoreh dinon mehn
some days ago	<i>thore din hū'e</i>	thoreh din hoo'eh
Easter	<i>īstar (E.)</i>	eestur
end	<i>ākhir</i>	ākhir
— evening	<i>shām</i>	shām
• fortnight	<i>do-hafte, ādhā mahinā</i>	do-hufteh, ādhā muheenā
— half	<i>ādhā</i>	ādhā
holiday	<i>ta'tīl</i>	tu'teel
hour	<i>gharī, ghantā</i>	ghuree, ghuntā
„ half an	<i>ādhā ghantā</i>	ādhā ghuntā
„ quarter of an	<i>pāo ghantā</i>	pāo ghuntā
hourly	<i>gharī-gharī</i>	ghuree-ghuree
— last night	<i>kal kī rāt</i>	kul kee rāt
later	<i>der-tar</i>	dehr-tur
mid-day	<i>do-pahar</i>	do-puhur
— midnight	<i>ādhī-rāt</i>	ādhee rāt
midsummer	<i>saif, dhūp-kāl</i>	saif, dhoop-kāl
— month	<i>mahinā, mās</i>	muheenā, mās
„ last	<i>gayā mahinā</i>	guyā muheenā
„ next	<i>aglā mahinā</i>	uglā muheenā
monthly	<i>māhwār</i>	māhwār
morning	<i>subh, fajr, tarkā</i>	sūbh, fujr, turkā
— night	<i>rāt</i>	rāt
nightly	<i>har rāt</i>	hur rāt
— noon	<i>do-pahar</i>	do-puhur
— now	<i>ab</i>	ub
now-a-days	<i>āj-kal</i>	āj-kul
— o'clock	<i>baje</i>	bujeh
part	<i>hissā</i>	hissa
quarter	<i>chauthā'ī</i>	chowthā'ee
season	<i>mausim</i>	mowsim
— second	<i>dakika</i>	dukeeka
— sunrise	<i>fajr, tulū'-i-āstāb</i>	fujr, tuloo'-i-āstāb
— sunset	<i>shām, ghurūb- āstāb</i>	shām, ghūroob-i āstāb
— time	<i>wakt</i>	wukt
— to-day	<i>āj ke din</i>	āj keh din

English.	Hindūstanī.	Pronunciation.
to-morrow	<i>kal</i>	kul
to-morrow morning	<i>kal fajr</i>	kul fujr
to-night	<i>āj kī rāt</i>	āj kee rāt
twilight	<i>shafak</i>	shufuk
week	<i>hafta</i>	hufta
weekly	<i>har hafta</i>	hur hufta
whole	<i>tamām</i>	tumām
year	<i>baras, sāl, san</i>	burus, sāl, sun
yearly	<i>sāl ba sāl, har sāl</i>	sāl ba sāl, hur sāl
yesterday	<i>kal</i>	kul
yesterday morning	<i>kal fajr</i>	kul fujr
„ night	<i>kāl rāt</i>	kul rāt
the days of the week		
Sunday	<i>itwār</i>	itwār
Monday	<i>pīr</i>	peer
Tuesday	<i>mangal</i>	mungul
Wednesday	<i>budh</i>	būdh
Thursday	<i>jum'a-rāt</i>	jūm'a-rāt
Friday	<i>jum'a</i>	jūm'a
Saturday	<i>sanīchar</i>	suneechur

NOTE.—The following months correspond with the Hindū year:—

April-May	<i>baisākh</i>	baisākh
May-June	<i>jeth</i>	jeth
June-July	<i>asārh</i>	usārh
July-August	<i>srāwan</i>	srāwun
August-September	<i>bhādon</i>	bhādon
September-October	<i>āsin, kū'ār</i>	āsin, koo'ār
October-November	<i>kārtik</i>	kārtik
November-December	<i>aghan</i>	ughun
December-January	<i>paush</i>	powsh
January-February	<i>māgh</i>	māgh
February-March	<i>phālgun</i>	phālgūn
March-April	<i>chaitr</i>	chaitr
the seasons		
Spring	<i>bahār</i>	buhār
Summer	<i>garmā</i>	gurmā
Autumn	<i>khizān, kharīf</i>	khizān, khureef
Winter	<i>jārā</i>	jārā

The Muhammadan year is lunar, and contains only 354 days. The months do not correspond to the English, and are as follows:—

Name of month.	Pronunciation.
<i>Muḥarram</i>	mūḥurram
<i>Safar</i>	sufur
<i>Rabī'u'l-awwal</i>	rubee'ū'l-uwuul
<i>Rabī'u'l-ākhir</i>	rubee'ū'l-ākhir
<i>Jamāda'l awwal</i>	jumādu'l uwwul
<i>Jamāda'l ākhir</i>	jumādu'l ākhir
<i>Rajab</i>	rujub
<i>Sha'bān</i>	shu'bān
<i>Ramazān</i>	rumuzān
<i>Shawwāl</i>	shuwwāl
<i>Zī'l-ḥa'da</i>	zi'l-ku'da
<i>Zī'l-ḥijja</i>	zi'l-hijja

Pārsī Months.—There are 30 days in all but December, which has 35:—

<i>Farvardīn</i>	furvurdeen
<i>Ardibihisht</i>	urdibihisht
<i>Khurdād</i>	khūrdād
<i>Tīr</i>	teer
<i>Amardād</i>	umurdād
<i>Sharivar</i>	shurivur
<i>Mihr</i>	mihr
<i>Ābān</i>	ābān
<i>Ādār</i>	ādār
<i>Deh</i>	dehh
<i>Bahman</i>	buhmun
<i>Aspandarmad</i>	uspundurmud

19. Health. (*Tan-durustī.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Accident	<i>hādīṣa</i>	<i>hādīsa</i>
appetite	<i>bhūkh</i>	<i>bhookh</i>
asthma	<i>dama</i>	<i>duma</i>
bandage	<i>pattī</i>	<i>puttee</i>
bile	<i>pit</i>	<i>pit</i>
blind	<i>andhā</i>	<i>undhā</i>
„ (of one eye)	<i>kānā</i>	<i>kānā</i>
blood	<i>khūn, lahā</i>	<i>khoon, luhō</i>
boil, blister	<i>phorā</i>	<i>phorā</i>
bruise	<i>choṭ</i>	<i>chot</i>
catarrh	<i>zūkām, nazla</i>	<i>zūkām, nuzla</i>
cholera	<i>haiza</i>	<i>haiza</i>
climate	<i>āb o hawā</i>	<i>āb o huwā</i>
cold, a	<i>sardī</i>	<i>surdee</i>
colic	<i>kūlinj, pechish</i>	<i>kūlinj, pechish</i>
constipation	<i>kabziyat</i>	<i>kubziyut</i>
constitution	<i>ṭabī'yat</i>	<i>tubee'yut</i>
consumption	<i>chhai-rog, sill</i>	<i>chhai-rog, sill</i>
contagion	<i>sirāyat</i>	<i>sirāyut</i>
cough, a	<i>khānsī</i>	<i>khānsee</i>
cure	<i>shifā, 'ilāj</i>	<i>shifā, 'ilāj</i>
cure, to	<i>achchhā kar denā</i>	<i>uchchhā kur dehnā</i>
deaf	<i>bahrā</i>	<i>buhrā</i>
diarrhoea	<i>dast, ishāl</i>	<i>dust, ishāl</i>
diet	<i>ghizā</i>	<i>ghizā</i>
digestion	<i>hazm</i>	<i>huzm</i>
discharge (pus)	<i>pīp</i>	<i>peep</i>
disease	<i>bīmārī</i>	<i>beemāree</i>
dose	<i>mikdār</i>	<i>mikdār</i>
dumb	<i>gūngā</i>	<i>gūngā</i>
dysentery	<i>pechish</i>	<i>pechish</i>
dyspepsia	<i>bad-hazmī</i>	<i>bud-huzmee</i>
epilepsy	<i>mirgī</i>	<i>mirgee</i>
faint, to	<i>ghash ānā</i>	<i>ghush ānā</i>
fainting fit	<i>ghash, be-hoshī</i>	<i>ghush, beh-hoshee</i>
fatigue	<i>māndagī</i>	<i>māndugee</i>
fever	<i>tap, bukhār</i>	<i>tup, būkhār</i>
„ and ague	<i>tap i larza</i>	<i>tup i lurza</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
foment, to	<i>senknā</i>	sehnknā
gout	<i>gathiyā bā'ī</i>	guthiyā bā'ee
healthy	<i>tan-durust</i>	tun-dūrūst
ill, sick	<i>bīmār</i>	beemār
illness	<i>bīmārī</i>	beemāree
indigestion	<i>bad-hazmī</i>	bud-luzmee
inflammation	<i>sozish, jalan</i>	sozish, julun
insensible	<i>be-hosh</i>	beh-hosh
itch	<i>khujlī</i>	khūjlee
lame	<i>langrā</i>	lungrā
liver	<i>kaleja</i>	kulehja
medicine	<i>dawā, dārū</i>	duwā, dāroo
ointment	<i>marham</i>	murhum
pain	<i>dard</i>	durd
perspiration	<i>pasīna</i>	puseena
pill	<i>golī</i>	golee
plague	<i>tā'ūn</i>	tā'oon
plaster	<i>marham, lep</i>	murhum, lehp
poison	<i>zahr</i>	zuhr
powder	<i>sufūf</i>	sūfoof
prescription	<i>nuskha</i>	nūskha
pulse	<i>nabz</i>	nubz
purgative	<i>jullāb</i>	jūllāb
purgings	<i>dast</i>	dust
recovery	<i>ṣihhat</i>	sikhut
remedy	<i>'ilāj</i>	'ilāj
rest	<i>ārām</i>	ārām
rheumatism	<i>bāt, bā'ī</i>	bāt, bā'ee
rub, to	<i>malnā</i>	mulnā
scar	<i>dāgh</i>	dāgh
shivering	<i>jārā, thartharī</i>	jārā, thurthuree
sleep	<i>neend</i>	neend
small-pox	<i>mātā, chechak</i>	mātā, chehchuk
sprain	<i>moch</i>	moch
swelling	<i>sūjan</i>	soojun
syringe	<i>pichkārī</i>	pichkāree
thirst	<i>piyās</i>	piyās
vaccinate, to	<i>tīkā lagānā</i>	teekā lugānā
vomiting	<i>kai</i>	kai
wound	<i>zakhm</i>	zukhm

20. Shooting and Fishing. (*Shikār aur Māhī-gīrī.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Axe (hatchet)	<i>kulhārī</i>	kūlhāree
bait	<i>chārā</i>	chārā
bank of a river	<i>kināra</i>	kināra
basket	<i>ṭokrī</i>	tokree
boat	<i>nāo, kishtī</i>	nāo, kishtee
„ -hook	<i>ballā</i>	bullā
boatman	<i>mānjhī</i>	mānjhee
breech of a gun	<i>pendā</i>	pehndā
bullet	<i>golī</i>	golee
canvas bag	<i>gonī</i>	gonee
cartridge-box	<i>tosh-dān</i>	tosh-dān
cord, string	<i>rassī</i>	russee
double-barrelled	<i>do-nalī</i>	do-nulee
file	<i>retī</i>	rehtee
fish	<i>machhlī</i>	muchhlee
fish, to	<i>machhlī pakarnā</i>	muchhlee pukurnā
fisherman	<i>māhī-gīr</i>	māhee-geer
fishing	<i>māhī-gīrī</i>	māhee-geeree
„ -hook	<i>kāntā</i>	kāntā
„ -line	<i>chautaggī</i>	chowtuggee
„ raft	<i>tāpā</i>	tāpā
„ -rod	<i>laggī</i>	luggee
gimlet	<i>barmā</i>	burmā
grindstone	<i>sān</i>	sān
gun	<i>bandūk</i>	bundook
gunpowder	<i>bārūt</i>	bāroot
hammer	<i>hathorā</i>	huthorā
„ of a gun	<i>ghorā</i>	ghorā
hand-saw	<i>ārā</i>	ārā
knife	<i>chhurī</i>	chhūrce
matches	<i>diyā-salā'ī</i>	diyā-sulā'ee
nail	<i>kīl</i>	keel
nail, to	<i>kīl thonknā</i>	keel thonknā
net	<i>jāl</i>	jāl
padlock	<i>kufī, tālā</i>	kufī, tālā
pincers	<i>chimtā</i>	chimtā
pistol	<i>tamancha</i>	tumuncha
ramrod	<i>gaz</i>	guz

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
sheath	<i>ghilāf</i>	<i>ghilāf</i>
shooting	<i>shikār</i>	<i>shikār</i>
shot	<i>chharrā</i>	<i>chhurā</i>
sport	<i>khel</i>	<i>khehl</i>
sportsman	<i>shikārī</i>	<i>shikāree</i>
tools	<i>ālāt, hathiyār</i>	<i>ālāt, huthiyār</i>
whetstone	<i>silī</i>	<i>silee</i>

21. Cardinal Numbers. (*‘Adad-i-ḡātī.*)

1 <i>ek</i>	<i>ehk</i>	31 <i>iktīs</i>	<i>iktees</i>
2 <i>do</i>	<i>do</i>	32 <i>battīs</i> [<i>tīs</i>]	<i>buttees</i> [<i>tees</i>]
3 <i>tīn</i>	<i>teen</i>	33 <i>tetīs, taiṇ-</i>	<i>tehtees, tain-</i>
4 <i>chār</i>	<i>chār</i>	34 <i>chautīs</i>	<i>chowtees</i>
5 <i>pānch</i>	<i>pānch</i>	35 <i>pañtīs</i>	<i>paintees</i>
6 <i>chha</i>	<i>chha</i>	36 <i>chhattīs</i>	<i>chhuttees</i>
7 <i>sāt</i>	<i>sāt</i>	37 <i>saintīs</i> [<i>tīs</i>]	<i>saintees</i>
8 <i>āṭh</i>	<i>āṭh</i>	38 <i>aṭhīs, ar-</i>	<i>uthtees, urtees</i>
9 <i>nau</i>	<i>now</i>	39 <i>untālīs,</i>	<i>üntālees,</i>
10 <i>das</i>	<i>dus</i>	<i>unchālīs</i>	<i>unchālees</i>
11 <i>igārah,</i>	<i>igāruh,</i>	40 <i>chālīs</i>	<i>chālees</i>
<i>gyārah</i>	<i>gyāruh</i>	41 <i>ektālīs,</i>	<i>ehktālees,</i>
12 <i>bārah</i>	<i>bāruh</i>	<i>iktālīs</i>	<i>iktālees</i>
13 <i>terah</i>	<i>tehruh</i>	42 <i>be’ālīs</i>	<i>beh’ālees</i>
14 <i>chaudah</i>	<i>chowduh</i>	43 <i>tetālīs</i>	<i>téhtālees</i>
15 <i>pandrah</i>	<i>pundruh</i>	44 <i>chau’ālīs</i>	<i>chow’ālees</i>
16 <i>solah</i>	<i>soluh</i>	45 <i>pañtālīs</i>	<i>paintālees</i>
17 <i>satrah</i>	<i>sutruh</i>	46 <i>chhi’ālīs</i>	<i>chhi’ālees</i>
18 <i>aṭhārah</i>	<i>uthāruh</i>	47 <i>saintālīs</i>	<i>saintālees</i>
19 <i>unīs, unnīs</i>	<i>ūnees, ūnnees</i>	48 <i>aṭtālīs,</i>	<i>urtālees,</i>
20 <i>bīs</i>	<i>bees</i>	<i>aṭhtālīs</i>	<i>uthtālees</i>
21 <i>ikkīs</i>	<i>ikkees</i>	49 <i>unchās</i>	<i>ūnchās</i>
22 <i>bā’īs</i>	<i>bā’ees</i>	50 <i>pachās</i>	<i>puchās</i>
23 <i>te’īs</i>	<i>teh’ees</i>	51 <i>ekāwan,</i>	<i>ehkāwun,</i>
24 <i>chaubīs</i>	<i>chowbees</i>	<i>ikāwan</i>	<i>ikāwun</i>
25 <i>pachīs</i>	<i>puchees</i>	52 <i>bāwan</i>	<i>bāwun</i>
26 <i>chhabbīs</i>	<i>chhubbees</i>	53 <i>tirpan</i>	<i>tirpun</i>
27 <i>satā’īs</i>	<i>sutā’ees</i>	54 <i>chauwan</i>	<i>chowwun</i>
28 <i>aṭhāīs</i>	<i>uthāees</i>	55 <i>pachpan</i>	<i>puchpun</i>
29 <i>untīs</i>	<i>untees</i>	56 <i>chhappan</i>	<i>chhuppun</i>
30 <i>tīs</i>	<i>tees</i>	57 <i>sattāwan</i>	<i>suttāwun</i>

Hind.	Pron.	Hind.	Pron.
58 <i>athāwan</i>	<i>uthāwun</i>	85 <i>pachāsī</i>	<i>puchāsee</i>
59 <i>unsath</i>	<i>ūnsuth</i>	86 <i>chhiāsī</i>	<i>chhiāsee</i>
60 <i>sāth</i> [<i>sath</i> <i>sāth</i>		87 <i>satāsī</i>	<i>sutāsee</i>
61 <i>eksath, ik-</i>	<i>ehksuth, iksuth</i>	88 <i>athāsī</i>	<i>uthāsee</i>
62 <i>bāsath</i>	<i>bāsuth</i>	89 <i>nawāsī</i>	<i>nuwāsee</i>
63 <i>tirsath</i>	<i>tirsuth</i>	90 <i>nawwe</i>	<i>nuwweh</i>
64 <i>chausath</i>	<i>chowsuth</i>	91 <i>ekānawe</i>	<i>ehkānuweh</i>
65 <i>painsath</i>	<i>painsuth</i>	92 <i>bānawe,</i>	<i>bānuweh,</i>
66 <i>chhiyāsath</i>	<i>chhiyāsuth</i>	<i>birānawe</i>	<i>birānuwweh</i>
67 <i>sarsath</i>	<i>sursuth</i>	93 <i>tirānawe,</i>	<i>tirānuweh,</i>
68 <i>āthsath,</i>	<i>uthsuth,</i>	<i>tirānawe</i>	<i>tirānuwweh</i>
<i>arsath</i>	<i>ursuth</i>	94 <i>chaurānawe</i>	<i>chowrānuweh</i>
69 <i>unhattar</i>	<i>ūnhuttur</i>	95 <i>pachānawe,</i>	<i>puchānuweh,</i>
70 <i>sattar</i>	<i>suttur</i>	<i>panchānawe</i>	<i>punchānuweh</i>
71 <i>ekhattar</i>	<i>ehkhuttur</i>	96 <i>chhiyānawe,</i>	<i>chhiyānuweh,</i>
72 <i>bahattar</i>	<i>buhuttur</i>	<i>chhānawe</i>	<i>chhānuweh</i>
73 <i>tihattar</i>	<i>tihuttur</i>	97 <i>satānawe</i>	<i>sutānuweh</i>
74 <i>chauhattar</i>	<i>chowhuttur</i>	98 <i>athānawe</i>	<i>uthānuweh</i>
75 <i>pachhattar</i>	<i>puchhuttur</i>	99 <i>ninānawe,</i>	<i>ninānuweh,</i>
76 <i>chhihattar</i>	<i>chhihuttur</i>	<i>navānawe</i>	<i>nuvānuweh</i>
77 <i>sathattar</i>	<i>suthuttur</i>	100 <i>sau, sai</i>	<i>sow, sai</i>
78 <i>athattar</i>	<i>uthuttur</i>	101 <i>ek sau ek</i>	<i>ehk sow ehk</i>
79 <i>unāsī</i>	<i>ūnāsee</i>	110 <i>ek sau das</i>	<i>ehk sow dus</i>
80 <i>assī</i>	<i>ussee</i>	200 <i>do sau</i>	<i>do sow</i>
81 <i>ekāsī</i>	<i>ehkāsee</i>	300 <i>tīn sau</i>	<i>teen sow</i>
82 <i>be'āsī</i>	<i>beh'āsee</i>	400 <i>chār sau</i>	<i>chār sow</i>
83 <i>tirāsī</i>	<i>tirāsee</i>	500 <i>pānch sau</i>	<i>pānch sow</i>
84 <i>chaurāsī</i>	<i>chowrāsee</i>		
a thousand	<i>hazār, das sau</i>		<i>huzār, dus sow</i>
a million	<i>das lākh</i>		<i>dus lākh</i>
ten million	<i>karor</i>		<i>kuror</i>

22. Ordinal Numbers. ('*Adad-i-waṣṣī*.)

The first	<i>pahlā</i>	<i>puhlā</i>
„ second	<i>dūsra</i>	<i>doorsā</i>
„ third	<i>tīsra</i>	<i>teesrā</i>
„ fourth	<i>chauthā</i>	<i>chowthā</i>
„ fifth	<i>pānchwān</i>	<i>pānchwān</i>
„ sixth	<i>chhatwān</i>	<i>chhutwān</i>
„ seventh	<i>sātawān</i>	<i>sātawān</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
the eighth	<i>āṭhwān</i>	<i>āṭhwān</i>
„ ninth	<i>nāuwān</i>	<i>nuwwān</i>
„ tenth	<i>daswān</i>	<i>duśwān</i>
„ eleventh	<i>igārahwān</i>	<i>igāruhwān</i>
„ twenty-first	<i>ekiswān</i>	<i>ehkeeswān</i>
„ hundredth	<i>sauwān</i>	<i>suwwān</i>
„ last	<i>pichhlā</i>	<i>pichhlā</i>

Note.—The Ordinal Numbers after the fourth are regularly formed by adding *wān* to the Cardinals.

In Compound Numbers the termination *wān* is added to the last number of the compound only, as :—

The 120th | *ek-sau-biswān* | *ehk-sow-beeswān*

23. Collectives, Fractions, etc.

(*‘Adad i majmū‘i o maksūr.*)

Couple, pair	<i>joṛā</i>	<i>joṛā</i>
double	<i>dūnā</i>	<i>doonā</i>
dozen	<i>bārah</i>	<i>bāruḥ</i>
one-fifth	<i>pānchāī</i>	<i>pānchāee</i>
firstly	<i>pahle</i>	<i>puhleḥ</i>
half	<i>ādhā</i>	<i>ādḥā</i>
once	<i>ek-bār</i>	<i>ehk-bār</i>
quarter	<i>pāo, chauthāī</i>	<i>pāo, chowthāee</i>
score	<i>koṛī</i>	<i>koree</i>
secondly	<i>dūsre</i>	<i>doosreh</i>
single	<i>ekahrā</i>	<i>ehkuhrā</i>
one-third	<i>tihāī</i>	<i>tihāee</i>
thirdly	<i>tisre</i>	<i>teesreh</i>
threefold	<i>tigunā, tiharā, tih-</i>	<i>tigūnā, tihurā,</i>
twice	<i>do-bār</i> [<i>rā</i>]	<i>do-bār</i> [<i>tihṛā</i>]
two and a half	<i>aṛḥāī, ḍhāī</i>	<i>urhāee, dhāee</i>

24. Colours. (*Rang.*)

Black	<i>siyāh, kālā</i>	<i>siyāh, kālā</i>
blue	<i>nīlā</i>	<i>neelā</i>
brown	<i>bhūrā</i>	<i>bhoorā</i>
dark	<i>kālā</i>	<i>kālā</i>
green	<i>harā, sabz</i>	<i>hurā, subz</i>
grey	<i>khākistārī</i>	<i>khākisturee</i>
light	<i>phikā</i>	<i>pheekā</i>

English	Hindūstānī.	Pronunciation.
orange	<i>nāranjī</i>	nārunjee
purple	<i>arghawānī</i>	urghuwānee
red	<i>surkh, lāl</i>	sūrkh, lāl
violet	<i>bainganī</i>	baingunee
white	<i>sufaid</i>	sūfaid
yellow	<i>pīlā</i>	peelā

25. Adjectives. (*Ism i şifat.*)

(With some Nouns of Quality for convenient reference.)

Able, capable	<i>lā'ik</i>	<i>lā'ik</i>
angry	<i>khafā</i>	<i>khufā</i>
anxious	<i>fikrmand</i>	<i>fikrmund</i>
arrogant	<i>maghrūr, magrā</i>	<i>mughroor, mugrā</i>
bad	<i>burā, kharāb</i>	<i>būrā, khurāb</i>
beautiful	<i>khūb-şūrat</i>	<i>khoob-soorut</i>
bitter	<i>karwā, talkh</i>	<i>kurwā, tulkh</i>
blunt	<i>kund, bhutrā</i>	<i>künd, bhutrā</i>
bold	<i>shujā', diler</i>	<i>shūjā', dilehr</i>
brave	<i>bahādur</i>	<i>buhādūr</i>
breadth	<i>chaurā'i</i>	<i>chowrā'ee</i>
bright	<i>roshan, ūjlā</i>	<i>roshun, ūjlā</i>
brisk	<i>chālāk</i>	<i>chālāk</i>
broad	<i>chaurā</i>	<i>chowrā</i>
careful	<i>khabardār</i>	<i>khuburdār</i>
certain	<i>yakīn</i>	<i>yukeen</i>
cheap	<i>sastā</i>	<i>sustā</i>
clean	<i>şāf</i>	<i>sāf</i>
clear (plainly)	<i>şāf şāf</i>	<i>sāf sāl</i>
clever	<i>chālāk, hoshyār</i>	<i>chālāk, hoshyār</i>
cold	<i>thandā</i>	<i>thundā</i>
contented	<i>rāzī</i>	<i>rāzee</i>
courageous	<i>diler</i>	<i>dilehr</i>
cowardly	<i>buz-dil, nā-mard</i>	<i>büz-dil, nā-murd</i>
dear (costly)	<i>mahngā</i>	<i>muhngā</i>
deep	<i>gahrā</i>	<i>guhrā</i>
dirty	<i>mailā</i>	<i>mailā</i>
disagreeable	<i>nā-muwāfik</i>	<i>nā-mūwāfik</i>
dishonest	<i>be-īmān</i>	<i>beh-eemān</i>
drunken	<i>matwālā</i>	<i>mutwālā</i>
dry	<i>sūkhā</i>	<i>sookhā</i>

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
dusty	<i>gard-ālūda</i>	<i>gurd-ālooda</i>
early	<i>sawerā</i>	<i>suwehrā</i>
easy (not difficult)	<i>āsān, sahaj</i>	<i>āsān, suhu</i>
equal	<i>barābar</i>	<i>burābur</i>
fair (just)	<i>rāst</i>	<i>rāst</i>
faithless (not true [to promise])	<i>be-wafā</i>	<i>beh-wufā</i>
„ (treacherous)	<i>namak-ḥarām</i>	<i>numuk-hurām</i>
„ (irreligious)	<i>be-īmān</i>	<i>beh-eemān</i>
false (not true)	<i>jhūthā</i>	<i>jhoothā</i>
fat	<i>motā</i>	<i>motā</i>
fierce	<i>darinda</i>	<i>durinda</i>
fit	<i>lā'ik</i>	<i>lā'ik</i>
flat	<i>hamwār</i>	<i>humwār</i>
foolish	<i>bewukūf</i>	<i>behwūkoof</i>
free	<i>āzād</i>	<i>āzād</i>
frequent	<i>akṣar</i>	<i>uksur</i>
fresh (cool)	<i>thandā</i>	<i>thundā</i>
full (filled)	<i>bharā</i>	<i>bhurā</i>
gay	<i>khwush</i>	<i>khwūsh</i>
gentle	<i>ḥalīm</i>	<i>huleem</i>
good	<i>achchhā</i>	<i>uchchhā</i>
great	<i>barā</i>	<i>burā</i>
hairy	<i>pashmī</i>	<i>pushmee</i>
handsome	<i>khūbśūrat</i>	<i>khoobsoorut</i>
happy	<i>khwush-dil</i>	<i>khwūsh-dil</i>
hard	<i>sakht</i>	<i>sukht</i>
heavy	<i>bhārī</i>	<i>bhāree</i>
height	<i>unchā'ī, bulandī</i>	<i>ūnchā'ee, būlundee</i>
high	<i>ūnchā</i>	<i>oonchā</i>
hollow	<i>khokhlā</i>	<i>khokhlā</i>
honest	<i>rāst-bāz</i>	<i>rāst-bāz</i>
hungry	<i>bhūkhā</i>	<i>bhookhā</i>
ill	<i>bimār</i>	<i>beemār</i>
impolite	<i>be-murawwat, be- adab</i>	<i>beh-mūruwwut, beh-udub</i>
important	<i>zarūrī</i>	<i>zurooree</i>
innocent	<i>be-gunāh</i>	<i>beh-gūnāh</i>
just (equitable)	<i>ādil</i>	<i>ādil</i>
large	<i>barā</i>	<i>burā</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
late	<i>be-waḡt</i>	beh-wuḡt
lean	<i>dublā</i>	dūblā
length	<i>lambā'ī</i>	lumbā'ee
light	<i>roshan</i>	roshun
long	<i>lambā</i>	lumbā
muddy	<i>gadlā, mailā</i>	gudlā, mailā
narrow	<i>tang</i>	tung
new	<i>nayā, tāza</i>	nuyā, tāza
oblong	<i>kitābī</i>	kitābee
old	<i>būrḡhā</i>	boorhā
open	<i>khulā</i>	khulā
polite	<i>mu'addab</i>	mū'uddub
poor	<i>gharīb</i>	ghureeb
pretty	<i>suthrā, khwush-</i>	sūthrā, khwūsh-
private	<i>poshīda</i> [numā]	posheeda [nūmā]
proud	<i>maghrūr</i>	mughroor
public	<i>'āmm</i>	'āmm
pure	<i>ṣāf</i>	sāf
quiet	<i>chup</i>	chūp
rich	<i>daulat-maṇḍ</i>	dowlut-mund
ripe	<i>pakkā</i>	pukkā
rough	<i>khurkhurā</i>	khūrkhūrā
round	<i>gol</i>	gol
sacred	<i>pāk, muḡaddas</i>	pāk, mūḡuddus
sad	<i>udās</i>	ūdās
sharp	<i>tez</i>	tehz.
short	<i>kotāh</i>	kotāh
slow (not fast)	<i>āhista</i>	āhista
small	<i>chhotā</i>	chhotā
smooth	<i>barābar</i>	burābur
soft	<i>narm, mulā'im</i>	nurm, mūlā'im
sound (faultless)	<i>be-'aib</i>	beh-'aib
sour	<i>khattā</i>	khuttā
square	<i>chau-konā, murabbā</i>	chow-konā, mūrubb-
strange (foreign)	<i>ajnaibī</i>	ujnubee [bā]
strong	<i>zorāwar</i>	zorāwur
stupid (dull)	<i>be-wuḡḡf</i>	beh-wūḡoof
sweet	<i>mīthā</i>	meethā
swift	<i>tez-raftār</i>	tehz-ruftār
tender	<i>narm</i>	nurm

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
thick	<i>motā</i>	<i>motā</i>
thickness	<i>motā'ī</i>	<i>motā'ee</i>
thin	<i>patlā</i>	<i>putlā</i>
thirsty	<i>piyāsā</i>	<i>piyāsā</i>
torn	<i>phatā</i>	<i>phutā</i>
troublesome	<i>mūzī</i>	<i>moozee</i>
true	<i>sachchā</i>	<i>suchchā</i>
ugly	<i>bad-ṣūrat</i>	<i>bud-soorut</i>
uncertain	<i>ṭhīk nahīn</i>	<i>theek nuheen</i>
unequal	<i>nā-hamwār</i>	<i>nā-humwār</i>
unfit	<i>nā-lā'ik</i>	<i>nā-lā'ik</i>
unsewn	<i>an-boyā</i>	<i>un-boyā</i>
useful	<i>mufīd</i>	<i>mūfeed</i>
vain (futile)	<i>bāṭil</i>	<i>bātil</i>
warm	<i>garm</i>	<i>gurm</i>
weak	<i>kamzor</i>	<i>kumzor</i>
well	<i>achchhā, bhalā</i>	<i>uchchhā, bhulā</i>
wet	<i>bhīgā, tar</i>	<i>bheegā, tur</i>
whole	<i>tanām, sab</i>	<i>tumām, sub</i>
wide	<i>chaurā</i>	<i>chowrā</i>
wild	<i>janglī, waḥshī</i>	<i>jungle, wuhshee</i>
wise	<i>'aḳl-mand, dānā</i>	<i>'ukl-mund, dānā</i>
young	<i>jawān</i>	<i>juwān</i>

26. Verbs. (*Fi'l*.)

SIMPLE AND COMPOUND.

Note.—The majority of Hindūstānī verbs are formed by the use of a substantive or adjective as the complement of a verb—such as *karnā*, to do; *honā*, to be; *denā*, to give.

A *thorough* or *intensified* action is expressed by an auxiliary (especially *jānā*, to go) added to the *root* of a verb. The auxiliary alone is conjugated, and the root of the principal verb remains unchanged. The following examples will illustrate the manner in which they are used:—

kām, work (noun); *kām-karnā*, to (do) work;
jawāb, answer (noun); *jawāb-denā*, to (give) answer;
bhūkhā, hungry (adjective); *bhūkhā-honā*, to be hungry.

In order that the student should become accustomed to adding the correct auxiliary, there being no invariable rule respecting compounds or intensified verbs; the following list has been carefully compiled, and the letter added refers to the auxiliary to be used. Further explanatory notes and rules will be found in **"Hindūstānī Grammar Self-Taught"* (*vide* Compound Verbs).

The principal Auxiliaries are :—

<i>ānā</i> (ā'nā),	...	to come,	represented by	<i>ā.</i> , <i>ā.</i>
<i>denā</i> (deh'nā),	...	to give,	,,	<i>d.</i> , <i>d.</i>
<i>honā</i> (ho'nā),	...	to be,	,,	<i>h.</i> , <i>h.</i>
<i>jānā</i> (jā'nā),	...	to go,	,,	<i>j.</i> , <i>j.</i>
<i>karnā</i> (kur'nā),	...	to do,	,,	<i>k.</i> , <i>k.</i>
<i>lagnā</i> (lug'nā),	...	to begin	,,	<i>l.</i> , <i>l.</i>
<i>pānā</i> (pā'nā),	...	to be allowed,	,,	<i>p.</i> , <i>p.</i>
<i>rakhnā</i> (rukh'nā),		to keep,	,,	<i>r.</i> , <i>r.</i>
<i>saknā</i> (suk'nā),	...	to be able,	,,	<i>s.</i> , <i>s.</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
To accept	<i>lenā, kabūl k.</i>	lehnā, kubool k
to admire	<i>ḡadar k.</i>	kudur k.
to affirm	<i>ikrār k.</i>	ikrār k.
to answer (reply)	<i>jawāb d.</i>	juwāb d.
to approve	<i>pasand k.</i>	pusund k.
to arrive	<i>pahunchnā, wārid h.</i>	puhunchnā, wārid
to ascend	<i>chāḡhnā</i>	churhnā [h.
to ask	<i>pūchhnā</i>	poochhnā
to assure	<i>ikrār k.</i>	ikrār k.
to awake	<i>jāgnā</i>	jāgnā
to beat	<i>pīṭnā, mārṇā</i>	peetnā, mārṇā
to begin	<i>shurū' k.</i>	shūroo' k.
to believe	<i>mānnā, bāwar r.</i>	mānnā, bāwur r.
to blame	<i>malāmat k.</i>	mulāmut k.

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
— to boil (a.)	ubālnā	ūbālnā
— „ (n.)	khaulnā	khowlnā
to borrow	karz l., māng l.	kurz l., māng l.
— to break (a.)	tornā	tornā
— „ (n.)	tūtnā	tootnā
to breakfast	hāzirī khānā	hāziree khānā
— to bring	lānā, le-ānā	lānā, leh-ānā
to build	banānā	bunānā
to burn (a.)	jalānā	julānā
— „ (n.)	jalnā	julnā
— to buy	mol l., kharīdnā	mol l., khureednā
to calculate	hisāb k., ginnā	hisāb k., ginnā
— to carry	lejānā, ūthānā	lejānā, ūthānā
to chatter	baknā	buknā
to comparē	muḳābala k.	mūḳābula k.
to consent	ḳabūl k., mānnā	kubool k., mānnā
to continue	rahnā	ruhnā
— to cook	pakānā	pukānā
to cough	khānsnā	khānsnā
to cover	dhāmpnā	dhāmpnā
to dance	nāchnā	nāchnā
to deny	inkār k.	inkār k.
to depart	chalā j.	chulā j.
to descend	utarnā	ūturnā
— to desire	chāhnā	chāhnā
to despair	nirās h.	nirās h.
to despise	ḥaḳīr jānnā, ḥiḳā- rat k.	hukeer jānnā, hikārut k.
to dine	khānā khānā	khānā khānā
to dislike	nā-pasand k.	nā-pusund k.
to dispute	baḥs k.	buhs k.
to doubt	shakk k.	shukk k.
to draw (pull)	khainchnā	khainchnā
to dream	khwaḥb dekhnā	khwaḥb dekhnā
to dress	kaprē pahannā	kupreh puhunnā
— to drink	pīnā	peenā
— to eat	khānā	khānā
to embrace	gale lagānā	guleh lugānā
to endeavour	koshish k.	koshish k.
to esteem	‘aḏīz r.	‘uzeez r.

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
to estimate	<i>mol thahrānā,</i> <i>andāz k.</i>	<i>mol thuhrānā,</i> <i>undāz k.</i>
to exchange	<i>adlā-badlā k.,</i> <i>badalnā</i>	<i>udlā-budlā k.,</i> <i>budulnā</i>
to exclaim	<i>bol ūṭhīnā, pukārṇā</i>	<i>bol ūṭhnā, pū-</i> <i>kārṇā</i>
to excuse	<i>mu'āf k.</i>	<i>mū'āf k.</i>
to explain	<i>samjhānā, batlānā</i>	<i>sumjhānā, butlānā</i>
to fall	<i>paṛnā, gīrnā</i>	<i>purnā, gīrnā</i>
to feel	<i>chhūnā</i>	<i>chhoonā</i>
to find	<i>vānā</i>	<i>pānā</i>
to finish	<i>tamām k.</i>	<i>tumām k.</i>
to flatter	<i>chāplūsī k.</i>	<i>chāploosee k.</i>
to follow	<i>pīchhe j.</i>	<i>peecheh j.</i>
to forget	<i>bhūlnā</i>	<i>bhoolnā</i>
to get (acquire)	<i>pānā, hāṣil k.</i>	<i>pānā, hāsil k.</i>
to get out (extract)	<i>nikālṇā</i>	<i>nikālṇā</i>
to give	<i>denā</i>	<i>dehnā</i>
to go	<i>iānā</i>	<i>jānā</i>
to go away	<i>chalā j.</i>	<i>chulā j.</i>
to go out	<i>bāhar j.</i>	<i>bāhur j.</i>
to grow	<i>ugnā, jamnā</i>	<i>ūgnā, jumnā</i>
to hate	<i>nafrat k.</i>	<i>nufrut k.</i>
to hear	<i>sunṇā</i>	<i>sūnnā</i>
to hide	<i>chhipānā</i>	<i>chhipānā</i>
to honour (dignify)	<i>sarfarāz k.</i>	<i>surfurāz k.</i>
to hope	<i>ummed k.</i>	<i>ūmmehd k.</i>
to be hungry	<i>bhūkhā h.</i>	<i>bhookhā h.</i>
to imagine	<i>khayāl k.</i>	<i>khuyāl k.</i>
to imitate	<i>naql k.</i>	<i>nuql k.</i>
to insult	<i>be-'izzatī k.</i>	<i>beh-'izzutee k.</i>
to joke	<i>thātthā mārṇā</i>	<i>thutthā mārṇā</i>
to jump	<i>kūdnā</i>	<i>koodnā</i>
to know	<i>iānnā</i>	<i>jānnā</i>
to laugh	<i>hansnā</i>	<i>hunsnā</i>
to lay the table cloth	<i>chādar bichhānā</i>	<i>chādur bichhānā</i>
to be lazy	<i>sust h.</i>	<i>sust h.</i>
to learn	<i>sīkhnā</i>	<i>seekhnā</i>
to lend	<i>karz d.</i>	<i>kurz d.</i>
to lie down	<i>leṭnā</i>	<i>lehtnā</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
to live	<i>jīnā</i>	jeenā
to look for	<i>dhūndhnā</i>	dhooondhnā
to lose	<i>khonā</i>	khonā
to love [ish]	<i>piyār k.</i>	piyār k.
to maintain (nour-)	<i>parwarish k.</i>	purwurish k.
„ „ (affirm)	<i>tā'id k.</i>	tā'eed k.
to meet	<i>mūlākāt k.</i>	mūlākāt k.
to mention	<i>zīkr k.</i>	zīkr k.
to object	<i>i'tirāz k.</i>	i'tirāz k.
to offend	<i>bezār k.</i>	behzār k.
to open	<i>khohnā</i>	khohnā
to pack up	<i>band k.</i>	bund k.
to paint (colour)	<i>rang lagānā</i>	rung lugānā
to pardon	<i>mu'āf k.</i>	mū'āf k.
to pay (for a purchase)	<i>kīmat d., mol l.</i>	keemut d., mol l.
to pay (servants)	<i>ṭalab d.</i>	tulub d.
„ „ (as a debt)	<i>adā k.</i>	udā k.
to plant	<i>lagānā</i>	lugānā
to play {ment}	<i>khelnā</i>	khehlnā
„ (on an instru-)	<i>bajānā</i>	bujānā
to pluck	<i>chhīn l.</i>	chheen l.
„ „ (a fowl)	<i>banānā</i>	bunānā
to praise	<i>ta'rīf k.</i>	tu'reef k.
to present (give)	<i>bakhshnā</i>	bukhshnā
to prove	<i>ṣābiṭ k.</i>	sābit k.
to pull	<i>khainchnā</i>	khainchnā
„ „ down	<i>tor dālnā</i>	tor dālnā
„ „ off	<i>ūtārnā</i>	ūtārnā
„ „ up (a horse)	<i>bāg l., thāmnā</i>	bāg l., thāmnā
to punish	<i>sazā d.</i>	suzā d.
to purchase	<i>khārīdnā, mol l.</i>	khureednā, mol l.
to quarrel	<i>jhagrā k.</i>	jhugrā k.
to read	<i>parhnā</i>	purhnā
to reap (cut)	<i>kāṭnā</i>	kāṭnā
to receive (accept)	<i>lenā</i>	lehnā
to refuse	<i>īnkār k.</i>	īnkār k.
to regret	<i>afsos k.</i>	ufsos k.
to rejoice	<i>khush h.</i>	khwūsh h.
to remember	<i>yād k.</i>	yād k.

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
to repay	<i>phir d.</i>	<i>phir d.</i>
to repeat (say again)	<i>dubāra kahnā</i>	<i>dūbāra kuhnā</i>
„ „ (do again)	<i>phir k.</i>	<i>phir k.</i>
„ „ (recite)	<i>parhnā</i>	<i>purhnā</i>
to repent	<i>pachhtānā</i>	<i>puchhtānā</i>
to reply	<i>jawāb d.</i>	<i>juwāb d.</i>
to report	<i>khābar d.</i>	<i>khubur d.</i>
to rest (repose)	<i>ārām l.</i>	<i>ārām l.</i>
to return	<i>phirnā, lautnā</i>	<i>phirnā, lowtnā</i>
„ „ (give back)	<i>wāpas d.</i>	<i>wāpus d.</i>
to ring the bell	<i>ghantā bajānā</i>	<i>ghuntā bujānā</i>
to roast	<i>kabāb k.</i>	<i>kubāb k.</i>
to run	<i>daurnā</i>	<i>dowrnā</i>
„ „ (flow)	<i>bahnā</i>	<i>buhnā</i>
„ „ about	<i>daurtā phirnā</i>	<i>dowrtā phirnā</i>
„ „ after	<i>pīchhe daurnā</i>	<i>peecheh dowrnā</i>
„ „ at	<i>dhāwā k.</i>	<i>dhāwā k.</i>
„ „ away	<i>bhāgnā, bhāg j.</i>	<i>bhāgnā, bhāg j.</i>
„ „ down [ate]	<i>dabānā</i>	<i>dubānā</i>
„ „ „ (depreci-)	<i>halkā k.</i>	<i>hulkā k.</i>
to say	<i>kahnā, bolnā</i>	<i>kuhnā, bolnā</i>
to seal	<i>muhr lagānā</i>	<i>mūhr lugānā</i>
to see	<i>dekhnā</i>	<i>dehkhnā</i>
„ „ to	<i>lihāz k.</i>	<i>lihāz k.</i>
to sell	<i>bechnā</i>	<i>behehnā</i>
to send	<i>bhejnā</i>	<i>bhehjnā</i>
„ „ and tell	<i>kahlā bhejnā</i>	<i>kuhlā bhehjnā</i>
„ „ for	<i>bulā bhejnā</i>	<i>būlā bhehjnā</i>
to serve	<i>khidmat k.</i>	<i>khidmut k.</i>
„ „ (supply)	<i>denā</i>	<i>dehnā</i>
„ „ (stand in- stead of)	<i>‘iwaz k., badal k.</i>	<i>‘iwuz k., budul k.</i>
„ „ up dinner	<i>parosnā</i>	<i>purosā</i>
to show	<i>dikhānā</i>	<i>dikhānā</i>
to sigh	<i>āh mārṇā</i>	<i>āh mārṇā</i>
to sign	<i>dast-khatt likhnā</i>	<i>dust-khatt likhnā</i>
to sit	<i>baithnā</i>	<i>baithnā</i>
„ „ down	<i>baith j.</i>	<i>baith j.</i>
to sleep	<i>sonā</i>	<i>sonā</i>
to sneeze	<i>chhīknā</i>	<i>chheenknā</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
to sow	<i>bonā</i>	<i>bonā</i>
to be spared	<i>bachnā</i>	<i>buchnā</i>
to speak	<i>bolnā</i>	<i>bolnā</i>
„ „ distinctly	<i>ṣāf ṣāf bolnā</i>	<i>sāf sāf bolnā</i>
„ „ harshly	<i>sakhtī se bolnā</i>	<i>sukhtee seh bolnā</i>
„ „ slowly	<i>āhiste bolnā</i>	<i>āhisteh bolnā</i>
„ „ repeatedly	<i>bār-bār bolnā</i>	<i>bār-bār bolnā</i>
to spin (revolve)	<i>ghūmnā</i>	<i>ghoomnā</i>
to steal	<i>churānā</i>	<i>chūrānā</i>
to stitch	<i>sīnā</i>	<i>seenā</i>
to study	<i>sikhnā</i>	<i>seekhnā</i>
to sup	<i>nosh k.</i>	<i>nosh k.</i>
to swear	<i>ḡasam khānā</i>	<i>kusum khānā</i>
to take	<i>lenā</i>	<i>lehnā</i>
„ „ away din- ner & table cloth }	<i>barhānā</i>	<i>burhānā</i>
to take back	<i>phir l.</i>	<i>phir l.</i>
„ „ by force	<i>chhīn l.</i>	<i>chheen l.</i>
„ „ care	<i>khābardār k.</i>	<i>khuburdār k.</i>
to taste	<i>chakhnā</i>	<i>chukhnā</i>
to tell	<i>bolnā, kahnā</i>	<i>bolnā, kuhnā</i>
to thank	<i>shukr k.</i>	<i>shŭkr k.</i>
to think	<i>sochnā</i>	<i>sochnā</i>
to be thirsty	<i>piyās lagnā</i>	<i>piyās lugnā</i>
to throw	<i>phenknā</i>	<i>phehnknā</i>
to touch	<i>chhūnā</i>	<i>chhoonā</i>
to transcribe	<i>naḡl k.</i>	<i>nukl k.</i>
to translate	<i>tarjuma k.</i>	<i>turjūma k.</i>
to travel	<i>safar k.</i>	<i>sufur k.</i>
to try (examine)	<i>āzmānā</i>	<i>āzmānā</i>
„ „ (attempt)	<i>koshish k., sa'ī k.</i>	<i>koshish k., sa'ee k.</i>
to uncover	<i>kholnā</i>	<i>kholnā</i>
to unpack	<i>gaṭṭhā kholnā</i>	<i>gutṭhā kholnā</i>
to unscrew	<i>peḡh kholnā</i>	<i>pehch kholnā</i>
to wash	<i>dhonā</i>	<i>dhonā</i>
to weep	<i>ronā</i>	<i>ronā</i>
to weigh	<i>wazn k.</i>	<i>wuzn k.</i>
to wish	<i>chāhnā</i>	<i>chāhnā</i>
to work	<i>kām k.</i>	<i>kām k.</i>
to worship	<i>'ibādat k.</i>	<i>'ibādut k.</i>
to write	<i>likhnā</i>	<i>likhnā</i>

27. Adverbs, Conjunctions and Prepositions.

(Harf-i-tamīz, 'atf aur harf.)

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
About (around)	ās-pās, gird-ā-gird	ās-pās, gird-ā-gird
„ (concerning)	nisbat, par	nisbut, pur
above (over)	ūpar	oopur
according to	hasb, muwāfiq	husb, mūwāfiq
across	pār	pār
after	ba'd, pīchhe	bu'd, peecheh
afterwards	tab, uske ba'd	tub, ūskeh bu'd
again	phir	phir
against	khilāf	khilāf
all along	barābar	barābur
all at once	ek-bārgī	ehk-bārgēe
almost	karīb	kureeb
already	ab-hī	ub-hee
also	bhī, aur	bhee, owr
although	agarchi, harchand, go-ki	ugurchi, hurchund, go-ki
altogether	mutlak, bilkull	mūtluk, bilkūll
always	sadā, hamesha	sudā, humehsha
among	men, bīch	mehn, beech
and	aur, o, wa, bhī	owr, o, wa, bhee
anywhere	kahīn	kuheen
around	chāron taraf	chāron turuf
as	jaisā, jis-tarah	jaisā, jis-turuh
as much as }	jitnā	jitnā
as many as }		
as soon as	jab, jonhīn	jub, jonheen
at	par, ūpar, ko	pur, oopur, ko
at first	pahle	puhle
at last	ākhir	ākhir
at once	fauran, ek bārgī	fowrun, ehk bārgēe
at present	filhāl	filhāl
badly	khurāb tarah se	khurāb turuh seh
because	ki, kyūnki	ki, kyoonki
before	āge	āgeh
behind	pīchhe	peecheh
below	nīche, tale	neecheh, tuleh

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
beside (near)	<i>pās, nazdik</i>	<i>pās, nuzdeek</i>
besides	<i>siwā, 'alāwa</i>	<i>siwā, 'ulāwa</i>
between	<i>bīch, darmiyān, men</i>	<i>beechee, darmiyān, mehn</i>
beyond	<i>pare, udhar, pār</i>	<i>pureh, ūdhur, pār</i>
but	<i>magar, lekin</i>	<i>mugur, lehkin</i>
by (near)	<i>pās</i>	<i>pās</i>
consequently	<i>li-hāzā, is wāste</i>	<i>li-hāzā, is wāsteh</i>
down	<i>nīche</i>	<i>neecheh</i>
during	<i>hote, bīch, darmi-yān</i>	<i>hoteh, beechee, darmi-yān</i>
early	<i>sawere</i>	<i>suwehreh</i>
either (pron.)	<i>ko'ī, ko'ī ek, har-ek</i>	<i>ko'ee, ko'ee ehk, hur-ehk</i>
either (conj.)	<i>yā, khwāh, chāho, kyā</i>	<i>yā, khwāh, chāho, kyā</i>
elsewhere	<i>kahīn aur</i>	<i>kuheen owr</i>
every	<i>har, sab</i>	<i>hur, sub</i>
everywhere	<i>har-kahīn</i>	<i>hur-kuheen</i>
except	<i>bajuz, siwā</i>	<i>bujūz, siwā</i>
far	<i>dūr</i>	<i>door</i>
for (prep.)	<i>liye, wāste</i>	<i>liyeh, wāsteh</i>
for (conj.)	<i>kyūnki</i>	<i>kyoonki</i>
from	<i>se</i>	<i>seh</i>
hardly	<i>mushkil se</i>	<i>mūshkil seh</i>
here	<i>yahān, idhar, is jagah, is taraf</i>	<i>yuhān, idhur, is juguh, is turuf</i>
how (adv.)	<i>kis tarah, kyūnkar</i>	<i>kis turuh, kyoonkur</i>
however	<i>lekin, magar</i>	<i>lehkin, mugur</i>
how much ?	<i>kitnā ?</i>	<i>kitnā ?</i>
if	<i>agar, jo</i>	<i>ugur, jo</i>
if not	<i>nahīn to</i>	<i>nuheen to</i>
immediately	<i>ab-hī, fauran</i>	<i>ub-hee, fowrun</i>
in (adv.)	<i>bhītar, andar</i>	<i>bheetur, undur</i>
indeed	<i>albatta, sach</i>	<i>ulbutta, such</i>
inside	<i>bhītar</i>	<i>bheetur</i>
instead	<i>ba-jā'e, badle</i>	<i>bu-jā'eh, budleh</i>
late	<i>be-wakt, der men</i>	<i>beh-wukt, [mehn] dehr</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
less	<i>thorā, kamtar</i>	thorā, kumtur
like	<i>muwāfiq</i>	mūwāfiq
likely	<i>ghāliban</i>	ghālibun
little	<i>thorā</i>	thorā
little by little	<i>thorā thorā</i>	thorā thorā
long time	<i>barī der, muddat</i>	buree dehr, mūddut
many times	<i>bahut daf'a</i>	buhūt duf'a
more	<i>aur, ziyāda</i>	owr, ziyāda
more and more	<i>ziyāda ziyāda</i>	ziyāda ziyāda
more or less (adv.)	<i>aune-paune</i>	owneh-powneh
moreover (adv.)	<i>balki</i>	bulki
much (adv.)	<i>nihāyat, nipat</i>	nihāyut, niput
near	<i>pās, nazdīk</i>	pās, nuzdeek
nearly	<i>takriban, kam-besh</i>	tukreebun, kum-
neither	<i>na</i>	na [behsh
never	<i>kabhī nahīn, hargiz nahīn</i>	kabhee nuheen, hurgiz nuheen
next to	<i>pās</i>	pās
not	<i>na, nahīn</i>	na, nuheen
not at all	<i>mutlak nahīn</i>	mūtluk nuheen
nothing	<i>kuchh nahīn</i>	kūchh nuheen
notwithstanding	<i>bā-wujūd, har-chand, tā-ham</i>	bā-wūjood, hur-chund, tā-hum
not yet	<i>ab tak nahīn</i>	uh tuk nuheen
now	<i>ab</i>	uh
nowhere	<i>kahīn nahīn</i>	kuheen nuheen
of	<i>kā, ke, kī</i>	kā, keh, kee
of course	<i>albatta, be-shakk</i>	ulbutta, beh-shukk
often	<i>bārkhā, akṣar, bār-bār</i>	bārkhā, uksur, bār-bār
on (prep.)	<i>ūpar, par</i>	oopur, pur
on (adv.)	<i>āge, āgū</i>	āgeh, āgoo
only	<i>śirf, faqat</i>	sirf, fukut
opposite (adv.)	<i>sāmne</i>	sāmneh
or [way]	<i>yā, khwāh, kī</i>	yā, khwāh, kī
otherwise (another	<i>aur tarah</i>	owr turuh
„ (if not)	<i>nahīn to</i>	nuheen to
out of	<i>se, men se</i>	seh, mehn seh
outside	<i>bāhar</i>	bāhur
over	<i>ūpar, par</i>	oopur, pur

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
perhaps	<i>shāyad</i>	shāyud
presently	<i>ab, fauran</i>	ub, fowrun
previously	<i>āge se, pahle</i>	āgeh seh, puhleh
quickly	<i>jaldī</i>	juldee
quite (perfectly)	<i>khub</i>	khoob
rather (especially)	<i>khushūsan</i>	khūsoosun
recently	<i>hāl men</i>	hāl mehn
round (adv.)	<i>ghūm-kar</i>	ghoom-kur
same (adv.)	<i>yehī</i>	yehee
scarcely (adv.)	<i>mushkil se</i>	mūshkil seh
seldom	<i>kam</i>	kum
since (prep.)	<i>ba'd, se</i>	bu'd, seh
since (conj.)	<i>chūnki</i>	choon-ki
so	<i>aisā, waisā, taisā</i>	aisā, waisā, taisā
some	<i>ko'ī, kuchh</i>	ko'ee, kūchh
something	<i>kuchh</i>	kūchh
sometimes	<i>kabhī kabhī</i>	kubhee kubhee
somewhere	<i>kahīn</i>	kuheen
so much	<i>itnā</i>	itnā
so much the more	<i>har-chand</i>	hur-chund
soon	<i>ab-hī, jaldī</i>	ub-hee, juldee
suddenly	<i>achānak, nāgahān</i>	uchānuk, nāguhān
surely	<i>be-shakk</i>	beh-shukk
that (pron.)	<i>wuh</i>	wūh
that (conj.)	<i>ki, tā-ki</i>	ki, tā-ki
that which	<i>jo</i>	jo
then (adv.)	<i>phir</i>	phir
then (conj.)	<i>to</i>	to
thence	<i>wahān-se</i>	wuhān-seh
thenceforth	<i>tab se</i>	tub seh
there	<i>wahān, udhar</i>	wuhān, ūdhur
therefore	<i>is-wāste, us-wāste</i>	is-wāsteh, ūs-wās-
thoroughly	<i>sar-ā-sar</i>	sur-ā-sur [teh
thus	<i>yūn, is-tarah, aise</i>	yoon, is-turuh,
till now	<i>ab-tak</i>	ub-tuk [aiseh
to	<i>ko</i>	ko
together	<i>ek sāth</i>	ehk sāth
too much	<i>ziyāda</i>	ziyāda [nib
towards	<i>kī taraf, kī jānib</i>	kee turuf, kee jā-
under	<i>nīche, talē</i>	neecheh, tuleh

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
unless	<i>agar na</i>	ugur na
until	<i>jab-talak, jab-tak</i>	jub-tuluk, jub-tuk
up	<i>ūpar</i>	oopur
upon	<i>par, ūpar</i>	pur, oopur
up to	<i>tak, talak</i>	tuk, tuluk
usually	<i>akṣar</i>	uksur
very (adv.)	<i>nihāyat, bahut</i>	nihāyut, buhūt
well (adv.)	<i>bhalā, <u>khair</u>, ach- chhā</i>	bhulā, <u>khair</u> , uch- chhā
when (adv.)	<i>jab, jo, jon</i>	jub, jo, jon
when?	<i>kab? kis waqt?</i>	kub? kis wukt?
where?	<i>kahān? kidhar?</i>	kuhān? kidhur?
where (adv.)	<i>jahān, jidhar</i>	juhān, jidhur
whether...or	<i>kyā...kyā</i>	kyā...kyā
while, whilst	<i>jab-tak, jab-talak</i>	jub-tuk, jub-tuluk
while (time)	<i>waqt, <u>muddat</u>, bela</i>	wukt, müddut, behlā
why?	<i>kyūn? kyūnkar? kis-liye? kāhe-ko?</i>	kyoon? kyoonkur? kis-liyeh? kāheh-
willingly (adv.)	<i><u>khwushī</u> se</i>	<i>khwūshee seh- [ko?</i>
with (prep.)	<i>sāth, se, sang, ham-rāh</i>	sāth, seh, sung, hum-rāh
within	<i>bhītar, bīch, men, andar</i>	bheetur, beech, mehn, undur
without (outside)	<i>bāhar</i>	bāhur
without (unless)	<i>ba-<u>ghair</u> [par</i>	ba- <i>ghair [pur</i>
yet (adv., besides)	<i>'alāwa, tis-par, is-</i>	'ulāwa, tis-pur, is-
yet (conj.)	<i>taubhī, lekin</i>	towbhee, lehkin

For EGYPT and THE SUDAN.

EGYPTIAN (ARABIC) SELF-TAUGHT.

By C. A. THIMM. In Roman character. For Travellers, Officials, Soldiers, Sailors, Explorers, Missionaries, Traders and others, in Egypt, the Sudan and Northern Africa.

Containing the Arabic characters, transliteration and phonetic pronunciation; Vocabularies of words in general use; Military and Commercial Terms; Government Ministries and Administrations; Colloquial Phrases for daily use; Travel Talk and Sporting Terms; Tables of Money, Weights and Measures, &c.

Third Edition; revised and enlarged by Major R. A. MARRIOTT, D.S.O. Cr. 8vo. Blue wrapper, 2s.; red cloth, 2s. 6d.

28. Military Titles. (*Lashkarī alḳāb.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Private	<i>sipāhī</i>	sipāhee
bugler ; drummer	<i>bigul bajānewālā ; dholkiyā</i>	bigūl bujanehwālā ; dholkiyā
farrier	<i>sālōtarī, na'lbānd</i>	sālōturee, nu'lbund
trumpeter	<i>ḳarnāchī</i>	kurnāchee
lance-corporal	<i>lāns nāyak</i>	lāns nāyuk
corporal	<i>nāyak</i>	nāyuk
sergeant	<i>jamadār</i>	jumudār
sergeant-major	<i>ḥawāldār</i>	ḥuwāldār
quarter-master ser- geant	<i>kātar-māstar-sār- jant</i>	kātur-māstur-sār- junt
adjutant-major	<i>ajītan-mejar</i>	ajitun-mehjur
chief clerk	<i>sardār kirānī</i>	surdār kirānee
warrant officer	<i>ikhṭiyār-afsar</i>	ikhṭiyār-ufsur
lieutenant	<i>laftānṭ ṣāḥib</i>	luftunt sāḥib
captain	<i>kaptān ṣāḥib</i>	kuptān sāḥib
major	<i>mejar ṣāḥib</i>	mehjur sāḥib
colonel	<i>karnail ṣāḥib</i>	kurnail sāḥib
brigadier	<i>brigader ṣāḥib</i>	brigudehr sāḥib
field-marshal	<i>sardār</i>	surdār
doctor }	<i>dāḳṭar ṣāḥib</i>	<i>dāktur sāḥib</i>
surgeon }		
paymaster (treas- adjutant [urer])	<i>bakhshī ajītan ṣāḥib</i>	bukhshee ajitun sāḥib
commanding officer }	<i>kamān afsar ṣāḥib</i>	kumān ufsur sāḥib
commandant }		
general officer	<i>jarnel afsar</i>	jurnehl ufsur
brigade-major	<i>brigīṭ-mejar</i>	brigit-mehjur
commander - in - chief	<i>sipāh sālār</i>	sipāh sālār
His Excellency (address of a field-marshal)	<i>ḥuẓūr</i>	huzoor
Your Excellency }		

29. Naval & Military Terms. (*Baḥrī aur lashkarī alfāz.*)

Together with useful words for all ranks.

[NOTE.—The words of command are generally given in English.]

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
Absence (leave of)	<i>chhuttī</i>	chhūttē
accoutrements	<i>sāz, kīlkāntā</i>	sāz, keelkāntā
acquittal	<i>rihā'ī</i>	rihā'ee
admiral	<i>amīru-l-baḥr</i>	umeerū-l-buḥr
advance (to)	<i>āge baḥnā</i>	āgei buḥnā
advanced guard	<i>harāwal</i>	hurāwul
adversary	<i>ḥarīf</i>	hureef
aim (to)	<i>shisht bāndhnā</i>	shisht bāndhnā
aiming drill	<i>shisht-ḥawā'id</i>	shisht-kuwā'id
alarm	<i>alārm</i>	ulārm
„ post	<i>alārm kā makām</i>	ulārm kā mukām
ambulance	<i>ghāyalon kī gārī</i>	ghāyulon kee gāree
ammunition	<i>golī-bārūt</i>	golee-bāroot
ammunition pouch	<i>toshdān</i>	toshdān
ammunition wagon	<i>golī-bārūt kī gārī</i>	golee-bāroot kee
anchor	<i>langar</i>	lungur [gāree
anchorage	<i>langar-gāh</i>	lungur-gāh
armistice	<i>muhlat</i>	mūhlat
armourer	<i>āhan-gar, saikāl-gar</i>	āhun-gur, saikul-
arms	<i>hathiyār</i>	huthiyār [gur
army	<i>lashkar, fauj</i>	lushkur, fowj
army-corps	<i>risāla</i>	risāla
army orders	<i>lashkarī ḥukm</i>	lushkuree ḥūkm
arrow	<i>tīr, bān</i>	teer, bān
arsenal	<i>top-khāna, silāḥ- khāna</i>	top-khāna, silāḥ- khāna
artillery	<i>top-khāna</i>	top-khāna
artilleryman	<i>topchī</i>	topchee
attack	<i>ḥamla</i>	humla
attack, false	<i>dā'o kā ḥamla</i>	dā'o kā humla
„ in flank (to)	<i>kamar mārṇā</i>	kumur mārṇā
„ in front (to)	<i>agārī mārṇā</i>	ugāree mārṇā
„ in rear (to)	<i>pichhārī mārṇā</i>	pichhāree mārṇā
„ with one's whole force	<i>bā'isī tūṭnā</i>	bā'eeseetootnā
attempt (to)	<i>koshish karṇā</i>	koshish kurnā

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
at what hour?	<i>kis ghanṭe meṇ?</i>	kis ghunteh mehn?
authority	<i>ikhṭiyār</i>	ikhṭiyār
auxiliary	<i>kumakī</i>	kūmukee
avenge (to)	<i>badlā lenā</i>	budlā lehnā
axe	<i>tāngā</i>	tāngā
back of a horse	<i>ghore par</i>	ghoreh pur
backsight	<i>pichhlī makkhī</i>	pichhlee mukkhlee
badges	<i>chaprās</i>	chuprās
ball cartridge	<i>golīdār kārtūs</i>	goleedār kārtōos-
band (of men)	<i>tolī</i>	tolee
barrack	<i>bārrak, chhā'onī</i>	bārruk, chhā'onee
barrel (of a gun)	<i>nalī</i>	nulee
base	<i>bunyād, jar</i>	būnyād, jur
battalion	<i>palān</i>	pultun
battery (field)	<i>morcha</i>	morcha
battle	<i>larā'ī</i>	larā'ee
battle order	<i>ṣaff-i-jang</i>	suff-i-jung
bayonet	<i>sangīn</i>	sungeen
bayonets! fix-	<i>sangīn charḥā'o!</i>	sungeen churhā'o
belaying-pin	<i>khūntī</i>	khoontee
belt	<i>band</i>	bund
binoculars	<i>do-naẓar dūrbīn</i>	do-nuzur doorbeen
bit (for horse)	<i>dahāna</i>	dubāna
blacking	<i>kālik</i>	kālik
blade	<i>phal</i>	phul
block	<i>ghirnī</i>	ghirnee
„ (single)	„ <i>ekharī</i>	ghirnee ehkhuree
„ (double)	„ <i>doharī</i>	ghirnee dohuree
blockade	<i>muḥāṣara</i>	muḥāsura
bomb	<i>ghūbāra</i>	ghūbāra
bombard (to)	<i>golandāzī karnā</i>	golundāzee kurnā
bombardier	<i>golandāz</i>	golundāz
boot	<i>moza</i>	moza
booty	<i>lūt</i>	loot
braces	<i>gālīs</i>	gālīs
brackish	<i>khārī</i>	khāree
breadth (of a river)	<i>pāt</i>	pāt
breastband	<i>sīna-band</i>	seena-bund
breech of a gun	<i>pendā</i>	pehndā
breech-loader	<i>ṭonṭedār bandūk</i>	tontehdār bundook

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
bribe	<i>rishwat</i>	rishwut
bridle	<i>lagām</i>	lugām
brigade	<i>dasta</i>	dusta
broad	<i>chaurā</i>	chowrā
bugle	<i>bigul</i>	bigul
„ sound	<i>bigul kī āwāz</i>	bigul kee āwāz
bullet	<i>golī</i>	golee
burst (to)	<i>phat parnā</i>	phut purnā
button	<i>botām</i>	botām
button-hole	<i>botām kā ghar</i>	botām kā ghur
cable	<i>rassā (chain, zanjīr)</i>	russā (zunjeer)
camels	<i>ūnt, shutur</i>	oont, shūtūr
camel's saddle	<i>mahmil</i>	muhmil
camp	<i>lashkar-gāh</i>	lushkur-gāh
camp followers	<i>bahīr bungā</i>	buheer-būngā
camp (intrenched)	<i>morchāl, salābat, khandak</i>	morchāl, sulābut, khunduk
camping ground	<i>parāo</i>	purāo
campaign	<i>maidān</i>	maidān
canal	<i>nahr</i>	nuhr
cannon, gun	<i>top</i>	top
cantonment	<i>chhā'onī</i>	chhā'onee
capture (to)	<i>pakarnā</i>	pukurnā
carbine	<i>bandūk</i>	bundook
carriage (gun)	<i>top kī gārī</i>	top kee gāree
carriage wheel	<i>gārī kā pahiyā</i>	gāree kā puhiyā
cartridge	<i>tonṭā, kārtūs</i>	tonṭā, kārtoos
casuals	<i>anchite</i>	unchiteh
cavalry	<i>sawār</i>	suwār
„ (a regiment of)	<i>risāla</i>	risāla
„ trot	<i>dulkī-chalnā</i>	dulkee-chulnā
„ I prepare for	<i>risāla ke wāstē taiyār ho!</i>	risāla keh wāsteh taiyār ho!
cease fire!	<i>bandūk chhoro mat!</i>	bundook chhoro
centre	<i>kalb</i>	kulb [mut!]
certificate	<i>sanad</i>	sunud
certificate of dis-charge	<i>fārighī kī sanad</i>	fārighee kee sunud
chain	<i>zanjīr</i>	zunjeer
change step	<i>kadam badlo</i>	kudum budlo

English.	Hindustani.	Pronunciation
charge !	<i>hamla-karo !</i>	humla-kuro !
charge bayonets !	<i>roknā</i>	roknā
cholera	<i>haiṛa</i>	haiṛa
cloak	<i>labāda</i>	lubāda
clothing	<i>kappre</i>	kupreh
cock a gun (to)	<i>ghorā charhānā</i>	ghorā churhānā
colours of a regi- ment	<i>nishān</i>	nishān
column of building	<i>khambhā</i>	khumbhā
column, close	<i>katār</i>	kutār
combatant	<i>sipāhī</i>	sipāhee
„, non-	<i>ra'īyat</i>	ru'eeyut
command	<i>hukm</i>	hūkm
„, words of	<i>hukm kī bāteṅ</i>	hūkm kee bātehṅ
commissariat	<i>modī-khāna</i>	modee-khāna
compass(mariner's)	<i>kuṭb-numā, shimāl- numā</i>	kūtb-nūmā, shimāl- nūmā
company	<i>kampanī</i>	kumpunee
„, double	<i>dohrī kampanī</i>	dohree kumpunee
„, half	<i>ādhi kampanī</i>	ādhee kumpunee
„ (ship's)	<i>guroh</i>	gūroh
cook	<i>fath</i>	futh
coolies	<i>bāwarchī</i>	bāwurchee
court-martial	<i>kulī</i>	kūlee
court of inquiry	<i>lashkarī 'adālat</i>	lushkuree 'udālut
confined to bar-	<i>taḥkīkāt</i>	tuhkeekāt
conduct [racks	<i>laīn-kaid</i>	laeen-kaid
courage	<i>sulūk</i>	sulook
crew	<i>dilāwarī</i>	dilāwuree
crupper	<i>jahāzī log</i>	juhāzee log
cut (wound)	<i>dumchī</i>	dūmchee
dagger	<i>ghā'o</i>	ghā'o
decision	<i>katār</i>	kutār
deep	<i>faiṣala</i>	faisula
„, very	<i>gahrā</i>	guhrā
defaulter	<i>ḍubāo</i>	dūbāo
defaulter's book	<i>gunāh-gār</i>	gūnāh-gār
defaulter's drill	<i>gunāh-gār kī kitāb</i>	gūnāh-gār kee kitāb
	<i>gunāh-gār kī ḡawā- 'id</i>	gūnāh-gār kee ku- wā'id

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
defeat	<i>shikast, hār</i>	shikust, hār
defence	<i>hifāzat, bachāo</i>	hifāzut, buchāo
defile	<i>ghātī, dara</i>	ghātee, dura
departure	<i>rawānagī</i>	ruwānugee
depot	<i>godām</i>	godām
deserter	<i>bhagorā</i>	bhugorā
detached file	<i>alag-lain</i>	ulug-lain
detachment	<i>ta'inātī</i>	tu'eenātee
diarrhœa	<i>ishāl</i>	ishāl
diary, journal	<i>roznāmcha</i>	roznāmcha
discipline	<i>ta'līm</i>	tu'leem
disembark (to)	<i>utarnā</i>	ūturnā
dismiss (to) from service	<i>bartaraf karnā</i>	burturuf kurnā
„ (off parade)	<i>rukhsat denā</i>	rukhsut dehnā
dismissal from	<i>bartarfī</i>	burturfee
dismount! [office]	<i>utaro!</i>	ūturo!
dispatch	<i>murāsala</i>	mūrāsula
distance	<i>dūri</i>	dooree
ditch	<i>khandak</i>	khunduk
division	<i>taksīm, bānt</i>	tukseem, bānt
dockyard	<i>dok</i>	dok
don't move!	<i>chalo mat!</i>	chulo mut!
draw swords!	<i>talwār nikālo!</i>	tulwār nikālo!
dress!	<i>barābar ho jā'o!</i>	burābur ho jā'o!
„ by the left	<i>bā'eh nazar karo,</i> „ <i>barābar ho jā'o</i>	bā'ehn nuzur kuro, „ burābur ho jā'o
„ by the right	<i>dāhine nazar karo,</i> „ <i>barābar ho jā'o</i>	dāhineh nuzur kuro „ burābur ho jā'o
drill	<i>kawā'id</i>	kuwā'id
„ , aiming	<i>shist-kawā'id</i>	shist-kuwā'id
drink	<i>sharāb</i>	shurāb
driver	<i>gārībān</i>	gāreebān
drum	<i>dhol</i>	dhol
drunk	<i>matwālā</i>	mutwālā
dysentery	<i>jiryān-i-shikm</i>	jiryān-i-shikm
duties	<i>kām</i>	kām
duty (on)	<i>kām par</i>	kām pur
echelon	<i>tirchhī tolī</i>	tirchhee tolee
embarkation	<i>charhā'i</i>	churhā'ee

English.	Hindūstanī.	Pronunciation.
encampment	<i>lashkar-gāh, <u>khai</u>- ma-gāh</i>	lushkur-gāh, <i>khai</i> - ma-gāh
enemy	<i>dushman</i>	dūshmun
engagement	<i>mukābala</i>	mūkābula
engineer (naval)	<i>injīner</i>	injinehr
ensign (colours)	<i>jhandā, nishān</i>	jhundā, nishān
equipment	<i>sāmān-i-jang</i>	sāmān-i-jung
European regiment	<i>goron kī paltān</i>	goron kee pultun
escort	<i>badrikā</i>	budrika
examination	<i>imtiḥān</i>	imtiḥān
exercise, bayonet	<i>sangīn kī ḡawā'id</i>	sungeen kee ku- wā'id
„ , firing	<i>bandūk kī ḡawā'id</i>	bundook kee ku- wā'id
„ , manual	<i>hāth kī ḡawā'id</i>	hāth kee kuwā'id
„ , review	<i>sān kī ḡawā'id</i>	sān kee kuwā'id
„ , rifle	<i>rafal kī ḡawā'id</i>	ruful kee kuwā'id
„ , shelter-	<i>khā'ī kī ḡawā'id</i>	khā'ee kee kuwā'id
expedition (mili- extend [tary])	<i>daur</i>	dowr
eyes right	<i>phailā'o</i>	phailā'o
„ left	<i>dāhine nazar</i>	dāhineh nuzur
fall in!	<i>bā'en „</i>	bā'ehn nuzur
farrier	<i>jagāh men khare</i>	jugh mehnkhureh
fatigue	<i>raho!</i>	ruho!
field of battle	<i>na'iband</i>	nu'lbund
field-day	<i>māndagi</i>	māndugee
„ -exercises	<i>maidān-i-jang</i>	maidān-i-jung
„ -glass	<i>sān</i>	sān
„ -gun	<i>ḡawā'id</i>	kuwā'id
„ -hospital	<i>do-nazar-dūrbīn</i>	do-nuzur-doorbeen
file (of men)	<i>jangī top</i>	jungee top
fire!	<i>jangī shifā-khāna</i>	jungee shifā-khāna
fire-engine	<i>ṣaff</i>	suff
fix bayonets!	<i>bandūk chhoro,</i>	bundook chhoro,
flag	<i>dāgho, māro</i>	dāgho, māro
flank	<i>dam-kalā</i>	dum-kulā
	<i>sangīn charḡā'o!</i>	sungeen churḡā'o!
	<i>jhandā</i>	jhundā
	<i>pahlū, baḡhal</i>	pahloo, buḡhul

English.	Hindustani.	Pronunciation.
flank, inner	<i>andar kā pahlū</i>	undur kā puhloo
„, left	<i>bā'en pahlū</i>	bā'ehn puhloo
„, outer	<i>bāhar kā pahlū</i>	bāhur kā puhloo
„, reverse	<i>ultā pahlū</i>	ūltā puhloo
„, right	<i>dāhine pahlū</i>	dāhineh puhloo
fleet	<i>baḥr</i>	buhr
foot-soldier	<i>sipāhī</i>	sipāhee
forage	<i>rasad</i>	rusud
foresight	<i>dūr-andeshī</i>	door-undehshee
formation	<i>tartīb</i>	turteeb
fortress	<i>kil'a</i>	kil'a
fortress wall	<i>kil'a kī dīwār</i>	kil'a kee deewār
fortify (to)	<i>kil'a-bandī karnā</i>	kil'a-bundee kurnā
forward !	<i>āge-barho !</i>	āgeh-burho !
front	<i>sāmne</i>	sāmneh
front rank	<i>ḡabl kī jagah</i>	kubl kee juguh
funeral	<i>janāza</i>	junāza
furlough	<i>rukḡṣat</i>	rukhsut
gallant	<i>mardāna</i>	murdāna
gallop	<i>daurṇā</i>	dowrnā
garrison	<i>kil'e-wāle</i>	kil'eh-wāleh
general	<i>jernail</i>	jehrnail
general command- ing A.C.	<i>jernail ṣāḡhib</i>	jehrnail sāḡhib
geography	<i>jughrāfiya</i>	jūghrāfiya
geometry	<i>handasa</i>	hundusa
girdle	<i>kamar-band</i>	kumur-bund
girth	<i>tang</i>	tung
glass (for drinking)	<i>gilās</i>	gilās
glove	<i>dastāna</i>	dustāna
government	<i>'amaldārī</i>	'umuldāree
governor	<i>chakle-dār</i>	chukleh-dār
grave (s.)	<i>ḡabr</i>	kubr
great-coat	<i>bārānī-kurtī</i>	bārānee-kūrtee
groom (to brush a horse)	<i>malnā</i>	mulnā
ground arms	<i>bandūḡ rakh do</i>	bundook rukh do
guard, escort	<i>badriḡa</i>	budrika
guard (of soldiers)	<i>pahre-wālā</i>	puhreh-wālā
gun (musket)	<i>bandūḡ</i>	bundook

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
gun-carriage	<i>bandūk kī gārī</i>	bundook kee gāree
gunner	<i>gol-andāz</i>	gol-undāz
gun-powder	<i>bārūt</i>	bāroot
halt !	<i>khare raho !</i>	khureh ruho !
halter	<i>bāgdor</i>	bāgdor
handle cartridge	<i>tonṭe par hāth rakho</i>	tonteh pur hāth
hay(chopped straw)	<i>rakhī</i>	rukhee [rukho
head-quarters	<i>ṣadr maḳām</i>	sudr mukām
helmet	<i>topā</i>	topā
history (record)	<i>hikāyat</i>	hikāyut
horse	<i>ghorā</i>	ghorā
„ (a brown)	<i>mushkī ghorā</i>	mūshkee ghorā
„ (a dark grey)	<i>ash'hab ghorā</i>	ush'hub ghorā
horse-brush	<i>ghore kā bursh</i>	ghoreh kā būrsh
„ -cloth	<i>kastuwān</i>	kustūwān
horse's hoof	<i>sum</i>	sūm
„ mane	<i>ayāl</i>	uyāl
„ shoe	<i>na'l</i>	nu'l
„ tail	<i>dum</i>	dūm
hospital	<i>shifā-khāna</i>	shifā-khāna
hut	<i>jhomprī</i>	jhompree
imprisonment	<i>ḳaid</i>	kaid
incline !	<i>mā'il-ho !</i>	mā'il-ho !
independent firing	<i>ek-lā'ī-mārnā</i>	ehk-lā'ee-mārnā
infantry	<i>sipāhī</i>	sipāhee
„ , mounted	<i>sawār</i>	suwār
inspection parade	<i>naẓar-andāzī</i>	nuzur-undāzee
instructor	<i>ustād</i>	ūstād
insubordination	<i>'udūl-hukmī</i>	'ūdool-hūkmee
Intelligence De-	<i>khābar maḳām</i>	khubur mukām
partment		
interval	<i>'arṣa</i>	'ursa
intoxicated	<i>matwālā</i>	mutwālā [kurnā
intrench (to)	<i>morcha-bandī karnā</i>	morcha-bundee
in which direction ?	<i>kis taraf meṇ ?</i>	kis turuf mehn ?
in what strength ?	<i>kis kuwwat meṇ ?</i>	kis kuwwut melm ?
ironclad	<i>lohe kā jahāz</i>	lobeh kā juhāz
judge	<i>jaj ṣāhib</i>	juj sāhib
keel	<i>pendā</i>	pehndā
keep up your heads	<i>sir uṭhā'o</i>	sir ūthā'o

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
killed	<i>maktūl</i>	muktool
knapsack	<i>jholī</i>	jholee
ladder	<i>sīrhī</i>	seerhee
lance, spear	<i>ballam, barchhī</i>	bullum, burchhee
language	<i>bāt, zabān</i>	bāt, zubān
lantern	<i>laltāin, fānūs</i>	lultain, fānoos
lashing	<i>chābuk-bāzī</i>	chābūk-bāzee
lay down your arms!	<i>hathyār rakh chhoro!</i>	huthyār rukh chhoro!
leave of absence.	<i>chhutṭī</i>	chhūttee
left	<i>bā'en</i>	bā'ehn
„ about turn	<i>bā'en se ādhā chak-kar phiro</i>	bā'ehn seh ādhā chukkur phiro
„ wheel	<i>bā'en khūṇṭ chakkar māro</i>	bā'ehn khoont chukkur māro
line (row)	<i>kaṭār</i>	kutār
load (to)	<i>bāndūk bharnā</i>	bundook bhurnā
magazine	<i>bārūt-khāna</i>	bāroot-khāna
main body	<i>kalbī fauj</i>	kulbee fowj
make ready	<i>ghorā do pā'e par charhā'o</i>	ghorā do pā'eh pur churhā'o
map	<i>naksha</i>	nuksha
march!	<i>kūch-karo!</i>	kooch-kuro!
„ , file	<i>kaṭār chalo</i>	kutār chulo
marksman	<i>nishāna-andāz</i>	nishāna-undāz
mark time	<i>apnī jagah khare ho kadam uṭhā'o</i>	upnee juguh khu-reh ho kudum
marquee tent	<i>derā</i>	dehrā [ūthā'o
military police	<i>fauj kī polīs</i>	fowj kee polees
„ service	<i>fauj kī khidmat</i>	fowj kee khidmut
mine	<i>kān</i>	kān
mortar	<i>ghubāra</i>	ghūbāra
move a little to the rear	<i>pīchhe thorā jāo</i>	peecheh thorā jāo
move forward!	<i>āge chalo!</i>	āgeh chulo!
musketry	<i>bandūken</i>	bundookeln
„ instruction	<i>bandūk kī ta'līm</i>	bundook kee tu'-leem
muster	<i>gintī</i>	gintee
mutiny	<i>balwa</i>	bulwa
muzzle (of a gun)	<i>muhri</i>	mūhree

English.	Hindūstāni	Pronunciation.
news	<i>khābar</i>	<i>khubur</i>
nose-bag	<i>tobrā</i>	<i>tobrā</i>
occupy (to)	<i>da^{kh}l karnā</i>	<i>du^{kh}l kurnā</i>
officer	<i>'uhdadār</i>	<i>'ūhdudār</i>
officer's undress	<i>roz-ke-kapre</i>	<i>roz-keh-kupreh</i>
onset	<i>mukābala</i>	<i>mukābula</i>
open pans	<i>piyāla-kholo</i>	<i>piyāla-kholo</i>
order (command)	<i>hukm</i>	<i>hūkm</i>
order arms	<i>bandūk utāro</i>	<i>bundook ūtāro</i>
orderly (on duty)	<i>ardālī</i>	<i>urdulee</i>
ordinary time- march	<i>thambe kadam se āge chalo</i>	<i>thumbēh kudum seh āgeh chulo</i>
outpost	<i>chaukī</i>	<i>chowkee</i>
parade	<i>kawā'id, paret</i>	<i>kuwā'id, pureht</i>
„ (to)	<i>kawā'id karnā</i>	<i>kuwā'id kurnā</i>
parapet	<i>faşil</i>	<i>fuseel</i>
pass	<i>ghātī</i>	<i>ghātee</i>
patrol	<i>tilāya</i>	<i>tilāya</i>
pay, salary	<i>talab</i>	<i>tulub</i>
peace	<i>şulh</i>	<i>sūlh</i>
pencil	<i>pensil</i>	<i>pehnsil</i>
pension	<i>wazīfa</i>	<i>wuzeefa</i>
pickaxe	<i>kudāl</i>	<i>kūdāl</i>
picket	<i>tilāya</i>	<i>tilāya</i>
pile arms	<i>bandūk jorke rakho</i>	<i>bundook jorkeh</i>
pioneer	<i>beldār</i>	<i>behldār [rukho]</i>
pistol	<i>pistol</i>	<i>pistol</i>
pivot	<i>chūl</i>	<i>chool</i>
plan	<i>tadbīr</i>	<i>tudbeer</i>
point your toes	<i>pā'on ke panje</i>	<i>pā'on keh punjeh</i>
pontoon	<i>safarī pul [dabā'o]</i>	<i>sufuree pūl [dubā'o]</i>
post	<i>jagah</i>	<i>juguh</i>
powder	<i>bārūt</i>	<i>bāroot</i>
powder-magazine	<i>bārūt-khāna</i>	<i>bāroot-khāna</i>
present	<i>shist-lo</i>	<i>shist-lo</i>
„ arms	<i>salāmī kā hāth</i>	<i>sulāmee kā hāth</i>
prime	<i>ranjak pilā'o</i>	<i>runjuk pilā'o</i>
prison	<i>kaid-khāna</i>	<i>kaid-khāna</i>
prisoner (in guard- room)	<i>bandū'ā</i>	<i>bundoo'ā</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
proceedings of the	<i>kār-rawā'ī</i>	<i>kār-ruwā'ee</i>
promotion [court	<i>tarakkī</i>	<i>turukkee</i>
punishment	<i>sazā</i>	<i>suzā</i>
quarters	<i>chhā'onī</i>	<i>chhā'onee</i>
quick march	<i>jaldī kadam ūthā'o</i>	<i>juldeekudum ūthā'o</i>
quickly !	<i>jaldī se !</i>	<i>juldee seh !</i>
quinine	<i>kwinain</i>	<i>kwinain</i>
rain	<i>bārish</i>	<i>bārish</i>
ram down cartridge	<i>tonṭā gaz se mārō</i>	<i>tontā guz seh mārō</i>
ramrod	<i>gaz</i>	<i>guz</i>
range (distance of	<i>partāb, mār</i>	<i>purtāb, mār</i>
flight of projec-		
tile)		
rank (in army)	<i>darja</i>	<i>durja</i>
,, (line of men)	<i>ṣaff</i>	<i>suff</i>
,, and file	<i>sipāhī aur nāyak</i>	<i>sipahee owr nāyuk</i>
,, , front	<i>sāmne kī ṣaff</i>	<i>sāmneh kee suff</i>
,, , rear	<i>pīchhe kī ṣaff</i>	<i>peecheh kee suff</i>
rations	<i>rasad, rātab</i>	<i>rusud, rātub</i>
rear ranks take	<i>pīchhārī kholo</i>	<i>peechehāree kholo</i>
open order		
rear ranks take	<i>pīchhārī milo</i>	<i>peechehāree milo</i>
close order		
rebellion	<i>baghāwat</i>	<i>bughāwut</i>
record (to)	<i>likhnā</i>	<i>likhnā</i>
recruit	<i>rangrūt, nayā si-</i>	<i>rungroot, nuyā si-</i>
redoubt	<i>kil'a</i>	<i>kil'a</i>
regiment	<i>paltan</i>	<i>pultun</i>
regulations	<i>ā'in, hukm</i>	<i>ā'een, hūkm</i>
reins	<i>rās</i>	<i>rās</i>
release	<i>rihā'ī</i>	<i>rihā'ee</i>
relief (change)	<i>badlī</i>	<i>budlee</i>
report	<i>khabar</i>	<i>khubur</i>
resign (to)	<i>chhor-denā</i>	<i>chhor-dehnā</i>
retire (to)	<i>kināra-kash honā</i>	<i>kināra-kush honā</i>
retreat (to)	<i>pīchhe hatnā</i>	<i>peecheh hutnā</i>
return ramrod	<i>gaz phir do</i>	<i>guz phir do</i>
rifleman	<i>bandūkchī</i>	<i>bundookchee</i>
right about turn	<i>dāhine se ādhā</i>	<i>dāhineh seh ādhā</i>
	<i>chakkar phiro</i>	<i>chukkur phiro</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
right incline !	<i>dāhīnī tarāf</i>	dāhinee turuf
right turn !	<i>dāhīne phīro</i>	dāhineh phiro
right wheel !	<i>dāhīne khūnt chak-</i> <i>kar mārō</i>	dāhineh khoont chukkur mārō
roll-call	<i>rol</i>	rol
sack	<i>borā</i>	borā
saddle (to)	<i>zīn bāndhnā</i>	zeen bāndhnā
,, (for camel)	<i>kajāwa</i>	kujāwa
,, (,, horse)	<i>zīn</i>	zeen
saddler	<i>zīngar</i>	zeengur
salute !	<i>salām-karo</i>	sulām-kuro
sapper	<i>khān khodne-wālā</i>	khān khodneh-wālā
scabbard	<i>miyān</i>	miyān
scaling-ladder	<i>kamand</i>	kumund
scout [ment]	<i>jāsūs, bhēdī</i>	jāsoos, bhehdee
second (the) regi-	<i>dūsri paltān</i>	doosree pultun
sentence (decisicn)	<i>faisala</i>	faisula
sentry	<i>pahrewālā</i>	puhrehwālā
shell	<i>ghubāra</i>	ghubāra
ship-of-war	<i>jāngī jahāz</i>	jungee juhāz
shipwreck	<i>jahāz-shikanī</i>	juhāz-shikunee
shot (cannon ball)	<i>golā</i>	golā
shoulder arms	<i>bandūk kandhe par</i> <i>rakho</i>	bundook kundheh pur rukho
sight of a gun	<i>makkhī</i>	mukkhee
signal	<i>ishāra</i>	ishāra
signaller	<i>ishāra-bān</i>	ishāra-bān
skirmish (to)	<i>jharpānā</i>	jhurpānā
skirmisher	<i>jharpāne-wālā</i>	jhurpāneh-wālā
slowly !	<i>āhiste !</i>	āhiste !
small shot	<i>chharrā</i>	chhurrā
snaffle	<i>ḡaza'ī</i>	kuzu'ee
soldier	<i>sipāhī</i>	sipāhee
spade	<i>kudāl</i>	kūdāl
spur	<i>kāntā</i>	kāntā
spy	<i>jāsūs</i>	jāsoos
squadron	<i>ghol, dasta</i>	ghol, dusta
square	<i>chauras</i>	chowrus
stable	<i>iṣṭabal</i>	istubul
staff (military)	<i>fauj ke afsar</i>	fowj keh ufsur

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
stall	<i>thān</i>	<i>thān</i>
stand (to)	<i>kharā honā</i>	<i>khurā honā</i>
step out!	<i>lambā kadam rakho</i>	<i>lumbā kudum</i>
stirrup	<i>rikāb</i>	<i>rikāb</i> [rukho]
support (to)	<i>teknā</i>	<i>tehknā</i>
surrender (to) upon terms	<i>sompnā, hawāla karnā</i>	<i>sompnā, huwāla kurnā</i>
sword	<i>talwār, kirich</i>	<i>tulwār, kirich</i>
take prisoner (to)	<i>kaidī karnā</i>	<i>kaidee kurnā</i>
telescope	<i>dūr-bīn</i>	<i>door-been</i>
tent	<i>derā</i>	<i>dehrā</i>
tent-peg	<i>khūntī, mekh</i>	<i>khoontee, melkh</i>
to the left	<i>bā'en</i>	<i>bā'ehn</i>
to the rear	<i>pīchhe</i>	<i>peechheh</i>
to the right	<i>dāhine</i>	<i>dāhineh</i>
transfer [redoubt]	<i>badal</i>	<i>budul</i>
trenches, rampart,	<i>faṣīl</i>	<i>fuseel</i>
troops	<i>afwāj</i>	<i>ufwāj</i>
„ (regular)	<i>lashkar</i>	<i>lushkur</i>
„ (reserve)	<i>kumakī fauj</i>	<i>kūmukee fowj</i>
trot	<i>dulkī</i>	<i>dūlkee</i>
trumpet	<i>tūrhi</i>	<i>toorhee</i>
tunic	<i>kurta</i>	<i>kūrta</i>
undress(daily dress)	<i>roz-ke kapre</i>	<i>roz-keh kupreh</i>
uniform	<i>wardī</i>	<i>wurdee</i>
veterinary surgeon	<i>salotarī</i>	<i>suloturee</i>
victory	<i>fath</i>	<i>futh</i>
village-chief	<i>patel</i>	<i>putehl</i>
war	<i>larā'ī, jang</i>	<i>lurā'ee, jung</i>
water-bottle	<i>pānī kā sīshhā</i>	<i>pānee kālī seeshha</i>
wheeling	<i>chakkar mārṇā</i>	<i>chukkur mārṇā</i>
wing, left	<i>maisara</i>	<i>maisura</i>
wing, right	<i>maimana</i>	<i>maimuna</i>
wounded	<i>ghāyal, zakhmī</i>	<i>ghāyul, zukhmeo</i>
wound in the head (contusion)	<i>ghā'o</i>	<i>ghā'o</i>
He rose from the ranks	<i>wuh apnī kāblīyat se barhā</i>	<i>wūh upnee kāblee-yut seh burhā</i>
What is his rank in the army?	<i>fauj meṇ uskā kyā darja hai?</i>	<i>fowj mehn ūskā kyā durja hai?</i>

English.	Hindūstarā.	Pronunciation.
How many years have you served?	<i>tum ne kitne baras naukarī kī ?</i>	tūm neh kitneh burus nowkuree kee?
I have been in the service ten years	<i>main ne das baras naukarī kī hai</i>	main neh dus burus nowkuree kee hai
When was the regiment raised ?	<i>paltan kab k̄ā'im hū,ī ?</i>	pultun kub k̄ā'im hoo,ee?
He has resigned the service	<i>usne naukarī chhor dī hai</i>	ūsneh nowkuree chhor dee hai
He belongs to the artillery	<i>wuh top-khāne wālā hai</i>	wūh top-khāneh wālā hai
The army marched this morning	<i>lashkar fajr ke waqt kūch kar gayā</i>	lushkur fujr keh wukt kooch kur guyā
At what time will the battalion march to-morrow morning?	<i>fajr kis-waqt pal-ian kūch karegī ?</i>	fujr kis-wukt pul-tun kooch kureh-gee ?

30. Commercial and Trading Terms.

(*Saudāgarī aur tijārat ke alfāz.*)

(See Vocabulary 17; Correspondence, see Page 104.)

Apprentice	<i>shāgird</i>	shāgird
assets	<i>jā'idād</i>	jā'idād
auction	<i>nīlām</i>	neelām
balance	<i>bāḳī</i>	bākee
bale	<i>gatthā</i>	gutthā
bank	<i>kothā</i>	kothee
banker	<i>ṣarrāf, sāhūkār</i>	surrāf, sāhookār
bankrupt	<i>dewāliyā</i>	dehwāliyā
bargain	<i>shart, saudā</i>	shurt, sowdā
bill	<i>hundī</i>	hūndee
bond	<i>dastāweẓ</i>	dustāwehẓ
borrow	<i>karẓ lenā</i>	kurẓ lehnā
buy (to)	<i>mol lenā, kharīd</i>	mol lehnā, khureed
broker	<i>dallāl</i>	dullāl [karnā]
calico	<i>chhīnt</i>	chheent
capital	<i>pūnjī</i>	poonjee
cargo	<i>bhartī</i>	bhurtee
commercial	<i>saudāgarī</i>	sowdāguree
contract	<i>ijāra</i>	ijāra
counting-house	<i>daftar-khāna</i>	duftur-khāna
credit (on)	<i>udhār denā</i>	ūdhār dehnā

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
creditor	<i>karṛ-khwāh</i>	<i>kurz-khwāh</i>
debt	<i>karṛ</i>	<i>kurz</i>
debtor	<i>karṛ-dār</i>	<i>kurz-dār</i>
demand	<i>khwāhish</i>	<i>khwāhish</i>
discount	<i>battā</i>	<i>buttā</i>
excuse	<i>bahāna</i>	<i>buhāna</i>
export	<i>raftanī</i>	<i>ruftunee</i>
factor	<i>gumāshṭa</i>	<i>gumāshṭa</i>
goods	<i>māl</i>	<i>māl</i>
import	<i>āmdanī</i>	<i>āmdunee</i>
interest	<i>byāj, sūd</i>	<i>byāj, sood</i>
lease	<i>pattā</i>	<i>puttā</i>
letter of exchange	<i>muddat kī hundī</i>	<i>muddut kee hūndee</i>
loan	<i>udhār</i>	<i>ūdhār</i>
loss	<i>nuḱṣān</i>	<i>nūksān</i>
merchant	<i>saudāgar, baipārī</i>	<i>sowdāgur, baipāree</i>
mortgage	<i>giro</i>	<i>giro</i>
note of hand, I.O.U.	<i>ṭip</i>	<i>teeep</i>
order (to)	<i>mangānā</i>	<i>munḡānā</i>
package	<i>basta</i>	<i>busta</i>
partner	<i>sharīk</i>	<i>shureek</i>
pay (to)	<i>adā karnā</i>	<i>udā kurnā</i>
per cent.	<i>har sau</i>	<i>hur sow</i>
principal	<i>mūl, aṣl</i>	<i>mool, usl</i>
profit	<i>naṣ'a, fā'ida</i>	<i>nuf'a, fā'ida</i>
property	<i>mīlkīyat</i>	<i>milkeeyut</i>
rate	<i>bhāo</i>	<i>bhāo</i>
receipt	<i>rasīd</i>	<i>ruseed</i>
sell (to)	<i>bechnā, farokht karnā</i>	<i>behchnā, furokht kurnā</i>
signature	<i>dast-khatt</i>	<i>dust-khatt</i>
sum-total	<i>kull jam'a</i>	<i>kūll jum'a</i>
telegraph (to)	<i>tār bhejnā</i>	<i>tār bhehjnā</i>
trade	<i>baipār, saudāgarī</i>	<i>baipār, sowdāguree</i>
trustee	<i>zimma-dār</i>	<i>zimma-dār</i>
usage	<i>dastūr</i>	<i>dustoor</i>
warehouse	<i>koṭhī</i>	<i>koṭhee</i>
weight	<i>wāzn</i>	<i>wuzn</i>
wholesale price	<i>thok bikrī</i>	<i>thok bikree</i>

31. Religious Terms. (*Mazhabī alfāz.*)

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
Alms	<i>khairāt</i>	<i>khairāt</i>
angel	<i>firishta</i>	<i>firishta</i>
believe (to)	<i>i'tikād karnā</i>	<i>i'tikād kurnā</i>
blood	<i>lahū</i>	<i>luhoo</i>
clean (<i>adj.</i>)	<i>ṣāf</i>	<i>sāf</i>
death	<i>mawt</i>	<i>mowt</i>
devil	<i>shaitān, iblīs</i>	<i>shaitān, iblees</i>
died	<i>mar-gayā</i>	<i>mur-guyā</i>
divine worship	<i>'ibādat</i>	<i>'ibādut</i>
doubt (<i>s.</i>)	<i>shakk</i>	<i>shukk</i>
enter in (to)	<i>andar-ānā</i>	<i>undur-ānā</i>
envy (<i>s.</i>)	<i>ḥasād</i>	<i>husud</i>
everlasting	<i>hamesha kā</i>	<i>humehsha kā</i>
faith	<i>īmān</i>	<i>eemān</i>
fast (<i>s.</i>)	<i>roza</i>	<i>roza</i>
fear (<i>s.</i>)	<i>ḍar, khauf</i>	<i>dur, khowf</i>
find (to)	<i>milnā</i>	<i>milnā</i>
forgive (to)	<i>mu'āf karnā</i>	<i>mū'āf kurnā</i>
forgiveness, pardon	<i>mu'āfi</i>	<i>mū'āfee</i>
give (to)	<i>denā</i>	<i>dehnā</i>
gladness	<i>rāḥat</i>	<i>rāhut</i>
hatred	<i>'adāwat</i>	<i>'udāwut</i>
hear (to)	<i>sunnā</i>	<i>sūnnā</i>
heart	<i>dil</i>	<i>dil</i>
heaven	<i>bihisht</i>	<i>bihisht</i>
hell	<i>jahannam</i>	<i>juhunnum</i>
holiness	<i>takwā</i>	<i>tukwā</i>
holy spirit	<i>rūḥu'l-kuds</i>	<i>roohu'l-kūds</i>
honour (<i>s.</i>)	<i>'izzat</i>	<i>'izzut</i>
hope (<i>s.</i>)	<i>ummed</i>	<i>ūmmehd</i>
ignominy	<i>fazīḥat</i>	<i>fuzeehut</i>
instead of	<i>ke badle</i>	<i>keh budleh</i>
Jesus Christ	<i>'Isā Masīḥ</i>	<i>eesā museeh</i>
know (to)	<i>jānnā</i>	<i>jānnā</i>
knowledge	<i>'ilm</i>	<i>'ilm</i>
life	<i>jān</i>	<i>jān</i>
lost	<i>gum gayā</i>	<i>gūm guyā</i>
love (<i>s.</i>)	<i>maḥabbat</i>	<i>muḥubbut</i>
may God preserve	<i>Khudā sālāmāt rak-</i>	<i>khūdā sulāmut ruk-</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
mercy	<i>rahm</i>	<i>ruhṁ</i>
mind (intellect)	<i>'akl</i>	<i>'ukl</i>
missionary	<i>pādrī</i>	<i>pādreē</i>
New Testament	<i>nayā 'ahdnāma</i>	<i>nuyā 'uhdnāma</i>
obey (to)	<i>mānnā</i>	<i>mānnā</i>
Old Testament	<i>purānā 'ahdnāma</i>	<i>pūrānā 'uhdnāma</i>
pain	<i>dukh</i>	<i>dūkh</i>
place of worship	<i>'ibādat-gāh</i>	<i>'ibādut-gāh</i>
please God	<i>inshā Allāh</i>	<i>inshā ullāh</i>
peace	<i>salāmat</i>	<i>sulāmut</i>
praise (s.)	<i>ḥamd</i>	<i>humd</i>
prayer	<i>namāz, du'ā</i>	<i>numāz, dū'ā</i>
psalm	<i>bhajan</i>	<i>bhujun</i>
psalms of David	<i>zabūr</i>	<i>zuboōr</i>
purgatory	<i>a'rāf</i>	<i>u'rāf</i>
receive (to)	<i>lenā</i>	<i>lehnā</i>
religion	<i>dīn, mazhab</i>	<i>deen, muzhub</i>
right (justice)	<i>insāf</i>	<i>insāf</i>
righteousness	<i>dīndārī</i>	<i>deendāree</i>
saints	<i>auliyā</i>	<i>owliyā</i>
salvation	<i>najāt</i>	<i>nujāt</i>
seek (to)	<i>ḍhūṇḍhnā</i>	<i>dhoondhnā</i>
sin (s.)	<i>pāp, gunāh</i>	<i>pāp, gūnāh</i>
sorrow	<i>gham</i>	<i>ghum</i>
soul, spirit	<i>rūh</i>	<i>rooh</i>
substitute (s.)	<i>'iwaz</i>	<i>'iwuz</i>
temptation	<i>imtiḥān</i>	<i>imtiḥān</i>
thought	<i>khayāl</i>	<i>khuyāl</i>
trust (s.)	<i>i'tibār</i>	<i>i'tibār</i>
whosoever	<i>jo ko'ī</i>	<i>jo ko'ee</i>
wisdom	<i>'aklmandī</i>	<i>'uklmundee</i>
Word of God	<i>Khudā kā kalām</i>	<i>khūdā kā kulām</i>
worship of God	<i>Khudā-parastī</i>	<i>khūdā-purustee</i>
worshipper of God	<i>Khudā-parast</i>	<i>khūdā-purust</i>
wrong-doing	<i>be-insāfī, gunāh</i>	<i>beh-insāfee, gūnāh</i>

The Hindū Trinity :—

The Creator	<i>Brahma</i>	<i>bruhma</i>
The Destroyer	<i>Shiva</i>	<i>shiva</i>
The Preserver	<i>Vishnu</i>	<i>vishnū</i>

32. Legal and Judicial Terms. (*Faujdarī alfāz.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Accusation	<i>nālīsh</i>	<i>nālīsh</i>
accuser	<i>furyādī</i>	<i>furyādee</i>
acknowledge (to)	<i>īkrār karnā</i>	<i>īkrār kurnā</i>
acknowledgment	<i>īkrār</i>	<i>īkrār</i>
„ deed of	<i>īkrār-nāma</i>	<i>īkrār-nāma</i>
acquittal [court]	<i>begunāh thahrānā</i>	<i>behgūnāh thuhrānā</i>
acquittance (in	<i>rihā'ī</i>	<i>rihā'ee</i>
address (of speech)	<i>'arṣ</i>	<i>'urz</i>
„ (of letter)	<i>thikānā, patā</i>	<i>thikānā, putā</i>
admit (agree to)	<i>ḡabūl karnā</i>	<i>kubool kurnā</i>
adultery	<i>chhinālā</i>	<i>chhinālā</i>
advance (of money)	<i>dādanī</i>	<i>dādunee</i>
agency	<i>gumāshta-garī</i>	<i>gūmāshta-guree</i>
agent (law business)	<i>vakīl</i>	<i>vukeel</i>
agreement	<i>ḡaul-o-ḡarār</i>	<i>kowl-o-kurār</i>
allegation	<i>bayān</i>	<i>buyān</i>
allege (to)	<i>bayān karnā</i>	<i>buyān kurnā</i>
amend (to)	<i>durust karnā</i>	<i>dūrūst kurnā</i>
amendment	<i>durustī</i>	<i>dūrūstee</i>
apologise (to)	<i>'uzr karnā</i>	<i>'ūzr kurnā</i>
apology	<i>'uzr</i>	<i>'ūzr</i>
appendix	<i>tatimma</i>	<i>tutimma</i>
arbitrate (to)	<i>ṣāliṣī karnā</i>	<i>sālisee kurnā</i>
arbitration	<i>ṣāliṣī</i>	<i>sālisee</i>
arbitrator	<i>ṣāliṣ</i>	<i>sālis</i>
arrangement	<i>band-o-bast</i>	<i>bund-o-bust</i>
arrears	<i>bākiyāt</i>	<i>bākiyāt</i>
arrest (in)	<i>ḡaid hū'ā</i>	<i>kaid hoo'ā</i>
„ (to)	<i>ḡiriftār karnā</i>	<i>giriftār kurnā</i>
assault (to)	<i>ḡamla karnā</i>	<i>humla kurnā</i>
attach (seize, by	<i>ṣabt karnā</i>	<i>zabt kurnā</i>
process of law)		
attestation	<i>taṣḡīḡ</i>	<i>tusdeek</i>
attest, (to)	<i>taṣḡīḡ karnā</i>	<i>tusdeek kurnā</i>
attorney	<i>mukhtār</i>	<i>mūkhtār</i>
„ (power of)	<i>mukhtār-nāma</i>	<i>mūkhtār-nāma</i>
auction	<i>nīlām</i>	<i>neelām</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
authorise	<i>ijāzat denā</i>	ijāzut dehnā
award	<i>faiṣala</i>	faisula
*bail	<i>zāminī</i>	zāminee
bailiff	<i>nāzir</i>	nāzir
bailor	<i>zāmin</i>	zāmin
bond (for money (borrowed)	<i>tamassuk</i>	tumussūk
borrower	<i>karz lenewālā</i>	kurz lehnehwālā
bribery	<i>rishwat</i>	rishwut
brief (legal)	<i>kaifīyat</i>	kaifeeyut
business (trade)	<i>tijārat</i>	tijārut
„ (profession)	<i>pesha</i>	pehsha
case (in court)	<i>muḳaddama</i>	mūḳudduma
„ (facts of)	<i>aṣl hāl</i>	uṣl hāl
catalogue	<i>fihrist</i>	fihrist
certificate	<i>sifārish kā khatt</i>	sifārish kā khutt
character	<i>chāl-chalan</i>	chāl-chulun
„ (good)	<i>nek-nām</i>	nehk-nām
„ (bad)	<i>bad-nām</i>	bud-nām
„ „ (person)	<i>bad-ma'āsh</i>	bud-mu'āsh
charge (accusation)	<i>ilzām</i>	ilzām
„ (to)	<i>ilzām lagā denā</i>	ilzām lugā dehnā
circle (of jurisdic- tion)	<i>'ilāka</i>	ilāka
circumstance	<i>hāl</i>	hāl
circumstantial	<i>tafṣīl-wār</i>	tufseel-wār
civil law	<i>dīwānī ā'in</i>	deewānee ā'een
claimant (in court)	<i>mudda'ī</i>	mūddu'ee
clause	<i>dafa'</i>	dufu'
clerk (native)	<i>kirānī</i>	kirānee
„ (copying)	<i>naḳl-navīs</i>	nukl-nuvees
client	<i>asāmī</i>	usāmee
colleague	<i>rafīk</i>	rufEEK
collector (of dues)	<i>taḥṣīldār</i>	tuhseeldār
complainant (in court)	<i>mudda'ī</i>	mūddu'ee
confession (in court)	<i>ikrār</i>	ikrār
confine (in prison)	<i>ḳaid karnā</i>	ḳaid kurnā
contract	<i>'ahd o paimān</i>	'uhd o paimān
contractor	<i>thīke-dār</i>	theekEh-dār

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
convict, s.	<i>kaidī</i>	<i>kaidee</i>
conviction	<i>gubūt-i-jurm</i>	<i>sūboot-i-jūrm</i>
copy	<i>nakl</i>	<i>nukl</i>
court of justice	<i>dīwānī 'adālat</i>	<i>deewānee 'udālut</i>
(civil)		
„ (criminal)	<i>faujdārī 'adālat</i>	<i>fowjdāree 'udālut</i>
crime	<i>jurm</i>	<i>jūrm</i>
criminal	<i>mujrim</i>	<i>mūjrim</i>
crown lands	<i>khāṣ-mahāl</i>	<i>khās-muhāl</i>
custom (tax)	<i>khirāj</i>	<i>khirāj</i>
deceased	<i>marhūm</i>	<i>murhoom</i>
decision (of a case)	<i>faiṣala</i>	<i>faisula</i>
declaration	<i>bayān</i>	<i>buyān</i>
decree	<i>diḡrī, hukm</i>	<i>diḡree, hūkm</i>
deed (of gift)	<i>hiba-nāma</i>	<i>hiba-nāma</i>
„ (of sale)	<i>bai-nāma</i>	<i>bai-nāma</i>
„ (of lease)	<i>pattā</i>	<i>puttā</i>
defence (answer)	<i>jawāb</i>	<i>juwāb</i>
defend (in court)	<i>jawāb denā</i>	<i>juwāb dehnā</i>
defendant (in a suit)	<i>mudda'ā-'alaih</i>	<i>mūddu'ā-'ulaih</i>
denial	<i>inkār</i>	<i>inkār</i>
deposit	<i>amānat</i>	<i>umānut</i>
„ (to)	<i>sipurd karnā</i>	<i>sipurd kurnā</i>
deposition (on oath)	<i>gawāhī</i>	<i>guwāhee</i>
deputy	<i>amīn</i>	<i>umeen</i>
detain (to)	<i>bāz rakhnā</i>	<i>bāz rukhnā</i>
diary	<i>roz-nāmcha</i>	<i>roz-nāmchā</i>
district	<i>zila'</i>	<i>zila'</i>
divorce	<i>talāk</i>	<i>tulāk</i>
„ (to)	<i>talāk denā</i>	<i>tulāk dehnā</i>
effects (goods)	<i>māl o matā'</i>	<i>māl o mutā'</i>
eject (to)	<i>nikāl denā</i>	<i>nikāl dehnā</i>
embezzle (to)	<i>khiyānat karnā</i>	<i>khiyānut kurnā</i>
embezzlement	<i>taṣarruf</i>	<i>tusurruf</i>
employer	<i>munib, mālik</i>	<i>mūnib, mālik</i>
enact (to)	<i>ā'in jāri karnā</i>	<i>ā'een jāree kurnā</i>
enactment	<i>a'in, kānūn</i>	<i>ā'een, kānoon</i>
equity	<i>inṣāf</i>	<i>insāf</i>
error	<i>chūk</i>	<i>chook</i>
estate	<i>milkiyat, jā'idād</i>	<i>milkeeyut, jā'idād</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
estate-holder	<i>zamīndār</i>	<i>zumeendār</i>
evasion	<i>tālmātōl</i>	<i>tālmūtōl</i>
evidence	<i>gawāhī</i>	<i>guwāhee</i>
ex-parte	<i>ek tarafī</i>	<i>ehk turfee</i>
excise [ing]	<i>ābkārī</i>	<i>ābkāree</i>
execute (by hang-	<i>phānsī denā</i>	<i>phānsee dehnā</i>
executioner	<i>jallād</i>	<i>jullād</i>
fact	<i>hakikat</i>	<i>hukeekut</i>
factory	<i>kothī</i>	<i>kothee</i>
false pretence	<i>jhūth bahāna</i>	<i>jhooth buhāna</i>
fee (of office)	<i>rusūm</i>	<i>rūsoom</i>
file (of papers)	<i>miṣl</i>	<i>misl</i>
fine (payment in money)	<i>jūrmāna</i>	<i>jūrmāna</i>
five per cent.	<i>fī saikṛe pānch</i> [rūpiye]	<i>fee saikreh pānch</i> [roopeeyeh]
fortune (wealth)	<i>daulat</i>	<i>dowlut</i>
forgery	<i>jālsāzī</i>	<i>jālsāzee</i>
fraud	<i>fareb</i>	<i>furehb</i>
gain	<i>nafa'</i>	<i>nufa'</i>
government	<i>sarkār</i>	<i>surkār</i>
guardian (of property)	<i>amānat-dār</i>	<i>umānut-dār</i>
guilt	<i>gunāh</i>	<i>gūnāh</i>
hire (fare in money)	<i>kirāya</i>	<i>kirāya</i>
„ (to)	<i>kirāya lenā</i>	<i>kirāya lehnā</i>
hirer	<i>kirāya-dār</i>	<i>kirāya-dār</i>
illegal	<i>khilāf-kānūn</i>	<i>khilāf-kānoon</i>
income	<i>mā-ḥaṣal</i>	<i>mā-husul</i>
information (in court)	<i>nālīsh</i>	<i>nālīsh</i>
informer	<i>go'inda</i>	<i>go'inda</i>
injunction	<i>ḥukm</i>	<i>hūkm</i>
injustice	<i>be-inṣāfī</i>	<i>beh-insāfee</i>
innocent (person)	<i>be-gunāh</i>	<i>beh-gūnāh</i>
inventory	<i>ta'līka</i>	<i>tu'leeke</i>
issue (to)	<i>jārī kar-denā</i>	<i>jāree kur-dehnā</i>
jail	<i>kaid-khāna</i>	<i>kaid-khāna</i>
judge	<i>jaj sāhib</i>	<i>juj sāhib</i>
judgment	<i>faiṣala</i>	<i>faisula</i>
„ „ to give	<i>faiṣala denā</i>	<i>faisula dehnā</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
jurisdiction	<i>‘amaldārī</i>	‘umuldāree
landlord	<i>mālik</i>	mālik
law (human)	<i>ā’in</i>	ā’een
„ court	<i>‘adālat</i>	‘udālut
„ suit	<i>da‘wā</i>	du‘wā
lease	<i>ijāra</i>	ijāra
left (surplus)	<i>fāzil</i>	fāzil
legacy	<i>tarka</i>	turka
legal	<i>kānūnī</i>	kānoonee
legatee	<i>tarka-wālā</i>	turka-wālā
lender	<i>udhār-deneh-wālā</i>	ūdhār-dehnehwālā
levée	<i>darbār</i>	durbār
mace-bearer	<i>chob-dār</i>	chob-dār
minister (of State)	<i>dīwān, wazīr</i>	deewān, wuzeer
money-changer	<i>ṣarrāf, poddār</i>	surrāf, poddār
„ -lender	<i>mahājān</i>	muhājun
murder	<i>khūn</i>	khoon
„ (homicide)	<i>ḡatl-i-insān</i>	kutl-i-insān
„ (wilful)	<i>ḡatl-i-‘amd</i>	kutl-i-‘umd
murderer	<i>khūnī, ḡātil</i>	khooonee, kātil
mutual agreement	<i>‘ahd-o-paimān</i>	‘uhd-o-paimān
non-suit	<i>nā-manzūr</i>	nā-munzoor
notification	<i>ishtihār</i>	ishtihār
notify (to)	<i>ittilā‘ denā</i>	ittilā‘ dehnā
oath (to take an)	<i>ḡasam khānā</i>	kusum khānā
pardon	<i>mu‘āfi</i>	mū‘āfee
parish	<i>maḡalla</i>	muhulla
partnership	<i>hiṣṣadārī, sharākat</i>	hissadāree, shurā-
parties (in a suit)	<i>farīkain</i>	fureekain [kut
penal	<i>wājib-us-sazā</i>	wājib-ūs-suzā
„ code (Indian)	<i>majmū‘a-i-ta‘zīrāt- i-Hind</i>	mujmoo‘a-i-tu‘zee- rāt-i-hind
perjury	<i>jhūthī ḡasam</i>	jhoothēe kusum
petitioner	<i>sā’il</i>	sā’il
plaint (in court)	<i>‘arzī-da‘wā</i>	‘urzee-du‘wā
pleader (in court)	<i>vakīl</i>	vukeel
pledge	<i>giro</i>	giro
„ (to)	<i>giro rakhnā</i>	giro-rukhnā
police	<i>polīs</i>	polees
„ office	<i>thānā</i>	thānā

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
police officer	<i>dārogha</i>	<i>dārogha</i>
prisoner	<i>kaidī</i>	<i>kaidee</i>
procedure (criminal)	<i>majmū'a-i-zābita-i-faujdārī</i>	<i>mujmoo'a-i-zābita-i-fowjdāree</i>
„ (civil)	<i>majmū'a-i-zābita-i-diwānī</i>	<i>mujmoo'a-i-zābit-i-deewānee</i>
proof [of]	<i>dalīl</i>	<i>duleel</i>
property (division)	<i>taḡsīm</i>	<i>tukseem</i>
„ (left by will)	<i>matrūka</i>	<i>mutrooka</i>
„ (of woman in own right)	<i>strīdhan</i>	<i>streedhun</i>
prosecution (in)	<i>muḡaddama</i>	<i>mūkudduma</i>
prosecutor [court]	<i>mudda'ī</i>	<i>mūc̣du'ee</i>
punishment	<i>sazā</i>	<i>suzā</i>
quotation	<i>iktibās</i>	<i>iktibās</i>
quote (to)	<i>iktibās karnā</i>	<i>iktibās-kurnā</i>
recommendation	<i>sifārish</i>	<i>sifārish</i>
record (bundle of papers)	<i>natthī</i>	<i>nutthee</i>
record keeper	<i>muḡāfiz-i-daftar</i>	<i>mūhāfiz-i-duftur</i>
„ office	<i>sarishta</i>	<i>surishta</i>
redress	<i>inṣāf</i>	<i>insāf</i>
regulation	<i>ḡukm, ā'in</i>	<i>ḡukm, ā'een</i>
release	<i>rihā'ī</i>	<i>rihā'ee</i>
„ (to) [ment]	<i>rihā'ī denā</i>	<i>rihā'ee delnā</i>
religious endow-	<i>wakf</i>	<i>wūkf</i>
rent (house, &c.)	<i>kirāya</i>	<i>kirāya</i>
„ (land)	<i>jama'</i>	<i>juma'</i>
„ free	<i>lā-khirāj</i>	<i>lā-khirāj</i>
„ (rate of)	<i>nirkh</i>	<i>nirkh</i>
„ -roll	<i>jama'bandī</i>	<i>jumu'bundee</i>
repentance	<i>nadāmat</i>	<i>nudāmut</i>
report (in detail)	<i>ṡūrat ḡāl</i>	<i>soorut ḡāl</i>
respite	<i>muhlat</i>	<i>mūhlat</i>
revenue	<i>jama'bandī</i>	<i>jumu'būndee</i>
reward	<i>in'ām</i>	<i>in'ām</i>
risk	<i>khatra</i>	<i>khutra</i>
„ (to)	<i>khatrā uṡhānā</i>	<i>khutra ūtḡānā</i>
robbery	<i>chorī</i>	<i>choree</i>
seal	<i>muhr</i>	<i>mūhr</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
seal (to)	<i>muhr laḡā-denā</i>	mūhr lugā-dehnā
sealing-wax	<i>lākh</i>	lākh
search	<i>talāsh</i>	tulāsh
„ (to)	<i>jūst-o-jū karnā</i>	jūst-o-joo kurnā
searcher	<i>dhūndhne-wālā</i>	dhoondhneh-wālā
sentence	<i>faiṣala</i>	faisula
signature	<i>dast-khatt</i>	dust-khutt
slander	<i>badnām</i>	budnām
staff (of office)	<i>chob</i>	chob
stamp	<i>dāk-tikat</i>	dāk-tikut
statement (in writing)	<i>‘arz-dāsh</i>	‘urz-dāsht
statute of limitation	<i>mi‘ād</i>	mee‘ād
sue (in court)	<i>muḡaddama karnā</i>	mūkudduma kurnā
suit „	<i>muḡaddama</i>	mūkudduma
suitor	<i>faryādī</i>	furyādee
summons (of court)	<i>talabī-parwāna</i>	tulubee-purwāna
superintendent	<i>sardār</i>	surdār
suretyship	<i>zamānat</i>	zumānut
tenant (of house)	<i>kirāya-dār</i>	kirāya-dār
„ (of land)	<i>ra‘iyat</i>	ru‘eeyut
testament (will)	<i>waṣīyat-nāma</i>	wuseeyut-nāma
testator	<i>waṣīyat karnewālā</i>	wuseeyut-kurneh-wālā
theft	<i>chorī</i>	choree
thief	<i>chor</i>	chor
traitor	<i>daghābāz</i>	dughābāz
treason	<i>namak-ḡarāmī</i>	numuk-kurāmee
trial (in court)	<i>tajwīz</i>	tujweez
tribunal	<i>‘adālat</i>	‘udālut
unlawful	<i>nā-jā‘iz</i>	nā-jā‘iz
usurer	<i>sūd-khor</i>	sood-khor
usury	<i>sūd-khorī</i>	sood-khoree
valid	<i>pakkā, kā‘im</i>	pukkā, kā‘im
wafer	<i>tiklī</i>	tiklee
witness	<i>ḡawāh</i>	ḡuwāh
worship (title)	<i>ḡuzūr</i>	kūzoor
„ (your)	<i>janāb-i-‘ālī</i>	junāb-i-‘ālee
written agreement	<i>waṣīka</i>	wuseeka
„ order	<i>parwāna</i>	purwāna

33. Indian Titles, Castes and Servants.

(*Hindūstān ke khitāb, zāt aur nankar chākār.*)

(Professions and Trades, see Vocabulary 14, page 32.)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Ambassador	<i>elchī</i>	ehlchee
Excellency	<i>janāb mustatāb</i>	junāb mūstutāb
Emperor of India	<i>kaīṣar i-hind</i>	kaisur i-hind
King	<i>bādshāh, pādshāh, rājā, mahārājā</i>	bādshāh, pādshāh, rājā, muhārājā
Majesty	<i>jahān-panāh</i>	juhān-punāh
Minister of State	<i>dīwān</i>	deewān
nobleman	<i>amīr</i>	umeer
nobility	<i>arkān-i-daulat</i>	urkān-i-dowlut
Prince	<i>rānā, kūnwar, jubrāj, shāh-zāda</i>	rānā, koonwur, jūb- rāj, shāh-zāda
Princess	<i>rānī, shāh-zādī</i>	rānee, shālī-zādee
Queen	<i>mahārānī, rānī, malika</i>	muhārānee, rānee, mulika
bearer (valet)	<i>behrā</i>	behrā
butler	<i>khānsāmān</i>	khānsāmān
coachman	<i>gārīwān</i>	gāreewān
female attendant	<i>āyah</i>	āyuh
footman	<i>piyāda</i>	piyāda
gardener	<i>bāghbān, māli</i>	bāghbān, mālee
gate-porter	<i>darbān</i>	durbān
groom	<i>ghorewālā, sā'īs</i>	ghoreh wālā, sā'ees
head house-servant	<i>sardār behrā</i>	surdār behrā
labourer	<i>mazdūr</i>	muzdoor
messenger	<i>chaprāsī</i>	chuprāsee
punkha-puller	<i>pankhā-wālā</i>	punkhā-wālā
palki-bearer	<i>pālki-wālā</i>	pālkee-wālā
scullion	<i>mash'alchī</i>	mush'ulchee
subjects (generally)	<i>ra'iyat</i>	ru'eyut
sweeper (male)	<i>mihtar</i>	mihtur
„ (female)	<i>mihtrānī</i>	mihtrānee
table-servant	<i>khidmatgār</i>	khidmutgār
teacher (of languages)	<i>munshī</i>	mūnshee
washerman	<i>dhobī</i>	dhobee
water-carrier	<i>bihishtī</i>	bihishtee
writer (Hindu)	<i>kirānī</i>	kirānee

Castes, in order of precedence :—

priest	<i>brāhman</i>	<i>brāhmun</i>
warriors	<i>kshatriya</i>	<i>kshutriya</i>
agriculturists	<i>vaishya</i>	<i>vaishya</i>
servants	<i>sudra</i>	<i>sūdra</i>
out-castes	<i>pāriah</i>	<i>pāriuh</i>

34. Washing List. (*Dhulā'ī kī fihrist.*)

Apron	<i>epran</i>	<i>ehprun</i>
blanket	<i>kanli</i>	<i>kumlee</i>
bodice	<i>bādis</i>	<i>bādis</i>
cap	<i>topī</i>	<i>topee</i>
chemise	<i>ḡamīṣ</i>	<i>kumees</i>
collar	<i>kālar</i>	<i>kālur</i>
cuff	<i>kafs</i>	<i>kufs</i>
drawers	<i>pā'e-jāma</i>	<i>pā'eh-jāma</i>
dress	<i>frāk</i>	<i>frāk</i>
dressing-gown	<i>pairāhan</i>	<i>pairāhun</i>
napkin	<i>hāth kā tauliyā</i>	<i>hāth kā towliyā</i>
necktie	<i>gulū-band</i>	<i>guloo-bund</i>
night-dress	<i>rāt kā ḡamīṣ</i>	<i>rāt kā kumees</i>
night-shirt	<i>rāt kā ḡamīṣ</i>	<i>rāt kā kumees</i>
petticoat	<i>ghāghrā</i>	<i>ghāghrā</i>
do. (flannel)	<i>flālen kā ghāghrā</i>	<i>flālehn kā ghāghrā</i>
pillow-case	<i>takiye kā ghilāf</i>	<i>tukiyeh kā ghilāf</i>
pocket-handkerchf.	<i>rūmāl</i>	<i>roomāl</i>
do. (silk)	<i>resham kā rūmāl</i>	<i>rehshum kā roomāl</i>
sheets, pair of	<i>chādar</i>	<i>chādur</i>
shirt	<i>ḡamīṣ</i>	<i>kumees</i>
socks, pair of	<i>moza</i>	<i>moza</i>
stockings, pair of	<i>moze</i>	<i>mozeh</i>
do. (silk), „ „	<i>resham ke moze</i>	<i>rehshum keh mo-</i>
stays	<i>istej</i>	<i>istehj</i> [zeh
table-cloth	<i>mez kī chādar</i>	<i>mehz kee chādur</i>
towel	<i>tauliyā</i>	<i>towliyā</i>
trousers	<i>patlūn</i>	<i>putloon</i>
under-vest	<i>banyan</i>	<i>bunyun</i>
waistcoat	<i>waskit</i>	<i>wuskit</i>
do. (flannel)	<i>flālen kā waskit</i>	<i>flālehn kā wuskit</i>

CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.

When addressing an equal or superior the honorific *āp* (you), gen. *āpkā* (your), should be always used instead of *tum* and *tumhārā*.
With *āp* the verb should be in the 3rd person plural.

Useful & Necessary Idiomatic Expressions & Phrases.

(*Kām ke aur zarūrī jumle aur muhāwarāt.*)

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Thank you (to equals & superiors)	<i>āpkī 'ināyat</i>	<i>āpkee 'ināyut</i>
Have the goodness	<i>mihrbānī kar-ke</i>	<i>mihrbānee kur-keh</i>
Yes, sir	<i>hān ṣāhib</i>	<i>hān sā'ib</i>
Yes, miss	<i>hān mis ṣāhiba</i>	<i>hān mis sā'hiba</i>
No, madam	<i>nahīn mem-ṣāhiba</i>	<i>nuheen mehm-sā'hiba</i>
Bring me	<i>mere liye lāo</i>	<i>mehreh liyeh lāo</i>
Do you understand?	<i>āp samajhte hai?</i>	<i>āp sumujhteh hain?</i>
Excuse me	<i>mu'āf kijiye</i>	<i>mū'āf keejiyeh</i>
Give me	<i>mujhe do</i>	<i>mūjheh do</i>
Send me	<i>mere liye bhejo</i>	<i>mehreh liyeh bhehjo</i>
Tell me	<i>mujh se kaho</i>	<i>mūjh seh kuho</i>
Will you tell me?	<i>mujhe kahoge?</i>	<i>mūjheh kuhogeh?</i>
Do you speak English?	<i>tum Angrezī zabān bol-sakte ho?</i>	<i>tūm ungrehzee zubān bol-sukteh ho?</i>
Is there anyone who speaks English here?	<i>yahān ko'ī Angrezī zabān bol saktā hai?</i>	<i>yuhān ko'ee ungrehzee zubān bol suktā hai?</i>
Can you read English?	<i>tum Angrezī parh sakte ho?</i>	<i>tūm ungrehzee purh sukteh ho?</i>
I find the pronunciation very difficult	<i>main zabān kā talaffuẓ bahut mushkil pātā hūn</i>	<i>main zubān kā tuluffūz buhūt mūshkil pātā hoon</i>
Have patience	<i>ṣabr karo</i>	<i>subr kuro</i>
Hold your tongue!	<i>chup raho! [hai?</i>	<i>chūp ruho!</i>
How are you?	<i>āp kā mizāj kaisā</i>	<i>āp kā mizāj kaisā hai?</i>
What do you say?	<i>kyā kahte ho?</i>	<i>kyā kuhteh ho?</i>
I beg your pardon	<i>mu'āf kijiye</i>	<i>mū'āf keejiyeh</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
What did you ask ?	<i>tum ne kyā pūchhā?</i>	tūm neh kyā poochhā?
Speak louder	<i>pukārke bolo</i>	pūkārkeh bolo
[nify ?	<i>is-kā maṭlab kyā</i>	is-kā mutlub kyā hai?
What does it sig-	<i>hai ?</i> [hīn	
It is no matter	<i>kuchh muṣāyaka na-</i>	kūchh mūṣāyuka nuheen
It is all the same	<i>yih sab mujhe ek-hī</i>	yih sub mūjheh ehk-hee
to me	<i>bāt hai</i>	bāt hai
Never mind	<i>kuchh parwā nahīn</i>	kūchh purwā nuheen
What is the matter?	<i>kyā hai ?</i>	kyā hai ?
Nothing [slow?	<i>kuchh nahīn</i>	kūchh nuheen
Why are you so	<i>kyūn derī karte ho ?</i>	kyoon dehree kurteh ho?
What is to be done?	<i>kyā karnā hogā ?</i>	kyā kurnā hogā ?
I have not a notion	<i>maiñ bil-kull jāntā</i>	main bil-kull jāntā
	<i>nahīn</i>	nuheen
Do you hear ?	<i>tum sunte ho ?</i>	tūm sūnteh ho ?
I understand	<i>maiñ samajhtā hūn</i>	main sumujhtā hoon
I do not understand	<i>maiñ nahīn samajh-</i>	main nuheen sumujhtā
	<i>tā hūn</i>	hoon
Carry this	<i>yih ūthā ke le-jāo</i>	yih ūthā keh leh-jāo
Take this	<i>yih lo</i>	yih lo
Take this away	<i>yih le-jāo</i>	yih leh-jāo
Make haste !	<i>jaldī karo !</i>	juldee kuro !
Come along !	<i>mere sāth āo !</i>	mehreh sāth āo !
Take care !	<i>khabardār raho !</i>	khuburdār ruho !
Look out !	<i>khabardār ho !</i>	khuburdār-ho !
Listen !	<i>sunō !</i>	sūno !
Come in !	<i>andar āo !</i>	undur āo !
Come here !	<i>idhar āo !</i>	idhur āo !
Come back !	<i>lawt āo !</i>	lowt āo !
Call my servant	<i>mere naukar ko</i>	mehreh nowkur ko bū-
	<i>bulā'o</i>	lā'o
Take this note	<i>yih chitthī le-jāo</i>	yih chitthee leh-jāo
Bring (an) answer	<i>javāb lāo</i>	juwāb lāo
Stand still	<i>khare raho</i>	khureh ruho
Go away !	<i>chale-jāo !</i>	chuleh-jāo !
This way	<i>is tarāf</i>	is turuf
That way	<i>us tarāf</i>	ūs turuf
Too soon	<i>bahut jaldī</i>	buhūt juldee
Too late	<i>bahut der</i>	buhūt dehr
Very well	<i>bahut achchhā</i>	buhūt uchehchā

English.	Hindāstani.	Pronunciation.
Not very well	<i>bahut achchhā nahīn</i>	buhūt uchchhā nuheen
What do you want?	<i>kyā chāhte ho ?</i>	kyā chāhteh ho ?
What do you say?	<i>kyā kahte ho ?</i>	kyā kuhteh ho ?
It snows	<i>barf girtī hai</i>	burf girtee hai
It freezes	<i>jam-jātā hai</i>	jum-jātā hai
It thaws	<i>barf gal-jātī hai</i>	burf gul-jātee hai
It is very dirty	<i>bahut mailā hai</i>	buhūt mailā hai
Is it slippery out of doors?	<i>bāhar bahut phislahā hai ?</i>	bāhur buhūt phisluhā hai ?
I nearly fell	<i>main girte, girte bachā</i>	main girteh, girteh buchā
It is dull	<i>ghatā ā'ī</i>	ghutā ā'ee
Do you think it will rain?	<i>tum khayāl karte ho ki bārish hogī ?</i>	tūm khuyāl kurteh ho ki bārish hogee
I am afraid so	<i>main darta hūn ki aisā ho-jāe</i>	main durtā hoon ki aisā ho-jāeh
It is very windy	<i>hawā bahut chaltī hai</i>	huwā buhūt chultee hai
It is very cold	<i>bahut thand hai</i>	buhūt thund hai
Give (me)	<i>do</i>	do
„ some bread	<i>rotī do</i>	rotee do
„ some meat	<i>gosht do</i>	gosht do
„ some wine	<i>sharāb do</i>	shurāb do
„ some beer	<i>bīr-sharāb do</i>	beer-shurāb do
Bring (me)	<i>lāo</i>	lāo
„ some water	<i>pānī lāo</i>	pānee lāo
„ some butter	<i>makkhan lāo</i>	mukkhun lāo
„ some cheese	<i>panīr lāo</i>	puneer lāo
„ some eggs	<i>aṇḍe lāo</i>	undeh lāo
„ some milk	<i>dūdh lāo</i>	doodh lāo
„ some coffee	<i>kahwa lāo</i>	kuhwa lāo
„ some tea	<i>chā'e lāo</i>	chā'eh lāo
Call the cook	<i>bāwarchī ko bulā'o</i>	bāwurchee ko bulā'o
Do not forget	<i>bhūlo mat</i>	bhoolo mut
Do not worry (me)	<i>dik mat karo</i>	dik mut kuro
Go quickly	<i>jaldī jā'o</i>	juldee jā'o
Shut the door	<i>darwāza band karo</i>	durwāza bund kuro
Open the window	<i>jhilmil kholo</i>	jhilmil kholo
Lower the blinds	<i>chik nīche karo</i>	chik neecheh kuro

English.	Hindustani.	Pronunciation.
How do you do to-day?	<i>āp kā mizāj āj kaisā hai?</i>	<i>āp kā mizāj āj kaisā hai?</i>
I am very well	<i>main achchhā hūn</i>	<i>main uchchhā hoon</i>
I must go	<i>mujhe jānā hogā</i>	<i>mūjheh jānā hogā</i>
I hope you will come again soon	<i>umedwār hūn ki āp phir jald tashrif lāwen</i>	<i>ūmehdwār hoon ki āp phir juld tushreef lāwehn</i>
I must take leave of you	<i>mujh ko āp se rukh- ṣat honā chāhiye</i>	<i>mūjh ko āp seh rūkhsut honā chāhiyeh</i>
Good-bye	<i>khudā hāfiz</i>	<i>khūdā hāfiz</i>
Order the carriage	<i>gārī kā hukm do</i>	<i>gāree kā hūkm do</i>
Your carriage is waiting	<i>gārī taiyār hai</i>	<i>gāree taiyār hai</i>
Will you do me a favour?	<i>mujh par ek mihr- bānī karoge?</i>	<i>mūjh pur ehk mihrbā- nee kurogeh?</i>
You can render me a great service	<i>tum mujh par ek barī mihrbānī kar sakte ho</i>	<i>tūm mūjh pur ehk buree mihrbānee kur suk- teh ho</i>
I am very much obliged to you	<i>āp-kā main bahut ihsānmand hūn</i>	<i>āp-kā main buhūt ihsān- mund hoon</i>
I am greatly indebted to you	<i>main āp-kā bahut shukr-guzār hūn</i>	<i>main āp-kā buhūt shūkr- guzār hoon</i>
I thank you	<i>shukr-guzār hūn</i>	<i>shūkr-guzār hoon</i>
I shall be much obliged to you	<i>main āp-kā bahut māmnūn hūngā</i>	<i>main āp-kā buhūt mum- noon hoongā</i>
I am sorry to trouble you so much	<i>afsos hai ki main āp-ko itnī taklīf detā hūn</i>	<i>ufsos hai ki main āp- ko itnee tukleef dehtā hoon</i>
No trouble at all	<i>zarā bhī taklīf nahīn</i>	<i>zurā bhee tukleef nuheen</i>
I am glad—I am very glad	<i>main khush hūn— main bahut khush hūn</i>	<i>main khūsh hoon—main buhūt khūsh hoon</i>
I am very happy—	<i>main bahut khush- dil hūn—main dil-khush hūn</i>	<i>main buhūt khūsh-dil hoon—main dil-khūsh hoon</i>
I am delighted		
Are you hungry?	<i>tum-ko bhūkh lagī hai?</i>	<i>tūm-ko bhookh lugee hai?</i>
I am very hungry	<i>main bahut bhukhā hūn</i>	<i>main buhūt bhūkhā hoon</i>

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Eat something	<i>kuchh khāiye</i>	<i>kūchh khāiyeh</i>
Are you not thirsty?	<i>āp kuchh pyāse nahīn?</i>	<i>āp kūchh pyāseh nuheen?</i>
No, not at all	<i>nahīn, mutlak nahīn</i>	<i>nuheen, mütluḱ nuheen</i>
I am very thirsty	<i>main bahūt pyāsā hūn</i>	<i>main buhūt pyāsā hoon</i>
What will you drink?	<i>kyā pī'oge?</i>	<i>kyā pee'ogeh?</i>
Will you take a glass of wine?	<i>kuchh sharāb pī'oge?</i>	<i>kūchh shurāb pee'ogeh?</i>
What o'clock is it?	<i>kyā bajā hai?</i>	<i>kyā bujā hai?</i>
It is one o'clock	<i>ek bajā hai</i>	<i>ehk bujā hai</i>
It is past one	<i>ek baj-gayā</i>	<i>ehk buj-guyā</i>
It is a quarter-past one	<i>savā ek bajā hai</i>	<i>suwā ehk bujā hai</i>
It is half-past one	<i>derh bajā hai</i>	<i>dehrh bujā hai</i>
It wants a quarter to two	<i>paune do baje hain</i>	<i>powneh do bujeh hain</i>
It has not struck twelve	<i>bārah nahīn baje hain</i>	<i>bāruh nuheen bujeh hain</i>
It is twelve o'clock	<i>bārah baje hain</i>	<i>bāruh bujeh hai</i>
It is noon	<i>do pahar hai</i>	<i>do puhur hai</i>
It is midnight	<i>ādhi-rāt hai</i>	<i>ādhee-rāt hai</i>
It is not late	<i>der nahīn</i>	<i>dehr nuheen</i>
It is later than I thought	<i>jo main ne sochā, usse ziyāda der hūi</i>	<i>jo main neh sochā, ūsseh ziyāda dehr hooee</i>
How late it is!	<i>kaisi der hūi</i>	<i>kaisee dehr hooee</i>
How is the weather?	<i>mausim kaisā hai?</i>	<i>mowsim kaisā hai?</i>
It is bad weather	<i>kharāb hai</i>	<i>khurāb hai</i>
It is fine—beautiful weather	<i>achchhā khūb mausim hai</i>	<i>uchchhā khoob mowsim hai</i>
It will rain	<i>pāni barsegā</i>	<i>pānee bursehgā</i>
We shall have a fine day	<i>āj pharchā hogā</i>	<i>āj phurchā hogā</i>
The sky has cleared	<i>āsmān ṣāf hū'ā</i>	<i>āsmān sāf hoo'ā</i>
It is foggy	<i>āj kohāsā hai</i>	<i>āj kohāsā hai</i>
It is not foggy	<i>āj kohāsā nahīn hai</i>	<i>āj kohāsā nuheen hai</i>
It is rainy weather	<i>barsāt kā mausim hai</i>	<i>bursāt kā mowsim hai</i>

English.	Hindūstani.	Pronunciation.
The weather is settled	<i>ab mausim thik hai</i>	ub mowsim theek hai
— It is very hot	<i>āj bahut garm hai</i>	āj buhūt gurm hai
— It is very mild	<i>āj to garm yā thand bhī nahīn</i>	āj to gurm yā thund bhee nuheen
— It is cold	<i>āj thand lagti hai</i>	āj thund lugtee hai
— It rains	<i>bārish girti hai</i>	bārish girtee hai
[storm]		
— We shall have a	<i>tūfān hogā</i>	toofān hogā
It is, lightning	<i>bijlī chamaktī hai</i>	bijlee chumuktee hai
It thunders	<i>garajtā hai</i>	gurujtā hai
It is clearing up	<i>pharchā hotā hai</i>	phurchā hotā hai
The weather is very changeable	<i>mausim bahut badaltā hai</i>	mowsim buhūt budultā hai
— It is very dusty	<i>rāh meṇ bahut gard hai</i>	rāh mehn buhūt gurd hai
— It is very dirty	<i>rāh bahut mailī hai</i>	rāh buhūt mailee hai
It is daylight	<i>baṛī fajr hū'ī</i>	buree fujr hoo'ee
It is dark	<i>andherā hū'ā</i>	undhehrā hoo'ā
It is night	<i>rāt hū'ī</i>	rāt hoo'ee
It is a fine night	<i>rāt achchhī hai</i>	rāt uchchhee hai
It is a dark night	<i>rāt andherī hai</i>	rāt undhehree hai
— It is moonlight	<i>chāndnī rāt hai</i>	chāndnee rāt hai
Do you think it will be fine?	<i>tum khayāl karte ho kī din pharchā hoga</i>	tūm khayāl kurteh ho kī din phurchā hogā?
Where do you live?	<i>kahāṇ rahte ho?</i>	kuhān ruhteh ho?
Is it far from here?	<i>kyā yahāṇ se dūr hai?</i>	kyā yuhān seh door hai?
— About ten kos	<i>ko'ī das kos dūr</i>	ko'ee dus kos door
Address of house	<i>makān kā patā</i>	mukān kā putā
Which is the shortest way to go to —?	<i>— jāne ke liye kaunsā rasta sab se chhotā hai?</i>	— jāneh keh liyeh kownsā rusta sub seh chhotā hai?
How far is it to —?	<i>— tak kitnī dūr hai?</i>	— tuk kitnee door hai?
What sort of a road is it?	<i>rasta kaisā hai?</i>	rusta kaisā hai?
Is it a healthy place?	<i>yih jagah shifā-bakhsh hai?</i>	yih juguh shifā-bukhsh hai?
What is the name of that village?	<i>is gānw kā nām kyā hai?</i>	is gānw kā nām kyā hai?

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
You are in the right way	āp sīdhe raste men hain	āp seedheh rusteh mehn hain
You are not in the right way	āp sīdhe raste men nahīn hain	āp seedheh rusteh mehn nuheen hain
You are quite out of the way	āp sīdhī rāh par nahīn hain	āp seedhee rāh pur nuheen hain
Which way am I to go?	main kis raste jāūn?	main kis rusteh jāoon?
Go straight on for a mile	ek mīl tak sīdhe chāl-jāo	ehk meel tuk seedheh chuleh-jāo
Turn (to the) right	dāhīne phiro	dāhineh phiro
Turn (to the) left	bā'en phiro	bā'ehn phiro
Which is which I cannot say	kaun yih hai aur kaun wuh hai main nahīn kah saktā hūn?	kown yih hai owr kown wūh hai main nuheen kuh suktā hoon
What is it?	yih kyā hai?	yih kyā hai?
What is the matter with you?	tumko kyā hū'ā hai?	tūmko kyā hoo'ā hai?
He urged me to grant his prayer	is kī dar kh wāst manzūr karne ko mujhe isrār kiyā	is kee durkhwāst mun-zoor kurneh ko mujhe isrār kiyā
It is nothing	yih to kuchh nahīn	yih to kūchh nuheen
Who is there?	wahān kaun hai?	wuhān kown hai?
It is I	main hūn	main hoon
What is the news?	kyā khabar hai?	kyā khubur hai?
Have you any news?	kuchh khabar hai?	kūchh khubur hai?
I have heard nothing	main ne kuchh nahīn sunā	main neh kūchh nuheen sūnā
Are you quite certain?	kyā tumko khabar yāqīn hai?	kyā tūmko khoob yukeen hai?
What is the matter?	kyā hai?	kyā hai?
What has happened?	kyā hū'ā?	kyā hoo'ā?
What do you want?	kyā chāhte ho?	kyā chāhteh ho?
He is subject to fever	usko bukhār akṣar ātā hai	ūsko bukhār uksur ātā hai

English.

Hindustani.

Pronunciation.

Unless you do this I shall not pay you	<i>agar tum yih kām na karoge, to main ek paisā nahin dūngā</i>	ugur tūm yih kām na kurogeh, to main ebk paisā nuheen doongā
How many hours is it from here to — ?	— <i>tak kitne ghan- ṭe lagenge ?</i>	— tuk kitneh ghunteh lugehngesh ?
It is not far What is the name of the town ?	<i>bahut dūr nahin is shahr kā nām kyā hai ?</i>	buhūt door nuheen is shuhr kā nām kyā hai ?
It is called —	<i>iskā nām —</i>	iskā nām —
Please say it again	<i>phir kaho</i>	phir kuho
What temple is that ?	<i>wuh kaunsā mandir hai ?</i>	wūh kownsā mundir hai ?
I am going to- morrow to —	<i>main kal — ko jāūngā</i>	main kul — ko jāoongā
What is the price of it ?	<i>iskī kīmat kyā hai ?</i>	iskee keemut kyā hai ?
It cheap I will buy it	<i>agar sastā ho to main kharīd ka- rūngā</i>	ugur sustā ho to main khureed kuroongā
I cannot afford to pay more	<i>main ziyāda nahin de saktā</i>	main ziyāda nuheen deh suktā
Be gone	<i>nikal jāo</i>	nikul jāo
Go away from here	<i>yahān se nikal jāo</i>	yuhān seh nikul jāo
Go home	<i>ghar jāo</i>	ghur jāo
Go on	<i>chalo</i>	chulo
Go slowly	<i>āhiste chalo</i>	āhiste chulo
Go out	<i>bāhar jāo</i>	bāhur jāo
Go up	<i>ūpar jāo</i>	oopur jāo
Go there	<i>udhar jāo</i>	udhur jāo
Go down	<i>nīche jāo</i>	neecheh jāo
Go in front	<i>āge jāo</i>	āgeh jāo
Go to market	<i>bāzār ko jāo</i>	bāzār ko jāo
Go to the Post and bring me the letters	<i>ḍāk-ghar ko jākar mere khatt lā do</i>	ḍāk-ghur ko jākur meh- reh khutt lā do
Come here	<i>idhar āo</i>	idhur āo
Show me the house of the Consul	<i>hākīm kā ghar mujh ko dikhlāo</i>	hākīm kā ghur mujh ko dikhlāo

English.	Hindustani.	Pronunciation.
Make haste	<i>jaldī karo</i>	juldee kuro
Let us start	<i>ab chaleñ</i>	ub chulehn
Get everything ready	<i>sab chīz taiyār karo</i>	sub cheez taiyār kuro
Wait	<i>ṣabr karo</i>	subr kuro
Take away	<i>le-jāo</i>	leh-jāo
Here I am	<i>main yahāñ hūñ</i>	main yuhāñ hoon
We shall start early to-morrow, before sunrise	<i>ham kal barī fajr jā'enge</i>	hum kul buree fujr jā'-ehngeh.
Be good enough to tell me	<i>mihrbānī kar ke mujh se kaho</i>	mihrbānee kur keh mūjh seh kuho
Hear what I tell you	<i>jo main kahtā hūñ so suno</i>	jo main kuhtā hoon so sūno
Bring me my horse	<i>merā ghorā lāo</i>	mehrā ghorā lāo
Speak with the interpreter	<i>tarjumāñ ke sāth bāt-chīt karo</i>	turjūmāñ keh sāth bāt-cheet kuro
Speak to him	<i>usse bolo</i>	ūsseh bolo
Put water into the bath	<i>ghuṣl-khāna meñ pāñī dālo</i>	ghūsl-khāna mehn pānee dālo
Empty the bath	<i>ghuṣl kā pāñī nikāl do</i>	ghūsl kā pānee nikāl do
I am feverish	<i>mujhe bukhār sā ma'lūm kotā hai</i>	mūjheh būkhār sā mu'-loom hotā hai
I am unwell	<i>main bīmār hūñ</i>	main beemār hoon
I have enough	<i>merē pās bas hai</i>	mehreh pās bus hai
I am very tired	<i>main bahut thak gayā [gā]</i>	main buhūt thuk guyā
I will travel (start)	<i>main safar karūñ</i>	main sufur kuroongā
I want to eat	<i>main khānā chāhtā hūñ</i>	main khānā chāhtā hoon
I am very sleepy	<i>mujhe bahut nīnd ātī hai</i>	mūjheh buhūt neend ātee hai
Don't speak lest he hear	<i>mat bolo, shāyad sunē</i>	mut bolo, shāyud sūneh
He always makes mistakes	<i>wuh hamesha ghālatī kartā hai</i>	wūh humehsha ghulutee kurtā hai
What is this?	<i>yih kyā hai?</i>	yih kyā hai?
What does this mean?	<i>is kā maṭlab kyā hai?</i>	is kā mutlub kyā hai?

Expressions of Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof.

(*Tāhaiyur, khushī, ghuṣṣa-o-ilzām ke alfāz.*)

English.

Hindūstani.

Pronunciation.

What!	<i>kyā!</i>	<i>kyā!</i>
Indeed!	<i>sach bat!</i>	<i>such bāt!</i>
Alas, that is impossible!	<i>afsos! yih mumkin nahīn hai</i>	<i>ufsos! yih mūmkin nuheen hai</i>
That cannot be	<i>wuh kabhī nahīn ho saktā</i>	<i>wūh kubhee nuheen ho suktā</i>
You surprise me	<i>mujhe ta'ajjub hotā hai</i>	<i>mūjheh tu'ujjūb hotā hai</i>
Take care!	<i>khabardār raho!</i>	<i>khuburdār ruho!</i>
My fault!	<i>yih to merī chūkh thī</i>	<i>yih to mehree chook thee</i>
Oh, it's nothing!	<i>wuh to kuchh nahīn!</i>	<i>wūh to kūchh nuheen!</i>
Don't mention it	<i>kuchh parwā nahīn</i>	<i>kūchh purwā nuheen</i>
I am sorry	<i>mujhe afsos hai</i>	<i>mūjheh ufsos hai</i>
What a pity!	<i>afsos!</i>	<i>ufsos!</i>
It is a sad thing	<i>afsos kī bāt hai</i>	<i>ufsos kee bāt hai</i>
I am very glad	<i>main khush hūn</i>	<i>main khūsh hoon</i>
He is very angry	<i>wuh bahut ghuṣṣe hai</i>	<i>wūh buhūt ghūsseh hai</i>
Hold your tongue	<i>chup raho</i>	<i>chūp ruho</i>
What a shame!	<i>kyā sharm kī bāt hai</i>	<i>kyā shurm kee bāt hai</i>
Don't answer	<i>javāb mat do</i>	<i>juwāb mut do</i>
All right!	<i>bahut achchhā!</i>	<i>buhūt uchchhā!</i>
Oh dear! oh dear!	<i>hā'e hā'e!</i>	<i>hā'eh hā'eh!</i>
Be off!	<i>dūr-dūr!</i>	<i>door-door! (like pool)</i>
Bravo! Well done!	<i>wāh-wāh! shābāsh!</i>	<i>wāh-wāh! shābāsh!</i>
How lovely!	<i>kyā khūb!</i>	<i>kyā khoob!</i>
Stuff! Nonsense!	<i>kyā bāt!</i>	<i>kyā bāt!</i>
Nasty! It is no good	<i>chhī! chhī! kuchh kām kā nahīn</i>	<i>chhee! chbee! kūchh kām kā nuheen</i>
How fortunate!	<i>dhanī-dhan!</i>	<i>dhunee-dhun!</i>
What a statement!	<i>kyā bāt!</i>	<i>kyā bāt!</i>
Get out!	<i>dūr ho!</i>	<i>door ho!</i>
How excellent!	<i>kyā khūb!</i>	<i>kyā khoob!</i>
My dear!	<i>merī-jān!</i>	<i>mehree-jān!</i>
Help! Mercy!	<i>dohā'ī!</i>	<i>dohā'ee!</i>

Making Enquiries. (*Pūchhne kī bābat.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
What do you say?	<i>kyā kahte ho?</i>	<i>kyā kuhteh ho?</i>
What do you want?	<i>kyā chāhte ho?</i>	<i>kyā chāhteh ho?</i>
Do you hear me?	<i>tum sunte ho?</i>	<i>tūm sūnteh ho?</i>
Who is he?	<i>wuh kaun hai?</i>	<i>wūh kown hai?</i>
Will you kindly—?	<i>mīhrbānī kar ke—?</i>	<i>mīhrbānee kur keh —?</i>
What is the matter?	<i>kyā hai?</i>	<i>kyā hai?</i>
Who is there? [me?]	<i>wahān kaun hai?</i>	<i>wuhān kown hai?</i>
Do you understand?	<i>tum samajhte ho?</i>	<i>tūm sumujhteh ho?</i>
What is that?	<i>yih kyā hai?</i>	<i>yih kyā hai?</i>
Can you speak Hindūstānī?	<i>Hindūstānī zabān bol sakte ho?</i>	<i>hindoostānee zubān bol sukteh ho?</i>
Do you know Mr. —?	<i>— sāhib ko jānte ho?</i>	<i>— sāhib ko jānteh ho?</i>
Where is the —?	<i>— kahān hai?</i>	<i>— kuhān hai?</i>
What do you call that in Hindūstānī?	<i>usko Hindūstānī zabān mein kyā kahte hain?</i>	<i>ūsکو hindoostānee zubān mehn kyā kuhteh hain?</i>
What does that mean?	<i>uskā maṭṭab kyā hai?</i>	<i>ūskā mutlub kyā hai?</i>
What is that good for?	<i>wuh kis kām kī hai?</i>	<i>wūh kis kām hā hai?</i>

Breakfast. (*Hāzirī.*)

(See Vocabularies 10 & 11, pages 26 & 27.)

Is breakfast ready?	<i>hāzirī taiyār hai kī nahīn?</i>	<i>hāziree taiyār hai kī nuheen?</i>
Breakfast is ready	<i>hāzirī taiyār hai</i>	<i>haziree taiyār hai</i>
Bring it quickly	<i>jaldī lā'o</i>	<i>juldee lā'o</i>
Is the tea made?	<i>chā'e banā-dī?</i>	<i>chā'eh bunā-dee?</i>
Some rolls	<i>kuchh rotī'ān</i>	<i>kuchh rotee'ān</i>
Do you drink tea or coffee?	<i>chā'e yā kahwa pīoge?</i>	<i>chā'eh yā kuhwa pee-ogeh?</i>
This cream is sour	<i>yih malā'ī khaṭṭī hai</i>	<i>yih mulā'ee khuttee hai</i>
Will you take an egg?	<i>andā leoge?</i>	<i>undā lehogeh?</i>
These eggs are hard	<i>yih ande sakht hain</i>	<i>yih unde sakht hain</i>

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Give me the salt, pepper, mustard	<i>namak, mirch, rā'ī do</i>	numuk, mirch, rā'ee do
Pass me the butter	<i>makkhan do</i>	mukkhun do
This butter is not fresh	<i>yih makkhan tāza nahīn</i>	yih mukkhun tāza nuheen
Bring some more	<i>aur kūchh lāo</i>	owr kūchh lāo
Is the coffee strong enough?	<i>kahwa bas gārḥā hai?</i>	kuhwa bus gārḥā hai?
Coffee with milk	<i>kahwa ke sāth dūdh</i>	kuhwa keh sāth doodh
Coffee without milk	<i>kahwa be-dūdh</i>	kuhwa beh-doodh
We want more cups	<i>aur piyāle chāhiye</i>	owr piyāleh chāhiyeh
A cup and saucer	<i>ek piyāla pirich</i>	ehk piyāla pirich
Take some more sugar	<i>aur chīnī lo</i>	owr cheenee lo
Honey and jam	<i>shahd aur murābba</i>	shuhd owr mūrubba
Ripe fruit	<i>pakka phal</i>	pukka phul
A piece of toast	<i>tost kā tukrā</i>	tost kā tūkrā
Cold meat	<i>thandhā gosht</i>	thundhā gosht
Eggs and bacon	<i>bekam aur ande</i>	behkum owr undeh
A rasher of bacon	<i>bekam kī ek sālais</i>	behkum kee ehk sulais
The table-cloth	<i>mez kī chādar</i>	mehz kee chādur
You can take away the things	<i>mez par se chūzen le-jāo</i>	mehz pur seh cheezehn leh-jāo

Dinner. (Khānā.)

(See Vocabularies 10 & 11, pages 26-28.)

What have you ready?	<i>kyā taiyār hai?</i>	kyā taiyār hai?
Mutton and beef	<i>maṭan-gosht aur bīf</i>	mutun-gosht owr beef
Have you any gravy soup?	<i>kūchh shorba hai?</i>	kūchh shorba hai?
Is there no fish?	<i>machhlī nahīn hai?</i>	muchhlee nuheen hai?
Have you any roast beef?	<i>kūchh rost-bīf hai?</i>	kūchh rost-beef hai?
Get me some chick-Curry and rice	<i>thorā murgḥī kā kāri bhāt</i>	thorā mūrghee kā gosht kāree bhāt
What wines will you have?	<i>kaunsi sharāb pī-oge?</i>	kownsee shurāb peeo-geh?
Here is the list	<i>fihrist ko dekho</i>	fihrist ko dekhko

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
We shall dine at six o'clock	<i>ham chha baje khānā khāwenge</i>	hum ehha bujeh khānā khāwehengeh
At half-past seven	<i>sārhe sāt baje</i>	sārheh sāt bujeh
Be punctual	<i>thīk wakt par āo</i>	theek wukt pur āo
Are you hungry?	<i>bhūkhe ho?</i>	bhookheh ho?
I am hungry	<i>main bhūkhā hūn</i>	main bhookhā hoon
What shall I help you to? [soup?	<i>main āp-ko kyā dūn?</i> [oge?	main āp-ko kyā doon?
Will you take some	<i>kuchh shorba le-</i>	kūchh shorba lehogeh?
It wants more salt	<i>aur namak chāhiye</i>	owr numuk chāhiyeh
It is too salt	<i>namak ziyāda hai</i>	numuk ziyāda hai
It is excellent	<i>bahut achchhā hai</i>	buhūt uchchhā hai
Cayenne pepper	<i>lāl mirch</i>	lāl mirch
The mustard pot	<i>rā'ī-dān</i>	rā'ee-dān
Vinegar and oil	<i>sirka aur tel</i>	sirka owr tehl
Chutney and pick-	<i>chaṭnī aur āchār</i>	chutnee owr āchār
Some fat [les	<i>kuchh charbī</i>	kūchh churbee
Well done or under done	<i>khūb pakāyā yā ādhā kachchā</i>	khoob pukāyā yā ādha kuchchā
Here are spinach and cabbage	<i>mez par sāg aur kobī hai</i>	mehz pur sāg owr kobee hai
Peas	<i>maṭar</i>	mutur
Cauliflower	<i>phūlkobī</i>	phoolkobee
Asparagus	<i>nāgdaun</i>	nāgdown
Potatoes	<i>ālū</i>	āloo
Change the plates	<i>bartan badlo</i>	burtun budlo
Give me a clean fork	<i>śāf kāṇṭā do</i>	sāf kāntā do
A clean knife	<i>śāf chhurī lāo</i>	sāf chhūree lāo
Are you thirsty?	<i>pyāse ho?</i>	pyāseh ho?
I am very thirsty [water	<i>main bahut pyāsā hūn</i>	main buhūt pyāsā hoon
Bring me a glass of	<i>ek glās pānī do</i>	ehk glās pānee do
Would you prefer...	<i>...ziyāda pasand hai?</i>	...ziyāda pusand hai?
Iced water	<i>barf kā pānī</i>	burf kā pānee
Give me something to drink	<i>kuchh pīne ko do</i>	kūchh peeneh ko do
This wine tastes of the cork	<i>is sharāb men ḍaṭṭe kā maza hai</i>	is shurāb mehn ḍutteh kā muza hai
It is flat	<i>utar gayā hai</i>	ūtur guyā hai

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Bring another bot-	<i>dūsrā botal lā'o</i>	doosrā botul lā'o
A corkscrew [tle	<i>pech-kash</i>	pehch-kush
Won't you take	<i>aur kuchh leoge ?</i>	owr kŭchh lehogeh ?
something more?		
Nothing more	<i>aur kuchh nahīn</i>	owr kŭchh nuheen

Tea. (*Chā'e.*)

(See Vocabularies 10 & 11, pages 26-28.)

Tea is quite ready	<i>chā'e bi'lkull taiyār hai</i>	chā'eh bi'lkŭll taiyār hai
Pour out the tea	<i>piyāla men dālo</i>	piyāla mehn dālo
Bring a saucer	<i>pirich lāo</i>	pirich lāo
A cup of tea	<i>ek piyāla chā'e</i>	ehk piyāla chā'eh
Boiling water	<i>phūtā pānī</i>	phootā pānee
Some cream	<i>kuchh malā'i</i>	kŭchh mulā'ee
A little more milk	<i>aur thorā dūdh</i>	owr thorā doodh
Do you take sugar?	<i>miṣrī leoge ?</i>	misree lehogeh ?
More bread	<i>aur kuchh rotī</i>	owr kŭchh rotee
Some bread and	<i>kuchh rotī, mākkhan</i>	kŭchh rotee, mukkhun
butter, some	<i>aur ande</i>	owr undeh
eggs [cake ?		
Will you take some	<i>kuchh pūrī leoge ?</i>	kŭchh pporee lehogeh ?
A small piece	<i>chhotā tukrā</i>	chhotā tukrā
Make more toast	<i>aur tōst banāo</i>	owr tost bunāo
This is excellent	<i>yih chā'e bahut</i>	yih chā'eh buhut uch-
tea	<i>achchhī hai</i>	chhee hai

Evening. (*Shām.*)

It is late	<i>der ho gāī</i>	dehr ho gaeē
It is not late	<i>der nahīn hūī</i>	dehr nuheen hooee
It is still early	<i>ab tak to bihāne hai</i>	ub tuk to bihāneh hai
Are you tired ?	<i>thak gaye ho ?</i>	thuk guyeh ho ?
Not at all	<i>bi'lkull nahīn</i>	bi'lkŭll nuheen
Not much	<i>bahut nahīn</i>	buhūt nuheen
It is only ten	<i>śirf das bajē hai</i>	sirf dus bujeh hain
Are you sleepy ?	<i>nīnd lagtī hai ?</i>	neend lugtee hai
I am sleepy	<i>mujhe nīnd ātī hai ?</i>	mŭjheh neend ātee hai
Put the mosquito	<i>palang par masahrī</i>	pulung pur musuhree
curtain on the bed	<i>lagāo</i>	lugāo

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
It is time to go to bed	<i>ab khwāb kā waḳt āyā</i>	ub khwāb kā wukt āyā
Is my room ready?	<i>sone kā kamra taiyār hai?</i>	soneh kā kumra taiyār hai?
Go and see	<i>jākar dekho</i>	jākur dekhko
Light the candle	<i>mom-battī jalā'o</i>	mom-buttee julā'o

The Time. (*Waḳt.*)

(See Vocabulary 18, page 36.)

Morning, evening,	<i>fajr, shām, din,</i>	fujr, shām, din, rāt
day, night	<i>rāt</i>	
Midnight, noon	<i>ādhi-rāt, do pahar</i>	ādhee-rāt, do puhur
To-night	<i>āj rāt ko</i>	āj rāt ko
What o'clock is it?	<i>kyā bajā hai?</i>	kyā bujā hai?
Ten minutes past seven	<i>sāt baj-ke das minaṭ</i>	sāt buj-keh dus minut
It has just struck nine	<i>ab-hī nau baje hain</i>	ub-hee now bujeh hain
A quarter past one	<i>savā-ek baje</i>	suwā-ehk bujeh
Half past four	<i>sārhe chār baje hain</i>	sārheh chār bujeh hain
Twenty minutes to six	<i>bīs minaṭ kam chha baje</i>	bees minut kum chha, bujeh
A quarter to eight	<i>paune āth baje hain</i>	powneh āth bujeh hain
Exactly three o'clock	<i>thik tīn baje hain</i>	theek teen bujeh hain
The clock is striking	<i>gharī bajtī hai</i>	ghuree bujtee hai
At what time?	<i>kis waḳt?</i>	kis wukt?
9.0. a.m.	<i>nau baje din ko</i>	now bujeh din ko
7.0. p.m.	<i>sāt baje rāt ko</i>	sāt bujeh rāt ko

In Town. (*Shahr men.*)

(See Vocabulary 13, page 30.)

Where shall we go?	<i>ham kahān jā'en?</i>	hum kuhān jā'ehn?
Which is the way to —?	<i>— ko kis rāh se?</i>	— ko kis rāh seh?
Where does this road lead?	<i>yih rāh kahān jātī hai?</i>	yih rāh kuhān jātee hai?

English.

Hindūstani.

Pronunciation.

Straight before you	āge sūdhā	āgeh seedhā
Go to the other side of the road	sarak ke us pār jāo	suruk keh ūs pār jāo
To the right, left	dāhine, bā'en	dāhineh, bā'ehn
— Is it far from here?	yahān se dūr hai?	yuhān seh door hai?
How far is it to —?	— se kitnī dūr hai?	— seh kitneh door hai?
About a mile	karīb-karīb ādhā-kos	kureeb-kureeb ādhā-kos
Where can I get a carriage to the post-office?	ḍāk-ghar jāne ko main gārī kahān pāūngā?	dāk-ghur jāneh ko main gāree kuhān pāoongā?
Go quickly	jaldī jāo	juldee jāo
Go slowly	āhiste jāo	āhisteh jāo
Straight on	sīdhe jāo	seedheh jāo
Let us go	chaliye	chuliyeh
Show me the way	mujhe rāh dikhlā'o	mūjheh rāh dikhlā'o
Turn to the right	dāhine phiro	dāhineh phiro
Keep to the left	bā'in taraf chalo	bā'een turuf chulo
Cross the road	rāh pār-karo	rāh pār-kuro
What street is the shop in?	kis raste men dukān hai?	kis rusteh mehn dūkān hai?
Is this the way to the bazaar?	bāzār jāne ko yih rāh hai?	bāzār jāneh ko yih rāh hai?
Do you know Mr. F.?	F. sāhib ko pah-chānte ho?	F. sāhib ko puhchānteh ho?
I don't know any one of that name [mine]	ko'ī us nām kā main nahīn jān-tā hūn	ko'ee ūs nām kā main nuheen jāntā hoon
He is a friend of	wuh merā dost hai	wūh mehrā dost hai
I know him very well [ing?]	main usko khūb pahchāntā hūn	main ūsko khoob puh-chāntā hoon
Where are you going?	kahān jāte ho?	kuhān jāteh ho?
Where does he live?	wuh kahān rahtā hai?	wūh kuhān ruhtā hai?
Close by	nāzḍik	nuzdeek
Can you direct me to his house?	uskā ghar mujhe batlā sakte ho?	ūskā ghur mūjheh but-lā sukteh ho?
Here it is	yihī hai	yihee hai
Is Mr. — (Mrs. —) at home?	— sāhib (— sāhiba) ghar men hai?	— sāhib (— sāhiba) ghur mehn hai?
He is not in	ghar men nahīn hai	ghur mehn nuheen hai

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Good morning	<i>salām</i>	<i>sulām</i>
How do you do ?	<i>āp kā mizāj kaisā hai ?</i>	<i>āp kā mizāj kaisā hai ?</i>
Very well	<i>bahut achchhā hai</i>	<i>buhūt uchchhā hai</i>
I am very well	<i>main bahut achchhā hūn</i>	<i>main buhūt uchchhā hoon</i>
I must go	<i>mujhē jānā chāhiye</i>	<i>mūjheh jānā chāhiyeh</i>
Don't go yet	<i>abhī na jā'iye</i>	<i>ubhee na jā'iyyeh</i>
Come again some day	<i>phir ek dīn ā'iye</i>	<i>phir ehk dīn ā'iyyeh</i>
Good-bye, farewell	<i>khudā hāfiz</i>	<i>khūdā hāfiz</i>

Correspondence. (*Murāsalat.*)

(See Vocabularies 17 & 30, pages 35 & 76.)

I must write a letter	<i>mujhe khatt likhnā chāhiye</i>	<i>mūjheh khutt likhnā chāhiyeh</i>
I want some paper	<i>kuchh kāghaz chāh-tā hūn</i>	<i>kūchh kāghuz chāhtā hoon</i>
Have you any ?	<i>tumhāre pās kuchh kāghaz hai ?</i>	<i>tūmhāreh pās kūchh kāghuz hai ?</i>
Will you give me some ?	<i>mujh-ko kuchh de-oge ?</i>	<i>mūjh-ko kūchh deo-geh ?</i>
Lend me a sheet	<i>mujhe ek kāghaz kā takhta udhār do</i>	<i>mūjheh ehk kāghuz kā tukhta ūdhār do</i>
The pen is bad	<i>kalam kharāb hai</i>	<i>kulum khurāb hai</i>
Have you another ?	<i>dūsrā hai ?</i>	<i>doosrā hai ?</i>
Is your letter for the post ?	<i>tumhārā khatt dāk ke wāste hai ?</i>	<i>tūmhārā khutt dāk keh wāsteh hai ?</i>
A postage-stamp	<i>dāk kī tīkat</i>	<i>dāk kee tikut</i>
What is the day of the month ?	<i>āj kī tārikh kyā hai ?</i>	<i>āj kee tāreekh kyā hai ?</i>
To-day is the first	<i>āj pahlī tārikh hai</i>	<i>āj puhlee tāreekh hai</i>
Close the envelope	<i>lifāfa band karo</i>	<i>lifāfa bund kuro</i>
Seal your letter	<i>khatt ko lākh se muhr lagā do</i>	<i>khutt ko lākh seh mūhr lugā do</i>
There is no wax	<i>lākh nahīn hai</i>	<i>lākh nuheen hai</i>
Send a reply	<i>jawāb bhejo</i>	<i>juwāb bhehjo</i>
Take this letter to the post	<i>yih khatt dāk-ghar ko le-jāo</i>	<i>yih khutt dāk-ghur ko leh-jāo</i>
Pay the postage	<i>maḥṣūl kā dām do</i>	<i>muhsool kā dām do</i>

Shooting. (*Shikār karnā.*)

(See Vocabulary 20, page 42.)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Have I to obtain permission to shoot here?	<i>yahān bandūk chālāne ke wāste ijāzat lenā chāhiye?</i>	yuhān bundook chulāneh keh wāsteh ijāzut lehnā chāhiyeh?
To whom must I apply?	<i>kis se ijāzat lenā chāhiye?</i>	kis seh ijāzut lehnā chāhiyeh?
What kind of game can I get here?	<i>yahān kis kism kā shikār mil sakegā?</i>	yuhān kis kism kā shikār mil sukehgā?
Elk, stag, rabbit, buffalo, boar, fox, tiger	<i>sāmbār, harān, khargosh, bhains, janglī sū'ar, lomrī, bāgh</i>	sāmbur, 'hurun, 'khurgosh, bhains, jungleesoo'ur, lomree, bāgh
Can I obtain the exclusive right over the shooting?	<i>mujhe ekele shikār karne kī ijāzat mil saktī?</i>	mūjheh ehkehleh shikār kurneh kee ijāzut mil suktee?
What rent must I pay?	<i>kyā khirāj denā chāhiye?</i>	kyā khirāj dehnā chāhiyeh?
Can I get one or two experienced men to go out shooting with me?	<i>shikār karne ke wāste mere sāth jāne ko ek do hoshyār ādmī mil sakte hain?</i>	shikār kurneh keh wāsteh mehreh sāth jāneh ko ehk do hoshyār ādmee mil sukteh hain?
How much must I pay each of them per day? (week) (month)	<i>har ek ko kitnā paisā har roz (har hafta) (har mahīna) denā chāhiye?</i>	hur ehk ko kitnā paisā hur roz (hur hufta) (hur muheena) dehnā chāhiyeh?
How many dogs can you let me have?	<i>kitne kutte mujhe de sakoge?</i>	kitneh kūtteh mūjheh deh sukogeh?
Are the dogs properly trained?	<i>ye shikārī kutte hain?</i>	yeh shikāree kūtteh hain?
Keep the dogs back!	<i>kuttoṅ ko pīchhe rakho!</i>	kūtṭon ko peecheh rukho!
Load my gun	<i>merī bandūk bharo</i>	mehree bundook bhuro
Carry my gun [cartridges]	<i>merī bandūk ūthāke le-chalo</i>	mehree bundook ūthākeh leh-chulo
Give me some	<i>kuchh tōṭe do</i>	kūchh tonteh do

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
Do not fire !	<i>bandūk mat mārō !</i>	bundook mut mārō !
Take good aim	<i>achchhī tarāshist lo</i>	uchchhee turuh shist lo
Let me have a shot	<i>āp kī bandūk se</i>	āp kee bundook seh
with your gun	<i>mujhe mārne do</i>	mūjheh mārneh do
Gunpowder	<i>bārūt</i>	bāroot
To cock a gun	<i>ghorā charhānā</i>	ghorā churhānā
Half-cock	<i>ek pā'e par ghorā</i>	ehk pā'eh pur ghorā
The barrel	<i>nalī</i> [rahko]	nulee [rukho]
A gunsmith	<i>bandūk-sāz</i>	bundook-sāz

Fishing. (*Machhlī mārṇā.*)

(See Vocabulary 20, page 42.)

Is there any fish- ing to be had near here?	<i>machhlī mārne kā ko'ī thikāna naz- dik hai ?</i>	muchhlee mārneh kā ko'ee thikāna nuzdeek hai ?
Must I first obtain permission to fish?	<i>machhlī mārne ke wāste ijāzat pah- le lenā chāhiye ?</i>	muchhlee mārneh keh wāsteh ijāzut puhleh lehnā chāhiyeh ?
To whom must I apply?	<i>kis se ijāzat lenā chāhiye ?</i>	kis seh ijāzut lehnā chā- hiyeh ?
What is the rent for fishing in this river (lake, pond) ?	<i>is nadī (tālāo, tā- lāb) men machhlī mārne ke wāste kyā khirāj denā chāhiye ?</i>	is nudee (tālāo, tālāb) mehn muchhlee mār- neh keh wāsteh kyā khirāj dehnā chāhi- yeh ?
Can I get the sole right of fishing?	<i>mujhe ekele machhlī mārne ke wāste ijāzat mil saktī ?</i>	mūjheh ehkeleh muchh- lee mārneh keh wāsteh ijāzut mil suktee ?
Are there places for salmon- fishing?	<i>sāmān machhlī mārne ke thikāne hain ?</i>	sāmān muchhlee mār- neh keh thikāneh hain ?
Can I have a boat and man?	<i>ek nā'o aur mallāh mil sakegā ?</i>	ehk nā'o ovr mullāh mil sukehgā ?
What do you charge for the hour (day) ?	<i>har gharī (roz) kā kyā dām chāhte ho ?</i>	hur ghuree (roz) kā kyā dām chāhteh ho ?
Are you an experi- enced fisherman?	<i>tum hoshyār mahī- gīr ho ?</i>	tūm hoshyār muheegeer ho ?
Can I depend on you?	<i>tum par bharosā kar saktā hūn ?</i>	tūm pur bhurosā kur suktā hoon ?

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Will you bring bait?	<i>tum chārā lā'oge?</i>	<i>tūm chārā lā'ogeh?</i>
Have you brought some bait?	<i>kuchh chārā lā'e ho?</i>	<i>kūchh chārā lā'eh ho?</i>
Give me a hook	<i>mujhe ānkrī do</i>	<i>mūjheh ānkree do</i>
Bait my line	<i>bansī par chārā lagāo</i>	<i>bunsee pur chārā lugāo</i>
What bait must use?	<i>kis kism kā chārā chāhiye?</i>	<i>kis kism kā chārā chāhiyeh?</i>
Will you bait my line?	<i>merī dōrī men chārā lagāo</i>	<i>mehree doree mehn chārā lugāo</i>
Give me my rod	<i>laggī do</i>	<i>luggee do</i>
The weather is unfavourable	<i>hawā nā-muwāfik hai</i>	<i>huwā nā-mūwāfik hai</i>
The water is too rough	<i>pānī maujeñ mārta hai</i>	<i>pānee mowjehn mārta hai</i>
The tide is strong	<i>nadī tez chaltī hai</i>	<i>nudee tehz chultee hai</i>
The oars	<i>dānde</i>	<i>dāndeh</i>
Row gently	<i>nā'o āhiste chalāo</i>	<i>nā'o āhisteh chulāo</i>
Row into mid-stream	<i>manjh-dhār men khe'o</i>	<i>munjh-dhār mehn kheh'o</i>
This is a good place	<i>yih achchhī jagah hai</i>	<i>yih uchchhee juguh hai</i>
Stop rowing	<i>khenā maukūf karo</i>	<i>khehnā mowkoof kuro</i>
Don't make a noise	<i>shor mat karo</i>	<i>shor mut kuro</i>
Make haste!	<i>jaldī karo</i>	<i>juldee kuro</i>
How much does this fish weigh?	<i>is machhlī kā wazn kyā hai?</i>	<i>is muchhlee kā wuzn kyā hai?</i>
Will you weigh it?	<i>usko wazn karoge?</i>	<i>ūsko wuzn kurogeh?</i>
The fishing is good here	<i>yahāñ machhlī mār-ne kā thikāna achchhā hai</i>	<i>yuhān muchhlee mārneh kā thikāna uchchhā hai</i>
Fishing tackle	<i>machhlī mārne kā sāmān</i>	<i>muchhlee mārneh kā sāmān</i>
The line	<i>dōrī</i>	<i>doree</i>
The reel	<i>phirkī</i>	<i>phirkee</i>
Fishing-net	<i>jāl</i>	<i>jāl</i>
A fly	<i>makkhī</i>	<i>mukkee</i>

The Washerman. (*Dhobī.*)

(See Vocabularies 9 & 34, pages 24 & 87.)

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
This is too limp	<i>yih bahut narm hai</i>	<i>yih buhūt nurm hai</i>
You don't put enough starch	<i>is men bas kāñjī nahīn dālī</i>	<i>is mehn bus kāñjee nuheen dālee</i>
I miss a collar	<i>merā ek kālar kam hai</i>	<i>mehrá ehk kālur kum hai</i>
See how badly that is done	<i>dekho yih kaisā kharāb banā hai</i>	<i>dehkho yih kaisā kharāb bunā hai</i>
You must take it back	<i>isko wāpas le-jā'o</i>	<i>isko wāpus leh-jā'o</i>
This is badly ironed	<i>is men kharāb istrī kī hai</i>	<i>is mehn kharāb istree kee hai</i>
You have scorched this dress	<i>tum ne yih kaprā jhulsā diyā hai</i>	<i>tūm neh yih kuprā jhūl- sā diyā hai</i>
You put too much blue in my linen	<i>mere kapre men tum ne bahut nīl dālā hai</i>	<i>mehreh kupreh mehn tūm neh buhūt neel dālā hai</i>
This is not my handkerchief	<i>yih merā rūmāl nahīn hai</i>	<i>yih mehrā roomāl nu- heen hai</i>
You have torn this dress	<i>merā kaprā phār- dālā hai</i>	<i>mehrá kuprā phār-dālā hai</i>
Have you your bill?	<i>tumhārā hisāb tum- hāre pās hai?</i>	<i>tūmhārā hisāb tūmhāreh pās hai?</i>
I want this linen washed	<i>yih kaprā main dholānā chāhtā hūn</i>	<i>yih kuprā main dholānā chāhtā hoon</i>
Please return this linen on —	<i>— ke din yih kaprā bhejo</i>	<i>— keh din yih kuprā bhehjo</i>
I will pay you	<i>main tum-ko paisā dūngā</i>	<i>main tūm-ko paisā doon- gā</i>
You must bring back this list	<i>yih fihrist wāpas lānā</i>	<i>yih fihrist wāpus lānā</i>

Travelling by Railway. (*Rel kâ Safar.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
Get everything ready	<i>sab chīz taiyār karo</i>	sub cheez taiyār kuro
I shall go by the ten o'clock train	<i>das baje kī rel men jā'ūngā</i>	dus bujeh kee rehl mehn jā'oongā
Order a carriage	<i>thikā gārī mangāo</i>	thikā gāree mungāo
Is the luggage ready? [riage]	<i>āsāb taiyār hai?</i>	usbāb taiyār hai?
Put it on the car.	<i>usko gārī par rakh</i>	ūsko gāree pur rukh do
It is late; drive quickly to the station	<i>der hū'ī; isteshan ko jaldī hānko</i>	dehr hoo'ee; isteshshun ko juldee hānko
I shall hardly catch the train	<i>mushkil se gārī milegī</i>	mūshkil seh gāree mil-ehgee
What is your fare?	<i>bhārā kitnā hai?</i>	bhārā kitnā hai?
Where is the booking-office? [to—]	<i>ṭikaṭ ghar kahān?</i>	tikut ghur kuhān?
A first-class ticket	[tikat] — <i>ko pahle darje kī</i>	[tikut] — ko puhleh durjeh kee
What is the railway fare? [start?]	<i>ṭikaṭ kā dām kyā?</i>	tikut kā dām kyā?
When does the train	<i>rel kab chaltī hai?</i>	rehl kub chultee hai?
In half-an-hour	<i>ādhe ghante men</i>	ādheh ghunteh mehn
When will it arrive	<i>— men kab pahunchegī?</i>	— mehn kub puhunchegī?
at — [where?]	[hogā?] <i>— kahīn gārī badalnā</i>	[hogā?] kuheen gāree būdulnā
Must I change any-	<i>— men ek ghante</i>	— mehn ehk ghunteh
It stops at — for	<i>tak thairtī hai</i>	tuk thairtee hai
an hour [torry?]	<i>ghusl-khāna kahān?</i>	ghusl-khāna kuhān?
Where is the lavatory?	<i>khānā kahān milegā?</i>	khānā kuhān milehgā?
Where is dinner to be had?	<i>āsāb māl-gārī men jā'egā</i>	usbāb māl-gāree mehn jā'ehgā
The luggage will go by goods train	<i>uskā wazn kitnā?</i>	ūskā wuzn kitnā?
What does it weigh?	<i>maḥsūl kitnā?</i>	muhsool kitnā?
What is the freight?	<i>āsāb brek men rakho</i>	usbāb brehk mehn rukho
Put the luggage in the brake-van	<i>bistar aur peṭī gārī men</i>	bistur owr pehtee gāree mehn
The bedding and portmanteau in the carriage		
Pay the porters	<i>motiyon ko paisā do</i>	motiyon ko paisā do

Commercial. (*Tijārati.*)

English.	Hindūstānī.	Pronunciation.
I want to buy some cotton (hides, rice, wheat)	<i>kuchh rū'ī (cham-re, chāwal, gehūn)</i> <i>mol lene chāhtā hūn</i>	<i>kūchh roo'ee (chumreh, chāwul, gehhoon)</i> mol lehneh chāhtā hoon
Showsome samples	<i>kuchh namūna dikhī-</i>	<i>kūchh numoona dikhlāo</i>
What price?	<i>kyā dām?</i> [lāo	<i>kyā dām?</i>
How much a yard?	<i>kitne rupaye gaz?</i>	<i>kitneh rūpuyeh guz?</i>
What is the width?	<i>kitnā chaurā hai?</i>	<i>kitnā chowrā hai?</i>
What is the length?	<i>kitnā lambā hai?</i>	<i>kitnā lumbā hai?</i>
It is very dear	<i>barā mahangā hai</i>	<i>burā muhungā hai</i>
That is too much	<i>bahut ziyāda hai</i>	<i>buhūt ziyāda hai</i>
Have you anything cheaper?	<i>kuchh is se sastā hai?</i>	<i>kūchh is seh sustā hai?</i>
I want this sort of cotton	<i>is kism kī rū'ī chāhiye</i>	<i>is kism kee roo'ee chā-hiyeh</i>
Measure ten yards	<i>das gaz nāpo</i>	<i>dus'guz nāpo</i>
Show me another kind of cloth	<i>dūsre kism kā kaprā dikhlāo</i> [hai	<i>doosree kism kā kuprā dikhlāo</i>
I prefer this	<i>yih ziyāda pasand</i>	<i>yih ziyāda pusund hai</i>
I shall buy this one	<i>isko mol lūngā</i>	<i>isko mol loongā</i>
I do not like it [price?	<i>isko pasand nahīn kartā</i>	<i>isko pusund nuheen kurtā</i>
What is your lowest	<i>kam se kam kitnā?</i>	<i>kum seh kum kitnā?</i>
Reduce your price	<i>dām kam karo</i>	<i>dām kum kuro</i>
I will not give so much for it	<i>iske wāste itnā na dūngā</i>	<i>iskeh wāsteh itnā na doongā</i>
Will you take a cheque or cash?	<i>tum hūndī yā nakd rupaye leoge?</i>	<i>tūm hūndee yā nakd rūpuyeh lehogeh?</i>
A demand bill	<i>darshanī hūndī</i>	<i>durshunee hūndee</i>
Count the money	<i>rupaye gin lo</i>	<i>rūpuyeh gin lo</i>
Write out a receipt	<i>rasīd likh do</i>	<i>ruseed likh do</i>
Sign the receipt [wrong	<i>rasīd par dast-khattī karo</i> [nahīn	<i>ruseed pur dust-khatt kuro</i> [nuheen
Your account is	<i>tumhārā hisāb thīk</i>	<i>tūmhārā hisāb theek</i>
Have you any good cotton?	<i>tumhāre pās achchhī rū'ī hai?</i>	<i>tūmhāreh pās uchchhee roo'ee hai?</i>
This cotton is very inferior [aged	<i>yih bahut ghaṭiyā rū'ī hai</i>	<i>yih buhūt ghutiyā roo'ee hai</i>
The goods are damaged	<i>māl dāghī hai</i>	<i>māl dāghee hai</i>
Give me an invoice	<i>chālān do</i>	<i>chālān do</i>

English.	Hindustānī.	Pronunciation.
The goods do not correspond with the invoice [sured]	<i>yih māl chālān se nahīn miltā</i>	<i>yih māl chālān seh nuheen miltā</i>
Get the goods in-	<i>māl kā bimā karā do</i>	<i>māl kā beemā kurā do</i>
What is the rate of 'exchange to-day?	<i>āj hundī kā bhāo kyā?</i>	<i>āj hūndee kā bhāo kyā?</i>
How much will you take for that?	<i>tum uskā kitnā leoge?</i>	<i>tūm ūskā kitnā lehogeh?</i>
What discount will you allow?	<i>kitnā baṭṭā deoge?</i>	<i>kitnā buṭṭā dehogeh?</i>
At cost price	<i>aṣṭ kīmat par</i>	<i>uṣṭ keemut pur</i>
Bring your bill and I will settle it	<i>tumhārā hisāb lāo, main usko chukā dūngā</i>	<i>tūmhārā hisāb lāo, main ūsko chūkā doongā</i>
A detailed account	<i>tafṣīlīcār hisāb</i>	<i>tufseelwār hisāb</i>
I shall pay the balance to-morrow	<i>kal bākī rupaye dūngā</i>	<i>kul bākee rūpuyeh doongā</i>
The market is dull	<i>bāzār narm hai</i>	<i>bāzār nurm hai</i>
„ „ brisk	<i>bāzār garm hai</i>	<i>bāzār gurm hai</i>
The price has risen	<i>dar charh gayā hai</i>	<i>dur churh guyā hai</i>
„ „ gone down	<i>dar kam ho gayā</i>	<i>dur kum ho guyā</i>
Wholesale dealers	<i>thok bechnewāle</i>	<i>thok behchnehwāleh</i>
Retail sellers [noon]	<i>phūṭkal bechnewāle</i>	<i>phūṭkul behchnehwāleh</i>
Telegraph this after-	<i>tīsre pahar tār bhejo</i>	<i>teesreh puhur tār bbehjo</i>
There is a great demand for wheat	<i>gehūn kī bahut māng hai</i>	<i>gehhoon kee buhūt māng hai</i>
Account of sales and purchases	<i>kharīd o farokht kā hisāb</i>	<i>khureed o furokht kā hisāb</i>
How many pieces in a bale?	<i>gānth men kitne thān?</i>	<i>gānth mehn kitneh thān?</i>
How is the market for those goods?	<i>is māl kā bāzār kaisā hai?</i>	<i>is māl kā bāzār kaisā hai?</i>
Buy if possible	<i>agar ko sake, mol lo</i>	<i>ugur ho sukeh, mol lo</i>
What amount have you to sell?	<i>tumhāre pās kitnā māl bechne ko hai?</i>	<i>tūmhāreh pās kitnā māl behchneh ko hai?</i>
What profit do you want? [bankrupt]	<i>kyā naf'a chāhte ho?</i>	<i>kyā nuf'a chāhteh ho?</i>
He has become	<i>wuh diwālā niklā</i>	<i>wuh diwālā niklā</i>
His business is going on well	<i>uskā kām kāj ach-chhā chaltā hai</i>	<i>ūskā kām kāj uchchhā chultā hai</i>

INDIAN MONEY. (*Sikka i Hind.*)

SILVER.		s. d.	BRONZE.		
1 <i>rupaya</i> ("rupee")	= about	1 4	1 <i>āna</i> ...	...	= 1d.
8 <i>āna</i> ("anna")	=	... 0 8	$\frac{1}{2}$ " ...	...	= $\frac{1}{2}$ d.
4 " ...	=	... 0 4	1 <i>paisā</i> ("pice")	...	= $\frac{1}{4}$ d.
2 " ...	=	... 0 2			

Note.—As a general rule, £1 sterling is equal to 15 rupees, but these equivalents are subject to the fluctuations in exchange.

WEIGHTS AND MEASURES. (*Wazn o māp.*)

BENGAL.		lbs. Av.	BOMBAY.		lbs. Av.
1 <i>ser</i> ("seer")	=	2·2046	1 <i>man</i> ("maund")	=	28
1 <i>ser</i> ("seer")	=	2	1 <i>khaṇḍī</i> ...	=	560

Native Jewellers' Weight.*
(*Jauhari kā wazn.*)

1 <i>dhān</i> ...	= $\frac{15}{32}$ gr. Troy	(0·46875)
4 <i>dhān</i> = 1 <i>ratī</i>	=	$1\frac{1}{8}$
8 <i>ratī</i> = 1 <i>māshā</i>	=	15
12 <i>māshā</i> = 1 <i>tolā</i>	=	180

Goldsmiths' Weight.*
(*Sonār kā wazn.*)

2 <i>gunj</i> = 1 <i>wal</i>	=	3·8382 gr. Troy
4 <i>wal</i> = 1 <i>māshā</i>	=	15·3128
12 <i>māshā</i> = 1 <i>tolā</i>	=	183·7536

* These weights are employed in the native valuation or assay of precious metals.

LENGTH. (*Lambā'ī.*)

BENGAL.			MADRAS.		
1 <i>muṭhī</i> ...	=	3 in.	1 <i>kol</i> or <i>gaz</i>	=	32 inches
1 <i>hāth</i> ...	=	18 "	1 <i>mūlam</i>	=	19 $\frac{1}{2}$ "
1 <i>gaz</i> ...	=	1 yd.			
1 <i>kos</i> = about	2 miles		1 <i>palgat</i>	=	1 inch
1 <i>yojan</i> =	" 8 "		1 <i>thā</i>	=	154 inches
BOMBAY.			1 <i>tain</i>	=	1069·4 yds.
1 <i>gaz</i> ...	=	27 in.	1 <i>dain</i>	=	2·4 miles

SURFACE. (*Sath.*)

BENGAL.		sq. yds.	BOMBAY.		sq. yds.
1 <i>bighā</i> ...	=	1600	1 <i>bighā</i> ...	=	3927
1 " (N.W.P.)	=	3025			

CAPACITY. (*Māp.*)

BENGAL.			BURMA.		
1 <i>ser</i> ("seer")	=	1·7619 pints.	1 <i>solai</i> ...	=	1 pint
1 <i>paddī</i>	=	2·8852 pints	1 <i>sali</i> ...	=	1 gallon
1 <i>markal</i>	=	2·8852 gals.	1 <i>teng</i> ...	=	1 bushel
1 <i>parah</i>	=	14·4261 "			

SINHALESE

Sinhalese Self-Taught, by D. Hon. M.A. (Oxon.).

Containing Alphabet with English Pronunciation, Vowels, Consonants, Syllabic Characters, Tonic Accent, Outline of Grammar with Sinhalese Characters, Classified Vocabularies and Conversations, Travel Talk, Commercial, Trading and Planting Terms, Money, Weights and Measures, &c.

Crown 8vo, blue wrapper, 3/- net; red cloth, 4/- net.

"We can confidently recommend to anyone desirous of acquiring a knowledge of this pleasant-sounding language."—*The Sapper*.

"We have much in welcoming this little book as an efficient aid to the ever-increasing number of our Ceylon Missionaries, with whom its clear and practical directions must needs find much favour."—*Catholic Mission*.

Marlborough's TRAVELLERS' PRACTICAL MANUALS OF CONVERSATION.

(SUBJECTS ARRANGED ALPHABETICALLY.)

Containing Travel Notes, Classified Conversations—Railway, Steamer, Hotel, Luggage, Customs, Shopping, Sight-seeing, Motoring, Cycling, &c. Money, Weights and Measures, Comprehensive Dictionary of Words in Daily Use.

No. 1. ENGLISH, FRENCH, GERMAN and ITALIAN. (In one book.)

No. 2. ENGLISH, FRENCH, GERMAN and DUTCH. (In one book.)

Crown 12mo, wrapper, 1/9 net each; cloth, 3/- net each.

For the STUDY OF FRENCH.

FRENCH SELF-TAUGHT. (Thimm's System.)

By the Natural Method, with Phonetic Pronunciation, Enlarged and Revised by J. LAFFITTE, B.-ès-L. (Principal French Master City of London School). Containing Alphabet and Pronunciation, The Nasal Sound, Notes on Articles, Gender, Accent, &c., Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Commercial, Motoring and Cycling Terms, Money, Weights and Measures, with illustration of French Coinage.

Crn. 8vo. Blue wrapper 1s. 9d. net. Red cloth 3s. net.

FRENCH GRAMMAR SELF-TAUGHT.

By J. LAFFITTE, B.-ès-L. (Principal French Master City of London School). Containing Alphabet, Accent, Liaison, &c., Rules of Grammar exemplified with Model Sentences, Auxiliary Verbs, Synoptical Table of the four Conjugations, Irregular Verbs, Exercises, Alphabetical Vocabulary.

Crn. 8vo. Blue wrapper 1s. 9d. net. Red cloth 3s. net.

KEY to French Grammar Self-Taught. Crown 8vo. Blue wrapper 9d.

FRENCH BY HOME STUDY.

Contains French Self-Taught, Grammar and Key to the Exercises.

Banded together. Crown 8vo. Blue wrapper 4s. 3d. net.

FRENCH SELF-TAUGHT and GRAMMAR with KEY.

Crown 8vo. 315 pp. Green cloth, 5s. 6d. net.

FRENCH PRONUNCIATION MADE EASY.

Crown 8vo. Green wrapper. 1s. net.

By M. H. HÉBERT.

Fourth Edition. Re-written and enlarged.

Containing the Vowel Sounds, the Consonants, Accents and Signs, the Nasal, Division of Words into Syllables, Quantity, Rules on Proper Nouns, Reading Exercises with Interlined Phonetic Pronunciation. Key to Reading Exercises.

Complete Catalogue of Foreign Languages gratis on application.

London:—E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C. 4.

Marlborough's Self-Taught Series



For STUDENTS and TRAVELLERS.

Contains classified Vocabularies, useful Phrases and Conversations with the **ENGLISH PHONETIC PRONUNCIATION** of every word so arranged that they may be learned **AT A GLANCE**.

	Prices Net			Prices Net	
	Cloth	Wrap		Cloth	Wrap
ARABIC (Syrian) Self-Taught	4/-	3/-	ITALIAN Self-Taught	3/-	1/9
BURMESE ..	6/-	5/-	JAPANESE ..	4/-	3/-
CHINESE ..	6/-	4/6	LATIN ..	3/-	1/9
DANISH ..	4/-	3/-	NORWEGIAN ..	4/-	3/-
DUTCH ..	4/-	3/-	PERSIAN ..	4/-	3/-
EGYPTIAN [Arabic] ..	4/-	3/-	PORTUGUESE ..	4/-	3/-
ESPERANTO ..	3/-	1/9	RUSSIAN ..	4/-	3/-
FINNISH ..	4/-	3/-	SINHALESE ..	4/-	3/-
FRENCH ..	3/-	1/9	SPANISH ..	3/-	1/9
GERMAN ..	3/-	1/9	SWEDISH ..	4/-	3/-
GREEK [Modern] ..	4/-	3/-	TAMIL ..	4/-	3/-
HINDUSTANI ..	4/-	3/-	TURKISH ..	4/-	3/-
HUNGARIAN ..	4/-	3/-			

GRAMMARS.

FRENCH GRAMMAR	by J. LAFFITTE, B. ès L.	.. .. .	3/-	1/9
GERMAN ..	by W. E. WEBER, M.A.	.. .. .	3/-	1/9
HINDUSTANI ..	by S. BILGRAMI, M.A.	.. .. .	4/-	3/-
ITALIAN ..	by A. C. PANAGULLI	.. .. .	3/-	1/9
JAPANESE ..	by H. J. WEINTZ	.. .. .	6/-	4/6
SPANISH ..	by ANDRÉS J. R. V. GARCÍA	.. .. .	3/-	1/9
TAMIL ..	by Don M. de ZILVA WICKREMasinghe	.. .. .	6/-	4/6

SELF-TAUGHT PHRASE BOOK AND GRAMMAR.

(In one volume.)

FRENCH Self-Taught and Grammar with Key ..	.. .. .	5/6	—
GERMAN ..	.. .. .	5/6	—
HINDUSTANI ..	.. .. .	7/6	—
ITALIAN ..	.. .. .	5/6	—
JAPANESE ..	.. .. .	8/6	—
SPANISH ..	.. .. .	5/6	—
TAMIL ..	.. .. .	8/6	—

HOME STUDY SERIES.

Contains Self-Taught Grammar and Key to the Exercises.

FRENCH by Home Study, by J. LAFFITTE, B. ès L.	.. .. .	—	4/3
GERMAN ..	by W. E. WEBER, M.A.	.. .. .	4/3
ITALIAN ..	by G. DALLA VECCHIA & A. C. PANAGULLI	.. .. .	4/3
SPANISH ..	by ANDRÉS J. R. V. GARCÍA	.. .. .	4/3

ENGLISH SELF-TAUGHT.

For the FRENCH ..	L'ANGLAIS SANS MAÎTRE ..	3/-	1/9
.. GERMANS ..	DER ENGLISCHE DOLMETSCHER ..	3/-	1/9
.. ITALIANS ..	L'INGLESE IMPARATO DA SE ..	3/-	1/9
.. SPANIARDS ..	EL INGLÉS PARA CADA CUAL ..	3/-	1/9
.. RUSSIANS ..	Самоучитель английского языка. ..	3/-	1/9
.. JEWS ..	ענגליש: זעלבסט-לערער ..	3/-	1/9

Other volumes are to be issued, including Malay Self-Taught, &c.

London:—E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51. Old Bailey, E.C. 4.